

SWISS UNIVERSE

THE LUXURY EDITION FOR FIRST AND BUSINESS CLASS

N° 49

PEOPLE PLACES PLEASURE

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Made of Switzerland.



Cartier

Cartier

Cartier



Diamond Collection



60 YEARS OF ADVENTURE AND DISCOVERY

BREITLING BOUTIQUE

PLACE DES BERGUES AUGUSTINERGASSE 48

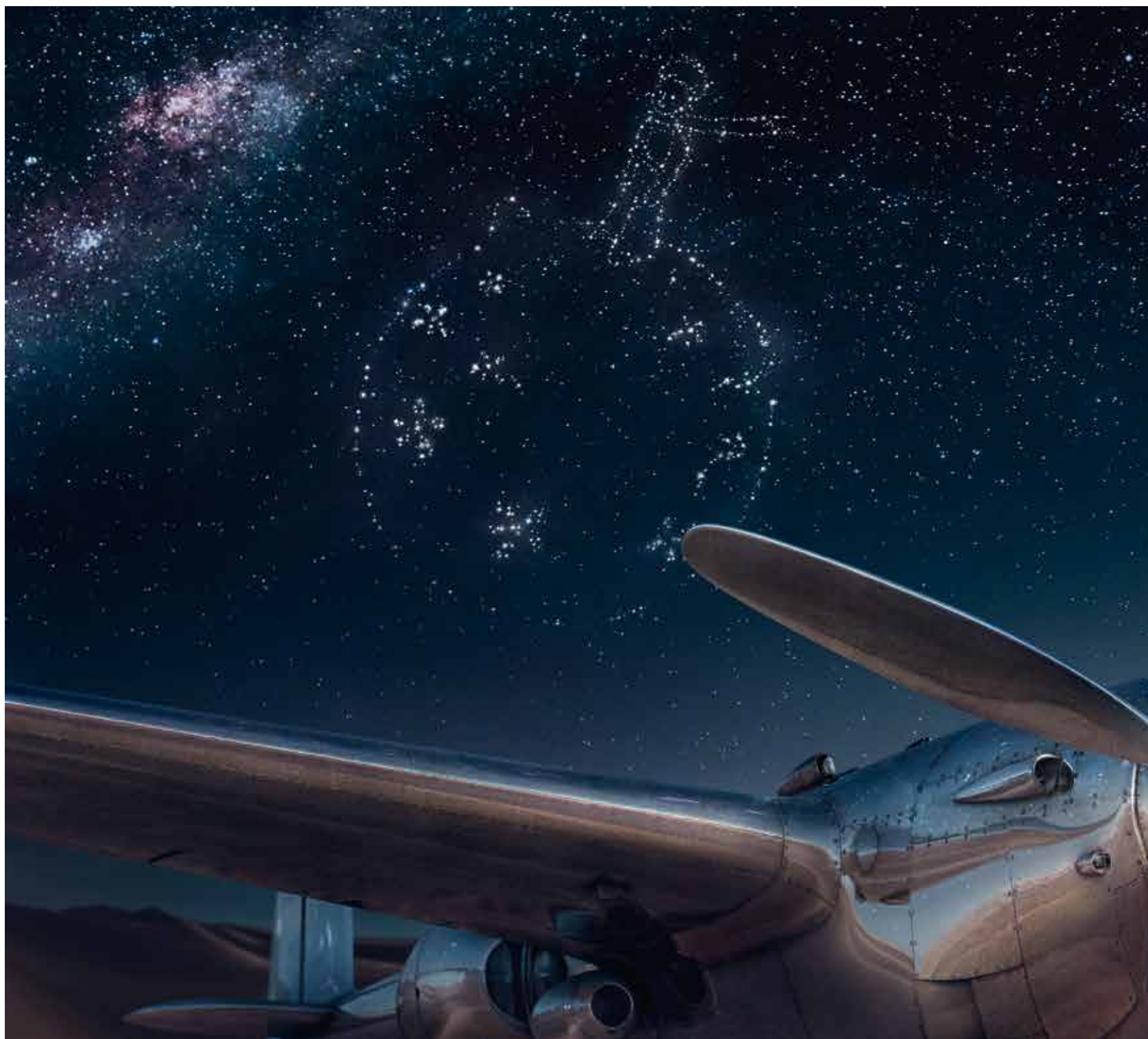
GENEVA ZÜRICH



SuperOcean
HERITAGE
SINCE 1957



INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS™



—— **Big Pilot's Watch Edition «Le Petit Prince». Ref. 5009:**
 «It is only with the heart that one can see rightly. What is essential is invisible to the eye.» These words have assumed a meaning beyond their literal sense. And when Antoine de Saint-Exupéry put them into the mouth of his little prince, he probably knew already that we need only turn our hearts to the stars in all their brilliance to recognize our dreams. Making them come true, however, calls for men with the courage of a Saint-Exupéry. By becoming a professional pilot, he not only fulfilled a boyhood dream but was also inspired by flying to write his literary masterpiece and international

bestseller, «The Little Prince». Reason enough for IWC to honour his life's work with the Big Pilot's Watch Edition «Le Petit Prince». The watch has a chapter ring recalling the elegantly reduced design of the cockpit instrumentation in classic aircraft. An image of the little prince, whose imagination, sincerity and openness took people's hearts by storm, is taken up as an engraving on the back of the case. In the same way that Saint-Exupéry – pilot, poet, and pioneer – gifted the world a story that tells of human strength and goodness, IWC gives us this watch as a reminder to live out our dreams.

IWC. ENGINEERED FOR MEN.

JOIN THE CONVERSATION: #B_ORIGINAL

IWC SCHAFFHAUSEN BOUTIQUES: PARIS · LONDON · ROME · MOSCOW · NEW YORK · BEIJING · DUBAI · HONG KONG · GENEVA · ZURICH
IWC.COM

For more information please call +41 52 235 73 63 or contact info@iwc.com

**ENGINEERED FOR MEN
WHO FLY THEIR DREAMS.**



IWC
SCHAFFHAUSEN

Content

10 En vogue | 16 SWISS News | 20 Editor's choice | 24 Destination Zanzibar | 48 Golf | 56 Focus | 60 VIP special offer |
62 Art universe | 72 Now open | 74 Jewellery design | 78 Congratulations | 86 My world | 94 Unforgettable taste |
96 Postcard from Venice | 104 Chef's table | 108 My life | 118 Frequent flyer | 124 Share & care | 128 SWISS network



Zanzibar | 24

Unser Team war auf Entdeckungstour.
Our team reports on their discoveries.



Terry Rodgers | 56

Der bekannte Künstler im Portrait.
A portrait of the acclaimed artist.



Moscow | 62

Sam Keller empfiehlt Kunst-Highlights.
Sam Keller's art recommendations.



Isola Santa Cristina | 96

Zu Besuch auf der Eco-Luxury-Privatinsel.
A visit to the eco-luxury private island.

Impressum



Regina Maréchal
Editor-in-Chief
SWISS Universe & App
Head of Inflight
Magazines



Peter Furrer
Advertising Director
Airpage AG
office@airpage.ch
+41 43 311 30 00

SWISS Universe is published on behalf of
Swiss International Air Lines Ltd.

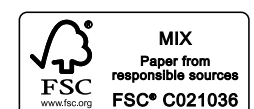
Daniel Bärlocher
Head of Corporate Communications
Sabina Hürzeler | Managing Editor
Stefanie Kassuba | Publishing Assistant
Cube Werbekonzepte & Produktion GmbH | Art Direction & Realisation
Lektorama | Proofreading
Eva-Maria Fried, Paul Day, Stephanie Morris, Janine Kern | Translations
Thomas Schaub | Creative Concept
Swissprinters AG | Print
Docmine.com | App Realisation



printed in
switzerland

Address | Swiss International Air Lines Ltd.
SWISS Universe | P.O. Box | CH-4002 Basel
Phone: +41 61 582 45 70 | ISSN 2296-5904
E-mail: swissuniverse@swiss.com

SWISS Universe | Frequency: 4 times a
year / Next issue: mid-March 2018
Target group: 500,000 First & Business
Class passengers (during 3 months)





PARMIGIANI

FLEURIER



If there had to be only one

Toric Chronomètre
Manufactured entirely in Switzerland
parmigiani.com

LE STUDIO PARMIGIANI
Mount Street, London

LE STUDIO PARMIGIANI
Design District, Miami

LE STUDIO PARMIGIANI
Jardins du Palais-Royal, Paris





HAPPY SPORT
Chopard

Ladies' choice



Red Carpet beauty

chopard.com

Das Genfer Luxusjuwelierhaus Chopard ist bekannt für seine hochwertigen Schmuck- und Uhrenkreationen. Ganz besonders schön finden wir diesen einzigartigen Haute-Joaillerie-Ring aus der aktuellen Red-Carpet-Kollektion aus 18-Karat-Weissgold und Titan mit einem Smaragd in Herzschnitt (19,76 Karat), Amethysten, Tsavoriten, Paraiba-Turmalinen und Saphiren.

Geneva luxury jewellery house Chopard is famous for the superb quality of its jewellery and watch creations. One especially lovely piece is this high jewellery ring from the Red Carpet collection in 18-carat white gold and titanium featuring a 19.76-carat heart-shaped emerald, amethysts, tsavorites, Paraiba tourmalines and sapphires.



Sparkling glamour

gubelin.com

Die leuchtenden Farbedelsteine zieren die Schmuckkollektion «Grace of the Sea Anemone» des 1854 gegründeten Schweizer Traditionshauses Gübelin. Das geschwungene Design basiert auf der faszinierenden Innenwelt eines Edelsteins. Unsere Lieblingsstücke sind diese edlen Ohrhänger aus Weissgold mit zwei runden Rubinen aus Burma von 1,52 Karat und 1,47 Karat und acht runden Rubinen von zusammen 0,28 Karat sowie 96 Brillanten von insgesamt 0,89 Karat.

Luminous coloured gems adorn the jewellery collection "Grace of the Sea Anemone" by the renowned jewellery house Gübelin, founded in 1854. The curved design is inspired by the fascinating inner world of a gemstone. These elegant earrings are our favourite piece, made of white gold with two round rubies from Burma, weighing 1.52 and 1.47 carats, and eight round rubies amounting to 0.28 carats as well as diamonds totalling 0.89 carats.



The dreams of a diva

bulgari.com

Im Zeitalter der Cinecittà und des Dolce Vita waren alle Scheinwerfer der Welt auf die Diven gerichtet – diese wunderbaren, unerreichbaren Frauen, die von einer magischen Aura umgeben waren. Mit der Divas-Dream-Kollektion ehrt Bulgari die Diven von heute. Unser Favorit ist dieses elegante Collier aus Roségold mit Amethysten, Rubelliten, pinkfarbenen Turmalinen und Diamanten (6,75 Karat).

In the age of Cinecittà and the dolce vita, all eyes were on Rome's glamorous society women who always exuded a magical aura. These magnificent and unreachable muses inspired Bulgari's Divas Dream collection. Our favourite is this elegant necklace in rose gold with amethysts, pink tourmalines, rubellites and diamonds (6.75 carats).



Bell & Ross

N O V A R O S A

BRS NOVAROSA · e-boutique: www.bellross.com



GÜBELIN
JEWELLERY



Unsere Schmuckstücke sind von der faszinierenden Innenwelt der Edelsteine inspiriert.
Erfahren Sie mehr über die Ohrhänger «Ancient Path» mit Smaragden auf gubelin.com/mysticalgarden

Ein Schweizer Familienunternehmen seit 1854

Men's favourites



Seducing blue

parmigiani.com

Das dreiteilige Gehäuse aus Roségold und die Lünette auf zwei Winkeln verleihen dem Design der Ovale Tourbillon von Parmigiani Fleurier eine kraftvolle Dynamik. Mit der Spannung zwischen dem Roségold des Gehäuses und dem Abysseblau des Zifferblatts, der markanten Gangreserveanzeige und der Lebendigkeit des Tourbillons ist diese Uhr äusserst temperamentvoll. Die Manufaktur wird von nun an jedes Jahr ein neues Modell in diesem intensiven Blau entwerfen, das der Uhr eine einzigartige Ausstrahlung verleiht.

The rose gold case in three sections and the stepped bezel give the design of the Ovale Tourbillon by Parmigiani Fleurier its truly dynamic power. With the rose gold of the case middle and the abyss blue of the dial, the bold power reserve and the vivacity of the tourbillon, all emphasised by the shape of the timepiece, this watch is a piece with a strikingly dynamic personality. It is now standard practice for the manufacture to offer a new model each year in this intense blue which gives the piece such unique appeal.



Simply the best

bentleymotors.com

Die neue Generation des Bentley Continental GT verbindet sportlich-spritzige Leistung mit handgefertigtem Luxus und hochmoderner Technologie. Der W12-TSI-Motor ist der fortschrittlichste 12-Zylinder der Welt. Das Triebwerk ist mit der allerneuesten Motormanagement-Technologie ausgestattet. Mit 635 PS und einem Drehmoment von 900 Nm beschleunigt der neue Continental GT in 3,7 Sekunden auf 100 km/h und weiter auf eine Höchstgeschwindigkeit von 333 km/h.

The new generation Bentley Continental GT combines spirited, focused performance with handcrafted luxury and cutting-edge technology. The W12 TSI engine is the most advanced 12-cylinder engine in the world. The new power train uses the very latest engine management technology. It produces 635 PS (626 bhp) and 900 Nm (664 ft lb) of torque, and accelerates the new Continental GT to 100 km/h in 3.7 seconds (0–60 mph in 3.6 seconds), and on to a top speed of 333 km/h (207 mph).



Pure elegance

cartier.com

Cartier kreiert eine grosse Vielfalt eleganter Lederwaren: Handtaschen, Weekender und Kleinlederwaren, Brieftaschen, Ledergürtel und vieles mehr. Die originellen Kreationen des französischen Juweliers und Luxusuhrmachers verleihen jedem Look eine gewisse Raffinesse. Uns gefällt diese Must-de-Cartier-Weekender-Tasche aus schwarzem Kalbsleder mit Reissverschluss und Metallteilen im Palladium Finish.

Cartier has a wide range of elegant leather goods to offer: handbags, weekenders, wallets, small leather goods, leather belts and much more. The original creations of the French watch and jewellery maker add a sophisticated touch to every look. We love this Must de Cartier weekend bag in black calfskin with zipped closure and palladium-finish metal parts.



EXCLUSIVE PROPERTIES IN THE HEART OF THE SWISS ALPS



Realise your dream of a holiday apartment set within the natural mountain countryside: With an attractive mix of hotels, apartment houses and chalets, Andermatt Swiss Alps offers you a variety of options.

With Andermatt Swiss Alps, the charming and traditional mountain village of Andermatt is developing into a unique full-fledged year-round destination. The location, in the heart of Switzerland with excellent access to key transport routes, is just one of the plus points. A comprehensive range of free-time activities, including sports such as golf, hiking, biking or skiing, leaves no wish unfulfilled. When finished, the resort in Andermatt will include:

- 42 apartment houses with a total of 490 apartments starting at CHF 364,000
- 28 exclusive chalets
- Six 4- and 5-star hotels
- A breath-taking 18-hole par 72 championship golf course
- SkiArena Andermatt-Sedrun with over 120 km of slopes

The bespoke properties of Andermatt Swiss Alps unite contemporary architecture with the character of a traditional Swiss resort village. Every detail reflects quality and sustainability:

The majority of the building materials are sourced within the region, and all the buildings meet the MINERGIE standard. And when it comes to convenience, expect the highest standards, with optional concierge service and exclusive services for real estate owners. International buyers can buy and sell apartments and buildings at Andermatt Swiss Alps without limitation or permits.

We invite you to contact us.

Andermatt Swiss Alps AG
Sales & Info Center Andermatt
Gotthardstrasse 2, 6490 Andermatt
+41 41 888 77 99
realestate@andermatt-swissalps.ch
www.andermatt-swissalps.ch/en



First-class

Freuen Sie sich über ein exklusives Seafood-Festival über den Wolken.

Look forward to an exclusive seafood festival above the clouds.



Seafood Festival in SWISS First

Lassen Sie sich in SWISS First auf allen Langstreckenflügen aus der Schweiz viermal jährlich von Menüs der SWISS Connoisseur Experience verwöhnen. Vom 14. Februar bis 6. März 2018 servieren wir unseren Gästen in SWISS First wieder exklusive Meeresdelikatessen als Entrées vom Vorspeisenwagen auf Tagflügen und à la carte auf Nachtflügen. Entscheiden Sie sich zwischen Meeresfrüchten und Krustentieren wie Hummer, Langoustinen und Jakobsmuscheln. Oder darf es lieber eine traditionelle Bouillabaisse sein?

Die erlesenen Spezialitäten im Rahmen der SWISS Connoisseur Experience ergänzen das kulinarische Angebot in SWISS First und sorgen für noch mehr Genussmomente über den Wolken.

Seafood Festival in SWISS First

Let yourself get pampered on long-haul flights departing from Switzerland four times a year by our SWISS Connoisseur Experience. From 14 February until 6 March 2018, we'll be serving our SWISS First guests exclusive seafood delicacies as entrées from the starter trolley on our daytime services and à la carte on our night-time flights. Lobster, langoustines, scallops: The choice is yours. Or how about a traditional bouillabaisse?

SWISS Connoisseur Experience features refined delicacies that perfectly complement the culinary offering in SWISS First and further elevates the luxurious dining experience above the clouds.

swiss.com

**Exclusive
Swiss quality.**

**Included on
every flight.**



Leidenschaft für das Einzigartige

Didier de Courten kennt sie gut, das Walliser Raclette AOP und die Walliser Weine. Der 2-Sterne-Koch mit 19 von 20 GaultMillau-Punkten schätzt hochwertige Produkte und ist selber begeisterter Käsehersteller und Weinkenner.

Er ist einer der herausragenden Köche der Schweiz, mit 19 Punkten auf der GaultMillau-Skala und zwei Michelin-Sternen: In seinem fabelhaften Restaurant Terminus in Siders serviert er raffinierte Speisen, perfekt präsentiert. Didier de Courten, ein Walliser durch und durch, ist mit den Erzeugnissen seiner Heimat eng verbunden. Ganz besonders mit dem Walliser Raclette AOP und den Walliser Weinen.

Krönung der «Königinnen»

Nicht mehr als eine halbe Stunde von der Stadt entfernt, aber abgeschieden vom Rest der Welt, hält Didier de Courten Kühe der kämpferischen Eringerrasse, die im Wallis heimisch ist. Es sind jene, die sich alljährlich im Ringkampf gegenüberstehen und sich um den Titel der «Königin» messen: eine alte Tradition, aber auch ein Spektakel, die weltweit einzigartig sind!

Walliser Raclette entstand zwischen saftigen Wiesen und steilen Felsen. Dieser Käse, der zum Teilen einlädt, würzig, typisch Wallis, ist ebenfalls einzigartig. Er ist übrigens mit einer AOP (Appellation d'origine protégée) geschützt und besitzt den charakteristischen Geschmack der Kräuter, die die Kühe auf der Weide aufnehmen. Angerichtet wird er am

Feuer oder mit Hilfe eines elektrischen Ofens von einem «racleur», einem Abschaber, der den sorgfältig geschmolzenen Käse an die Gäste verteilt. Didier de Courten schätzt Raclette als Gericht, aber auch als Ritual: «Es ist eine gesellige Mahlzeit, die sich für alle Jahreszeiten eignet. Und vor allem muss man sich dafür Zeit nehmen.»

Speisen und Weine im Einklang

Zeit, sich ein Glas Wein zu gönnen! Der Weinkenner Didier de Courten hat in seinem Restaurant einen hervorragenden Weinkeller, in dem Schweizer und Walliser Weine eine besondere Stellung einnehmen. Das Wallis ist ja auch ein Terroir, das begeistert. Es besitzt einige der höchstgelegenen Rebberge Europas (auf 1100 m ü. M.) und einzigartige Rebsorten. Einige waren vom Verschwinden bedroht, bisengagierte Winzer sie mit viel Geschick rehabilitierten. Als Begleitung zum Walliser Raclette AOP hebt der Spitzenkoch spontan die regionalen Weine hervor, allen voran den symbolträchtigen Fendant: «Zu einem Raclette in den Bergen passt aber auch ein Païen – oder Heida – hervorragend. Und ein Marsanne-Wein führt uns zurück zu den Sitten der Sennen von einst.» Kann man zum Walliser Raclette AOP auch einen Rotwein trinken? «Warum nicht? Das sieht man immer häufiger: Ein Gamay oder ein Pinot noir sind durchaus denkbar.» Und da sich die Schweizer Weine über die Kantons Grenzen hinweg verbreitet haben, eignet sich auch ein Chasselas von ausserhalb des Wallis: «Dieser Wein ist leicht oxidativ; in Kombination mit dem Käse bringt er uns dem Geschmackserlebnis unserer Vorfahren relativ nahe.»

A passion for excellence

Didier de Courten knows them well, the Raclette du Valais AOP and the Valaisan wines. The chef with a passion for quality products, who has two stars and 19 out of 20 GaultMillau points to his name, is himself a cheesemaker and wine connoisseur.



He is one of Switzerland's top chefs, with two Michelin stars and 19 GaultMillau points: The dishes he conjures up in his fantastic restaurant Le Terminus are sophisticated in flavour and perfect in presentation. A Valaisan to the bone, Didier de Courten is passionate about the products of his native canton, most especially the Raclette du Valais AOP and the wines.

Coronation of the “queens”

A mere half hour from town and yet a world away, Didier de Courten raises Hérens cows, a combative breed native to the Valais. These are the cows that fight each other every year to determine which will be “queen”: an ancient tradition and a spectacle that are unique in the world!

The Raclette du Valais originated between lush meadows and towering cliffs. This aromatic cheese that is made to share is a local speciality, and also unique. It has Protected Designation of Origin status (AOP in French) and the characteristic fragrance of the herbs ingested by the cows on their mountain pastures. A “racleur”, or scraper, carefully melts the cheese by an open fire or with an electric grill, serving each guest in turn. Didier de Courten appreciates raclette as a dish, but also as a ritual: “This is good food to be enjoyed in a sociable atmosphere, no matter the season. And you have to take your time.”

Harmony of food and wine

Time for a glass of wine! Wine connoisseur Didier de Courten has a terrific wine cellar in his restaurant, where wines from Switzerland and the Valais take pride of place. Of course, the Valais is an exceptional terroir. It has some of the highest vineyards in Europe (at 1,100 metres) and unique grape varieties. Some of these were in danger of extinction, and it took passionate winegrowers deploying all their talent to preserve them. To accompany raclette, chef Didier de Courten spontaneously recommends the

regional wines, most notably the emblematic Fendant. “But I also love a Païen, or Heida, with raclette in the mountains. And a Marsanne wine takes us back to the customs of the herders who used to tend their animals on this land.” Can you drink red wine with Raclette du Valais AOP? “Why not? I see more and more people choosing red: A Gamay or a Pinot noir will work perfectly well.” And as Swiss wines have spread throughout the country, a Chasselas from a different canton will do just as well: “This wine is slightly oxidative; paired with raclette cheese, it brings us very close to the kind of taste experience our forebears would have had.”



**RACLETTE
DU VALAIS**

Damit AOP- und IGP-Produkte entstehen, braucht es Tradition und Herkunft, Menschen und ihr Handwerk. Nur wenige Schweizer Produkte werden so hergestellt und tragen die geschützten Qualitätszeichen AOP und IGP. Produkte mit einer AOP (geschützte Ursprungsbezeichnung) oder IGP (geschützte geografische Angabe) sind traditionelle Spezialitäten, die eine starke Verbindung zu ihrer Ursprungsregion haben. Spezialitäten mit einer IGP werden im Herkunftsort entweder erzeugt, verarbeitet oder veredelt.

aop-igp.ch

Tradition and origin as well as people and their handiwork are needed to produce AOP and IGP products. Only few Swiss products are manufactured in this way and are awarded the trademarked quality symbols AOP and IGP. Products with a PDO (Protected Designation of Origin) or a PGI (Protected Geographical Indication) are traditional specialties with a strong link to their region of origin. In products with a PDO, everything, from the raw material to the processing and the final product, comes from one clearly defined region of origin. Specialities with a PGI are either manufactured, processed or prepared at their place of origin.

aop-igp.ch

Schweizer Weine – das bestgeheute Geheimnis in der Weinwelt! Die Swiss Wine Promotion (SWP) hat die Aufgabe, das Image des Schweizer Weins im In- und Ausland zu stärken. Durch die Tätigkeit der SWP sollen der Schweizer Wein als hochwertiges Produkt positioniert und die Wertschöpfung in der gesamten Weinbranche gefördert werden. News, Informationen zu Weinproduzenten, einen Eventkalender und vieles mehr rund um den Schweizer Wein unter:

swisswine.ch

Swiss wines – the best-kept secret in the wine world! Swiss Wine Promotion is responsible for promoting the image of Swiss wine in Switzerland and abroad. Its mandate is to help position Swiss wine as a product with high added value and to work with the viticulture and wine-producing industry as a whole to increase the value of their products. Find news, further information about wine producers, an event calendar and much more around Swiss wine here:

swisswine.ch

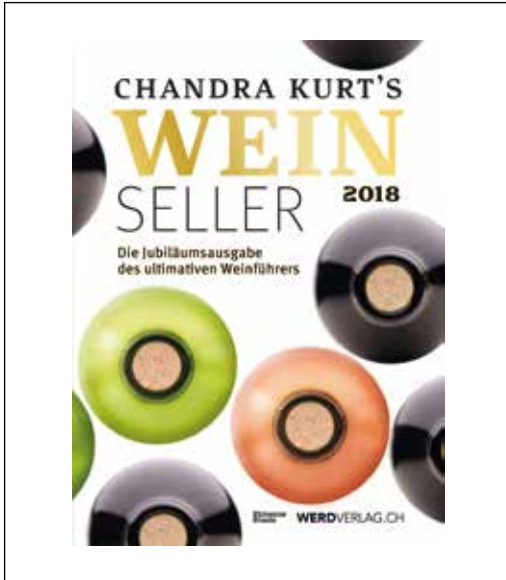


Appellation d'origine protégée Indication géographique protégée

Spezialitäten mit Charakter
Reflets de nos terroirs



What we like

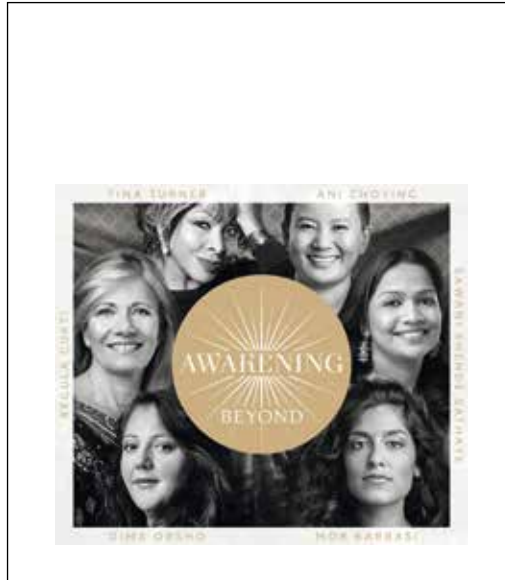


Weinseller 2018

Author: Chandra Kurt
ISBN 978-3-85932-880-8
chandrakurt.ch

Chandra Kurt ist eine der bekanntesten Weinautorinnen der Schweiz. Seit 20 Jahren verkostet sie unzählige Weine aus dem Kernsortiment des Schweizer Detailhandels und stellt im jährlich erscheinenden «Weinseller» ihre Favoriten vor. Seit Ende 2015 gibt es zusätzlich Chandra Kurts attraktiv aufgemachtes «Weinseller Journal». Dieses Magazin erscheint viermal jährlich und vermittelt spannendes Weinwissen.

Chandra Kurt is one of Switzerland's foremost wine writers. For 20 years, she tastes numerous wines from the product range of the major Swiss retailers and presents her favourites in the "Weinseller" guide. Since 2015, the "Weinseller" has been complemented with Chandra's very attractive "Weinseller Journal". Published four times a year, this magazine shares expert wine knowledge with interested readers.



Awakening Beyond

Soulfood Music Distribution GmbH
beyond-foundation.org

Musik ist die universelle Sprache, die in der Lage ist, Menschen, Völker und Kulturen zu verbinden. Das neue Doppelalbum «Awakening Beyond» ist ein Gemeinschaftswerk von sechs Sängerinnen aus sechs verschiedenen Ländern und einem Orchester. Berührende Gedichte und Gebete, sehr eindrucksvoll interpretiert von Tina Turner, Regula Curti, Ani Choying, Dima Orsho, Sawani Shende Sathaye und Mor Karbasi.

Music is a universal language capable of uniting individuals, peoples and cultures. The new double album Awakening Beyond is a collaboration between six singers from six different countries and an orchestra. Moving poems and prayers are sung by Tina Turner, Regula Curti, Ani Choying, Dima Orsho, Sawani Shende Sathaye and Mor Karbasi.



Balair –

Als Fliegen noch Fliegen war

Author: Trudi von Fellenberg-Bitzi
ISBN 978-3-906055-73-2

Millionen Passagiere sind mit der Balair in die Ferien geflogen. Tausenden hat sie im Auftrag von UNO und IKRK Überlebenshilfen in Krisengebiete gebracht. Eine der spannendsten Geschichten der Schweizer Luftfahrt erzählt nun die Autorin Trudi von Fellenberg-Bitzi in ihrem neuen Buch. Mit viel Herz und einem Spritzer Flugpetrol und Kerosin angereichert, stellt das Buch nicht nur die Firma und ihre Flugzeuge vor, sondern auch die Menschen, die mit der Airline verbunden waren.

Millions of holidaymakers flew to their destinations aboard the Swiss airline. Thousands of people in crisis areas around the world received aid brought by Balair planes on behalf of the UN and the ICRC. In her new book, author Trudi von Fellenberg-Bitzi tells one of the most exciting stories in Swiss aviation history. Enriched with a big heart, a pinch of passion and a drop of jet fuel, her book not only presents the company and its planes but also the human faces behind the airline.

SWISS UNIVERSE on the go!

OUR EXCLUSIVE FIRST AND BUSINESS CLASS INFLIGHT MAGAZINE
IS NOW AVAILABLE ANYWHERE, ANY TIME!

GET IT
FOR YOUR
SMARTPHONE!



DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT





COCO SAGE

PROPERTIES

CURATING THE ULTIMATE LUXURY

BREATHTAKING 14TH
CENTURY FULLY RESTORED
TOWNHOUSE SEEPED
IN HISTORY.

**Expansive 10,000 square feet of pure
luxury in the heart of
Palma de Mallorca**

A landmark property with 6 spacious
bedrooms, an indoor swimming pool,
Gym, Steam/Sauna Room, Garage,
Screening Room and Staff Quarters. Light
floods this extraordinary home with two
central courtyards and terraces

**www.cocosage.com
info@cocosage.com**

Interiors: Sheela Levy - **www.sheelalevy.com**



Zanzibar: a dream of an island

Einst bedeutender Ozeanhandelsort, heute begehrte Feriendestination:
wild, tropisch, exotisch, aufregend und bezaubernd schön – Sansibar,
die Insel der Träume. «Karibu» – welcome!

Once an important Indian Ocean trading post, now a popular
holiday destination: wild, tropical, exotic, exciting and breathtakingly
beautiful – Zanzibar, island of dreams. “Karibu” – welcome!

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT



All-inclusive-5-Sterne-Paradies: Im Meliã Hotel sind der Himmel,
das Meer und der weisse Strand ja so nah ...

All-inclusive five-star paradise: At the Meliã Hotel, the sky, sea and white
sandy beach are close enough to touch ...



Springt für seine Gäste im Quadrat: der charmante und engagierte französische Meliã-General-Manager Nicolas König.

Jumps through squares for his guests: Nicolas König, a native of France, and the Meliã's charming and dedicated general manager.





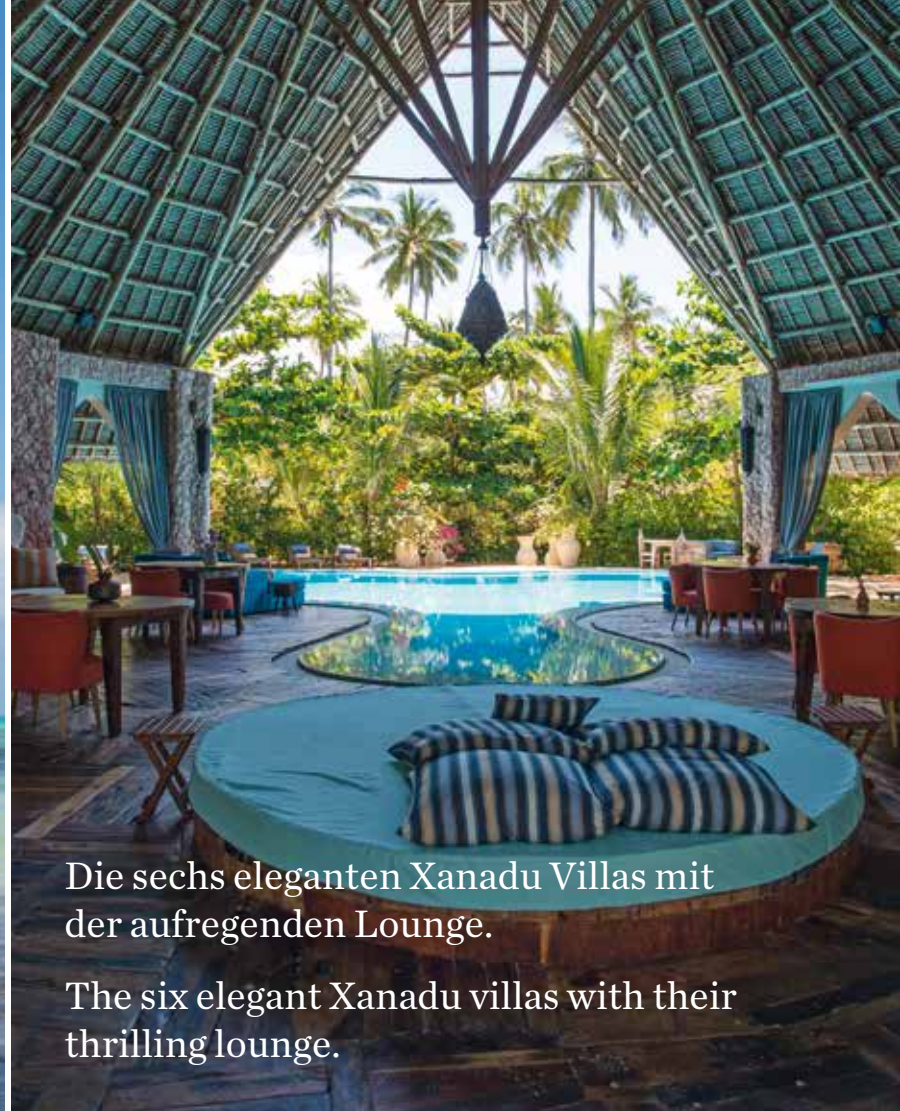
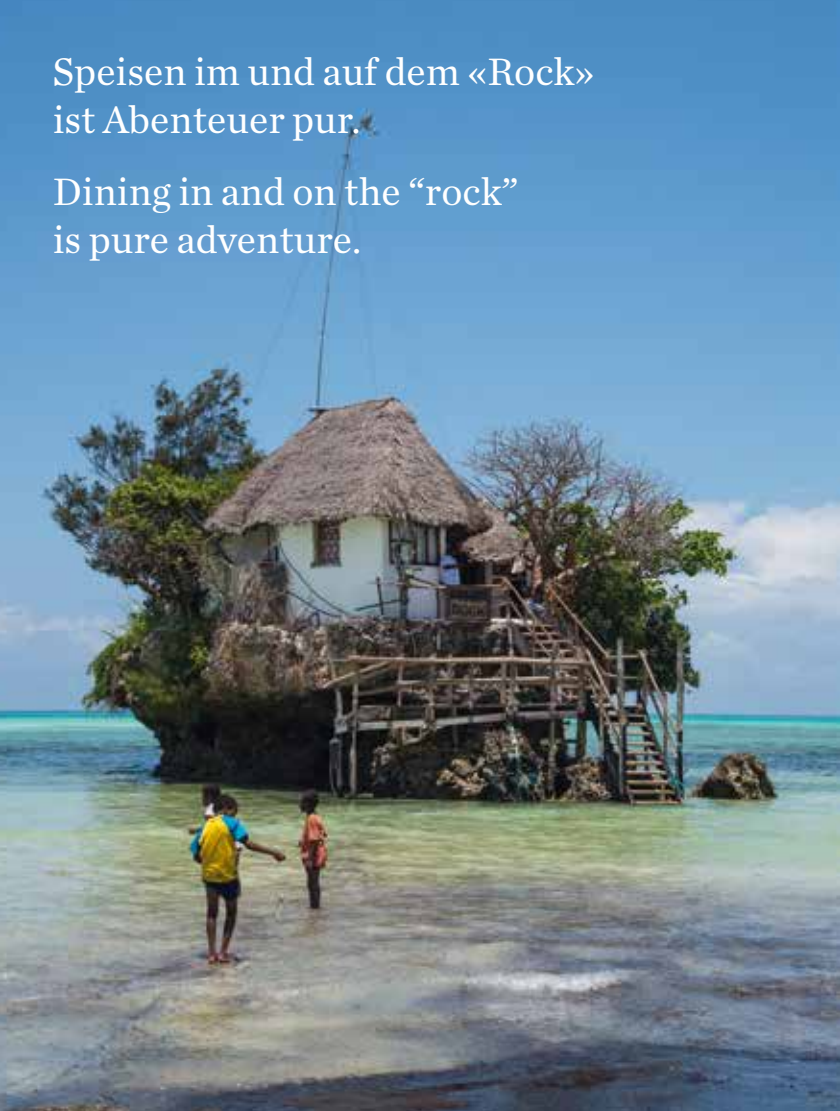
Schneeweisse Sandstrände und türkisfarbenes Wasser. White sandy beaches and a turquoise sea.

Bereits der Name – sanft gehaucht – klingt betörend nach Paradies. Und schneeweisse Sandstrände, türkisfarbenes Wasser, dunkelblauer Himmel, turmhohe Kokospalmen und herzliche Menschen – das klingt nach Übertreibung pur. Doch damit nicht genug: Zanzibar Citys historische Altstadt Stone Town ist ein kleines ungeschliffenes, von der UNESCO geadeltes Juwel mit einer spannenden arabischen, indischen, afrikanischen und englischen Geschichte (seit 1963 ist Sansibar unabhängig), exotischem Charme und vielen verborgenen Winkeln und Ecken. Dazu liegt über der Insel wie ein luftiger Teppich der feine Duft von Nelken, ist Sansibar doch berühmt für seine Gewürze wie Pfeffer, Muskatnuss, Zimt, Vanille und eben für die besten Nelken der Welt. Im Indischen Ozean nördlich von Daressalaam gelegen, gehört die 2650 Quadratkilometer grosse Hauptinsel (Unguja in Swahili) zusammen mit der Insel Pemba und den kleineren Schwesterinseln als halb-autonomer Teilstaat zur Republik Tansania in Ostafrika. Kamen einst nur vereinzelt Touristen nach Safariabenteuern auf dem Festland nach Sansibar zur Erholung, ist die tropische Inselgruppe heute eine eigene äusserst gefragte Urlaubsdestination geworden. Wo denn sonst kann man kiten, wellenreiten, schnorcheln, Korallenriffe und Delphine bestaunen sowie lokale Märkte besuchen, in der Altstadt bummeln, einen Prinzessinnenpalast samt einstigem Sklavenmarkt bewundern und dabei im herrlichen Luxusresort oder auch in der eigenen authentischen Villa mit Blick auf den Ozean nächtigen und dazu die feinsten regionalen Köstlichkeiten geniessen? Und das alles stets gepaart mit den allgegenwärtigen Swahili-Mottos «Hakuna matata» – kein Problem – und «Polepole» – immer schön langsam!

The name alone – spoken in a soft whisper – evokes enchanting images of paradise. White sandy beaches, a turquoise sea, towering palm trees against a deep blue sky, and friendly people – it sounds too good to be true. But there is even more: Zanzibar City's historic Stone Town, distinguished by UNESCO, is a small diamond in the raw with a fascinating Arabian, Indian, African and English history (it gained independence in 1963), exotic charm and hidden corners. The fragrance of cloves floats above the island like a cloud – after all, Zanzibar is famous for its spices such as pepper, nutmeg, cinnamon, vanilla and the best cloves in the world. Situated in the Indian Ocean north of Dar es Salaam, the island cluster made up of the main island (Unguja in Swahili, 2,650 square kilometres), Pemba Island and many smaller islets is a semi-autonomous territory of Tanzania in East Africa. In the past, visitors were few and consisted mainly of tourists seeking relaxation after safari adventures on the mainland, but today, the tropical island group has become a popular destination in its own right. Where else can you go surfing, kitesurfing, snorkelling, admire coral reefs and dolphins, visit local markets, go on a shopping spree in the Old Town, marvel at a palace that once housed a princess and visit a former slave market, all while staying in a beautiful luxury resort or a gorgeous villa all to yourself with views of the ocean and feasting on the finest regional delicacies? Always accompanied, of course, by the ever-present Swahili mottos “Hakuna matata” – no problem – and “Polepole” – gently, take it easy!

Speisen im und auf dem «Rock»
ist Abenteuer pur.

Dining in and on the “rock”
is pure adventure.



Die sechs eleganten Xanadu Villas mit
der aufregenden Lounge.

The six elegant Xanadu villas with their
thrilling lounge.

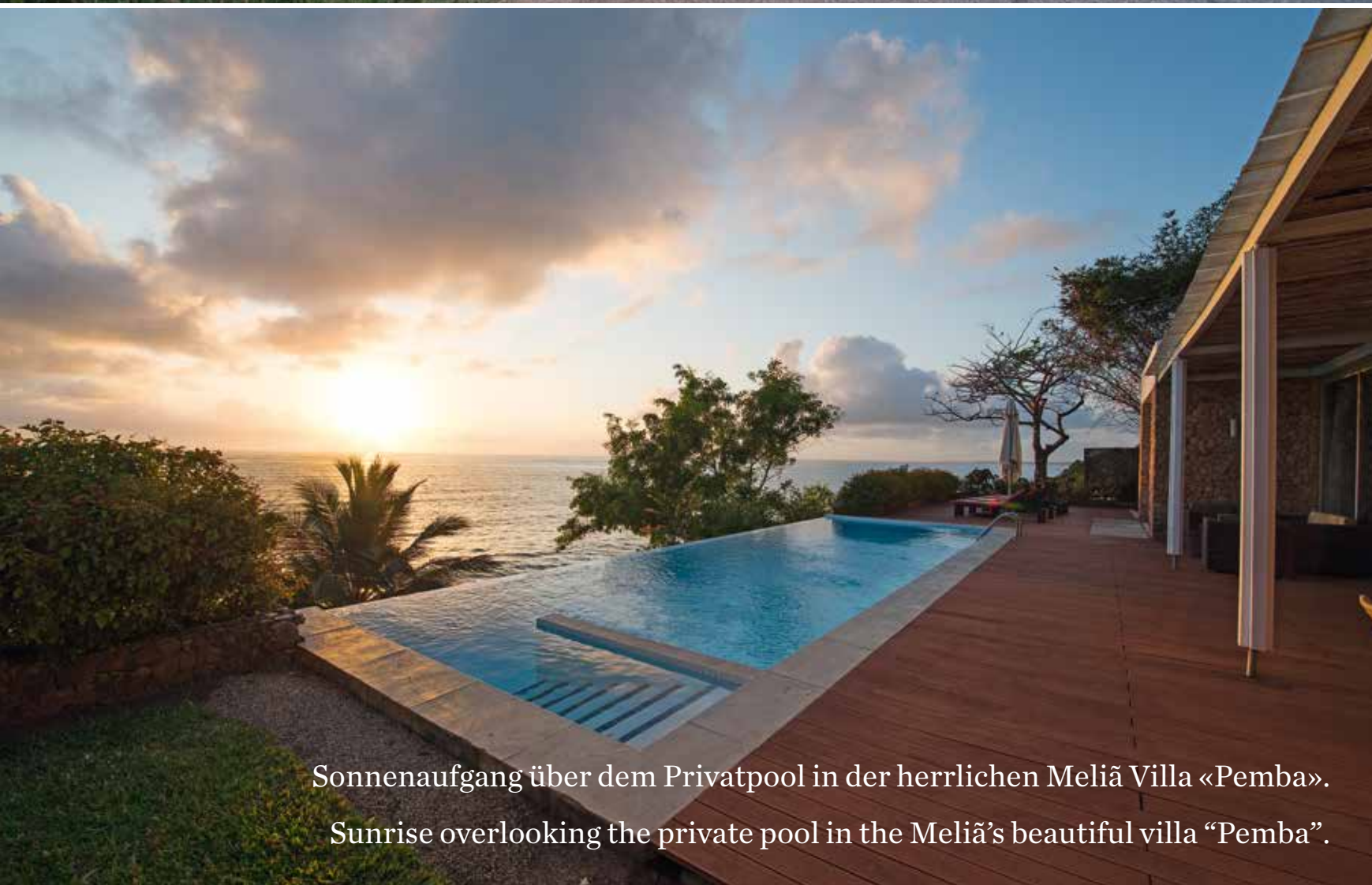
Blick von der Terrasse des Park Hyatt Hotel in Stone Town.

View from the terrace of the Park Hyatt Hotel in Stone Town.





Fürs Feuer bringen die Frauen gesammelte Äste nach Hause.
Women returning home after gathering wood for the fire.



Sonnenaufgang über dem Privatpool in der herrlichen Meliã Villa «Pemba».
Sunrise overlooking the private pool in the Meliã's beautiful villa "Pemba".





Sonnenuntergang hinter den Palmen des Luxusvilla-Resorts The Residence, wo bald an eleganten Tischen am Strand serviert wird ...

The sun sets behind palm trees in the luxury villa resort The Residence, where dinner will soon be served at elegant tables on the beach ...

Christian Vaterlaus aus Zürich mit seinem einheimischen Projektleiter Okala – Mohammed Mrisho Haji – in Jambiani am Meer, wo die beiden mit ihrer Organisation marinecultures.org passioniert aktiven Meeresschutz betreiben.

Christian Vaterlaus from Zurich with his local project manager Okala – Mohammed Mrisho Haji – by the sea in Jambiani, where they are passionately engaged in marine conservation with their organisation marinecultures.org.



Herr Vaterlaus, Sie wohnen und arbeiten seit acht Jahren auf Sansibar und setzen sich mit Ihrer Non-Profit-Organisation zusammen mit zehn Mitarbeitern für Aquakultur-Entwicklungsprojekte ein. Was bezwecken Sie damit?

Wir haben drei Ziele: Wir möchten der hiesigen Bevölkerung den nachhaltigen Umgang mit Ressourcen beibringen, zum Beispiel nicht überfischen und nach der Natur schauen. Mit unserem Schwammbusiness wollen wir Jobs kreieren sowie Armut bekämpfen, und die Korallenriffe, die hier zur Hälfte abgestorben sind, möchten wir wieder aufforsten.

Was bedeutet «überfischen»?

Wir wollen zum Beispiel die Fischer überzeugen, dass sie zwei Monate pro Jahr keine Tintenfische fangen sollten. Nach zwei Monaten Schonzeit verdoppelt sich nämlich die Oktopus-Fangmenge, die Population ist besser geschützt und die einzelnen Tiere werden sehr viel schwerer. Das macht ökologisch und ökonomisch Sinn.

Wie kann man die Korallenriffe retten?

Indem wir die lokalen Korallenriffe überwachen und Stress und Epidemien erkennen, die Taucher und Schnorchler aufklären und teilweise von den Korallenbänken fernhalten und indem wir mit unseren Reef Balls – hohlen, mit vielen Löchern versehenen Halbkugeln aus Beton – abgestorbene Riffe neu beleben.

Wie kam es, dass Sansibar zu Ihrem neuen Zuhause wurde?

Ich bin jahrelang drei Monate im Jahr gereist und habe viel gesehen. Nachdem meine Frau und ich meinen Schwager hier besucht hatten, entschieden wir uns für diese Insel. Unser Haus haben wir selbst gebaut – ich bin sehr gerne «handyman».

Welches ist der schönste Platz auf der Insel?

Den verrate ich nicht, aber der zweitschönste ist unser Haus und der Garten dazu.

Wo essen Sie gerne, wenn Sie nicht selber kochen?

Wir lieben Street Food und essen zum Beispiel mit Begeisterung am Forodhani-Nachtmarkt eine Urojo-Suppe, das ist eine beliebte regionale indisch inspirierte Mixsuppe, oder Coconut Crushed Fish im romantischen Okala's Restaurant, das mein Geschäftspartner Okala in der Nähe des Jambiani-Krankenhauses führt.

Mr Vaterlaus, you have been living and working on Zanzibar for eight years, supporting aquaculture development with your non-profit organisation and its ten employees. What do you want to achieve?

We have three goals: We want to educate the local population about the sustainable use of resources, for example preventing overfishing and looking after nature. With our sponge farming business, we hope to create jobs and fight poverty. We also want to restore coral reefs; half of the coral reefs in this area have died.

What does “overfishing” mean?

For example, we want to convince fishermen not to catch octopus for two months every year. After a closed season of two months, the catch doubles, the population is somewhat protected and the individual animals significantly increase their weight. It makes sense ecologically as well as economically.

How can we save the coral reefs?

By monitoring the local reefs and recognising signs of stress and epidemics; by raising awareness among divers and snorkellers and, to some extent, keeping them away from the reefs; and by revitalising dead reefs using reef balls – hollow, concrete half spheres with lots of holes.

How did Zanzibar come to be your new home?

For many years, I spent three months a year travelling and saw a lot of the world. My wife and I decided in favour of this island after coming here to visit my brother-in-law. We built our house ourselves – I enjoy being a handyman.

What is the most beautiful spot on the island?

That I won't tell; but the second most beautiful place is our house and the surrounding garden.

Where do you like to eat when you don't feel like cooking?

We love street food, so we might go to the Forodhani night market for a bowl of Urojo soup, a popular local soup inspired by Indian flavours; another favourite is coconut crushed fish at the romantic Okala's Restaurant, run by my business partner Okala near the Jambiani hospital.

marinecultures.org
okala_6@hotmail.com

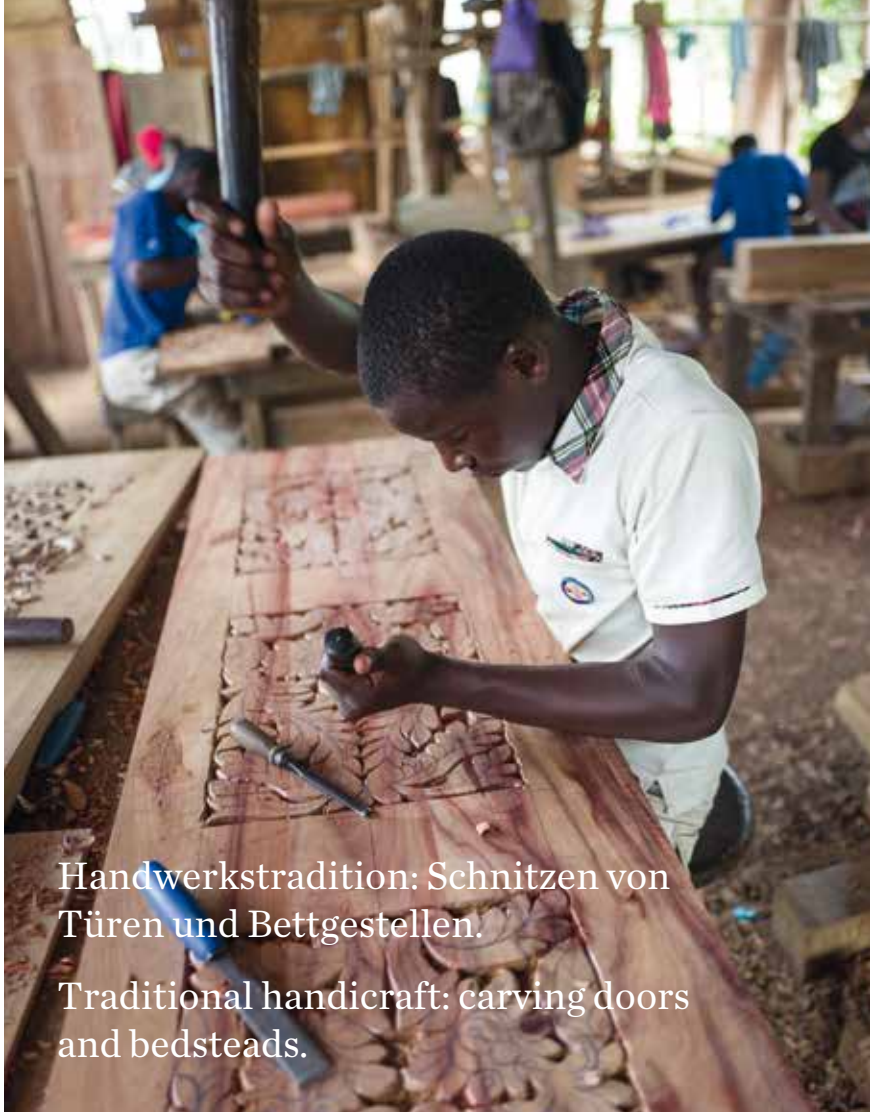


Hobbyarchäologe Oliver Lange: baut das Princess-Salme-Haus zu einem Boutiquehotel um und entdeckte dabei im Garten Überreste eines Sklavenmarktes.

Hobby archaeologist Oliver Lange is converting the Princess Salme house into a boutique hotel and found remainders of a slave market in the garden.

Tiertrainerin Jenny Amann
im Cheetah's Rock.

Animal trainer Jenny Amann
in Cheetah's Rock.



Handwerkstradition: Schnitzen von
Türen und Bettgestellen.

Traditional handicraft: carving doors
and bedsteads.



In den kleinen Dörfern ist
das Leben einfach und karg.

In the small villages, people
live simple, frugal lives.

Sie macht die schönste Mode
auf der Insel: Doreen Mashika
in und mit Eigenkreation.

She designs the island's most
exquisite fashion: Doreen Mashika
sporting her own creations.





Naturkosmetik bei Dada eCosmetics.
Natural cosmetics at Dada eCosmetics.



eCosmetics-Gründerin Stefanie Schoetz.
Stefanie Schoetz, founder of eCosmetics.



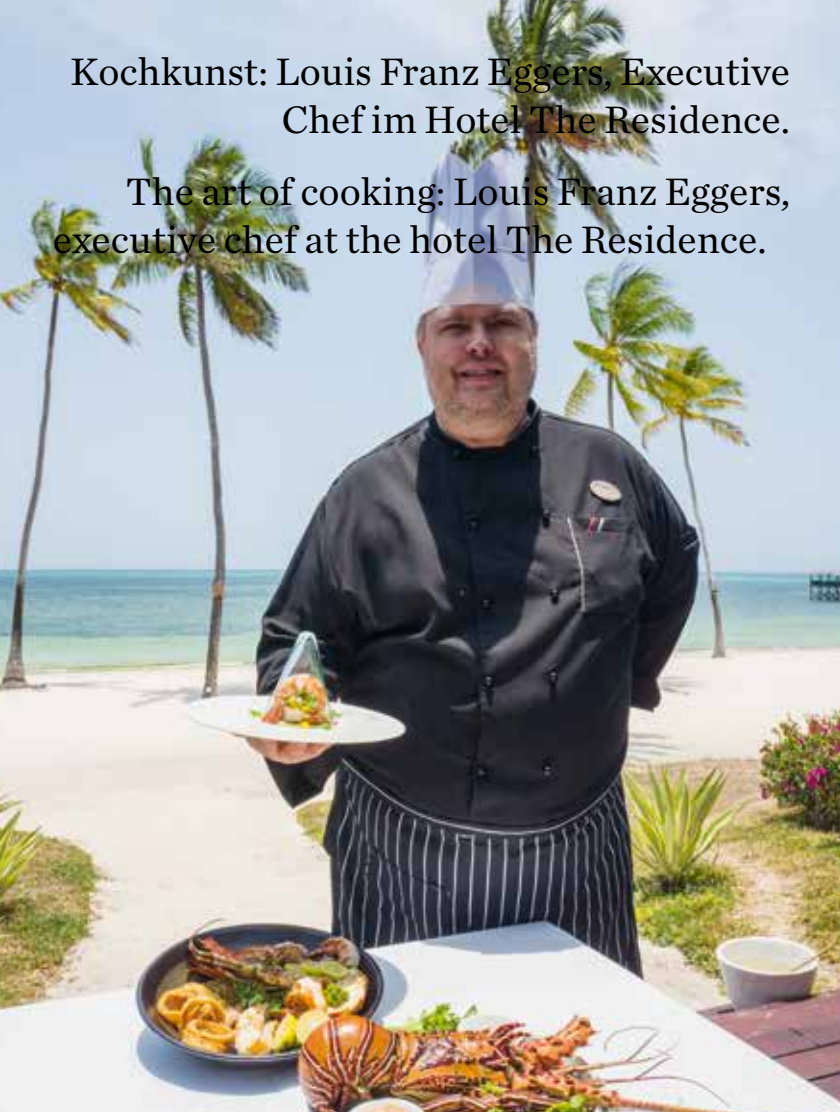
Neues Modell von Doreen Mashika.
A new model by Doreen Mashika.



Zu Ali Kilupis Full Moon Party im Kenwa Rock Hotel kommen bis zu 4000 Gäste.
Up to 4,000 guests show up for Ali Kilupi's full moon party at the Kenwa Rock Hotel.

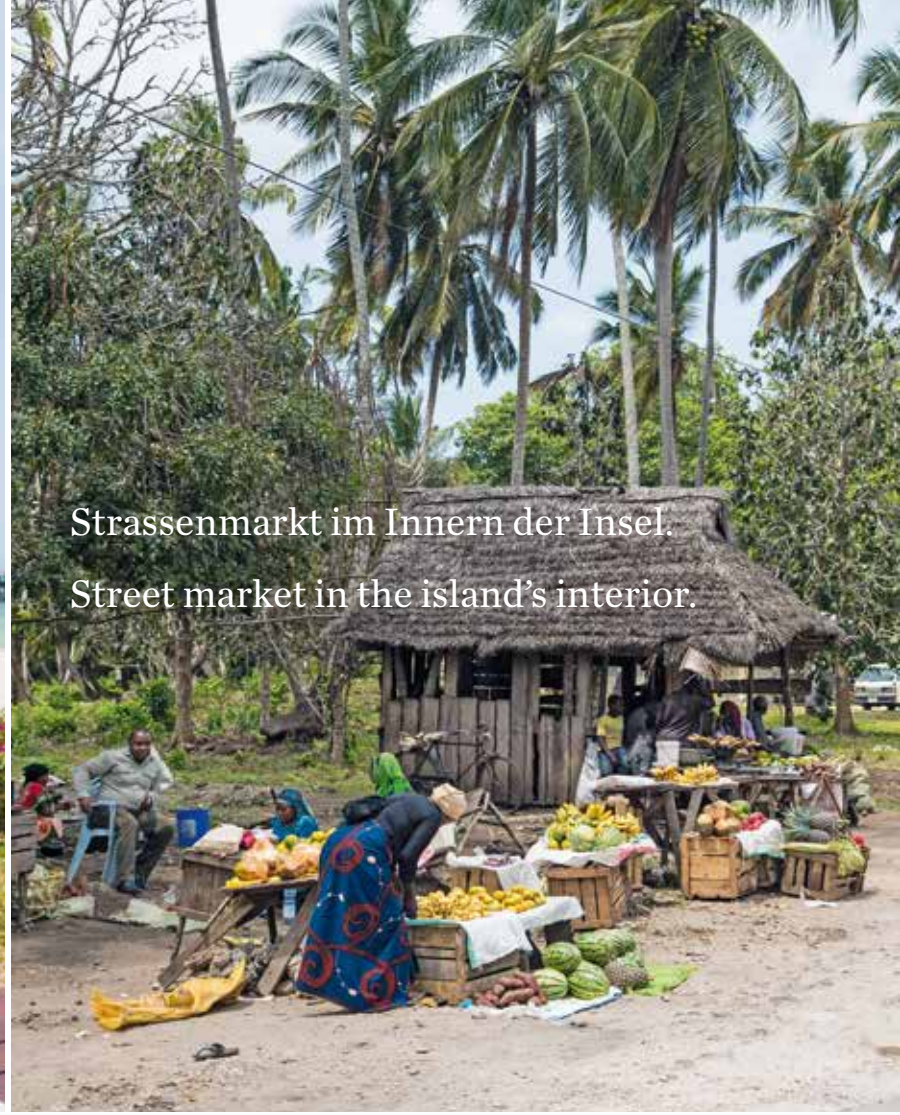
Kochkunst: Louis Franz Eggers, Executive Chef im Hotel The Residence.

The art of cooking: Louis Franz Eggers, executive chef at the hotel The Residence.



Strassenmarkt im Innern der Insel.

Street market in the island's interior.



Romantik pur: Auf einer Sandbank mitten im Ozean organisiert das Residence-Team einen Lunch für zwei.

Pure romance: The Residence team organises a lunch for two on a sandbank in the middle of the ocean.



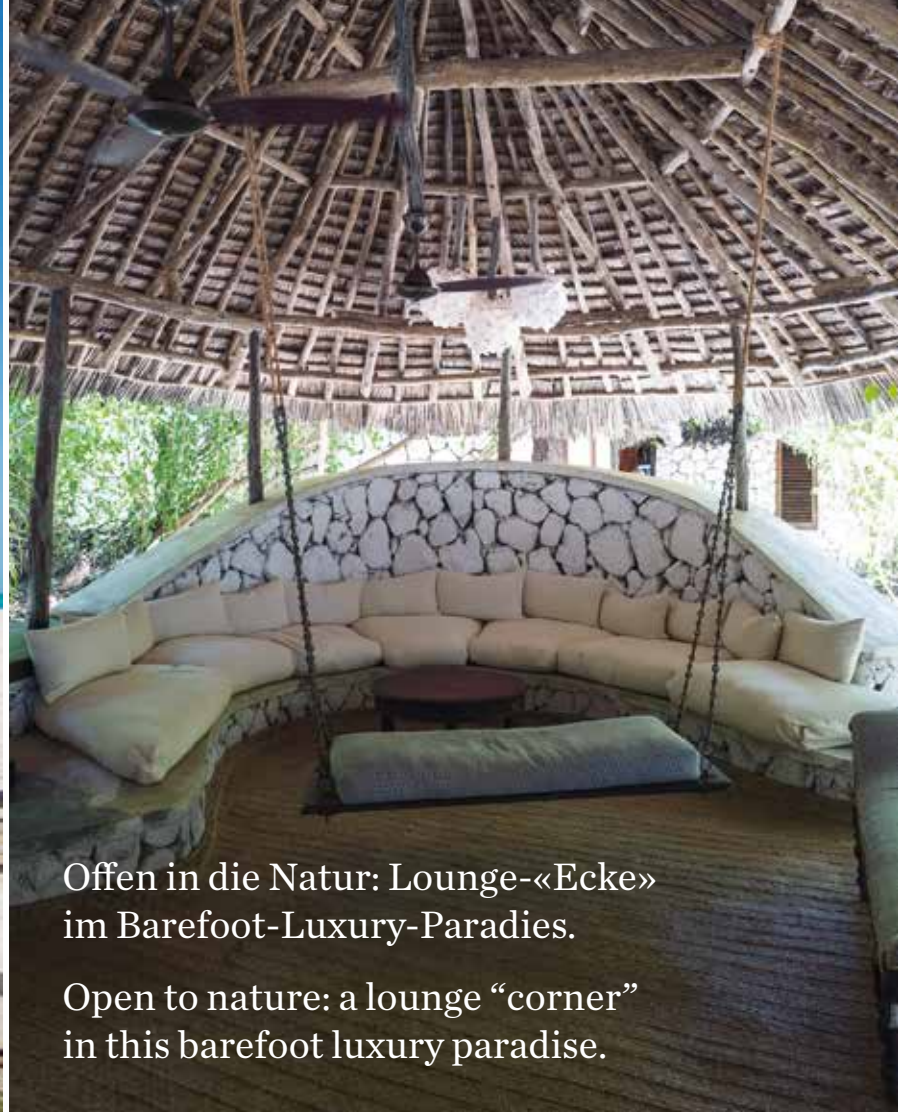
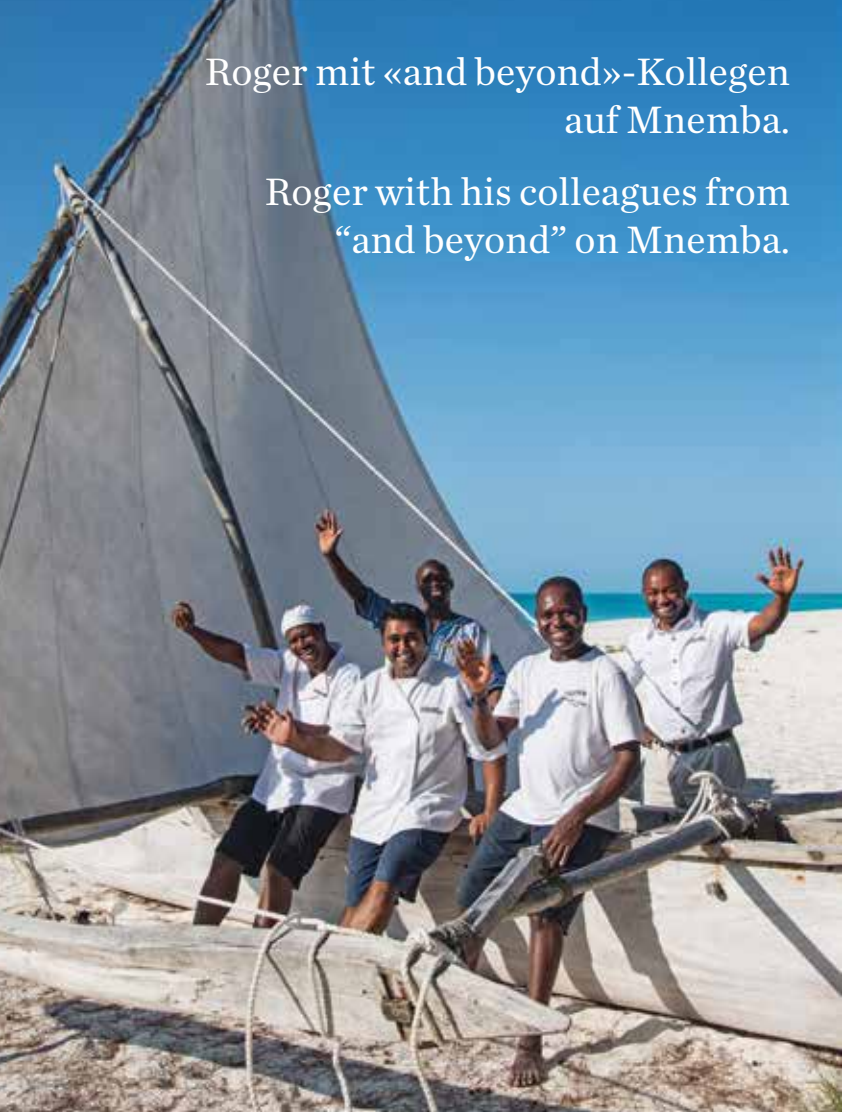
Mnemba ahoi: Auf zum kleinen, sehr exklusiven Privatinsel-Resort.

Mnemba ahoy: en route to an exclusive private island resort.



Roger mit «and beyond»-Kollegen
auf Mnemba.

Roger with his colleagues from
“and beyond” on Mnemba.



Offen in die Natur: Lounge-«Ecke»
im Barefoot-Luxury-Paradies.

Open to nature: a lounge “corner”
in this barefoot luxury paradise.

Türkiser geht's nicht: Mnemba mitten im Tauchmekka.

It doesn't get more turquoise than this: Mnemba is a diving Mecca.



Auf Mnemba gibt's nur gerade zwölf Villen, alle mit traditionellen Makuti-Dächern.

There are only twelve villas on Mnemba, all with traditional makuti roofs.

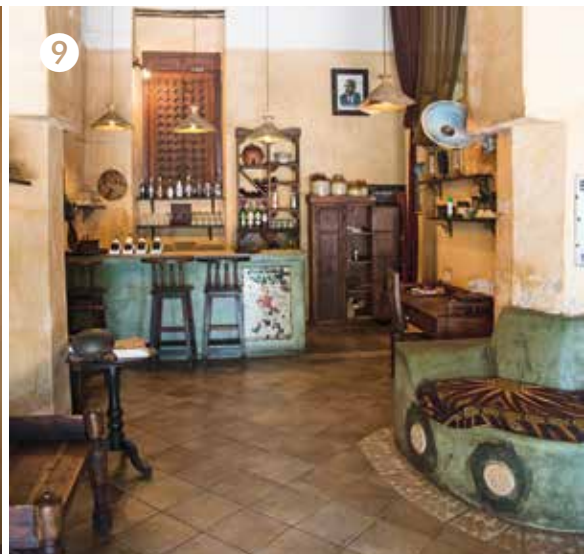
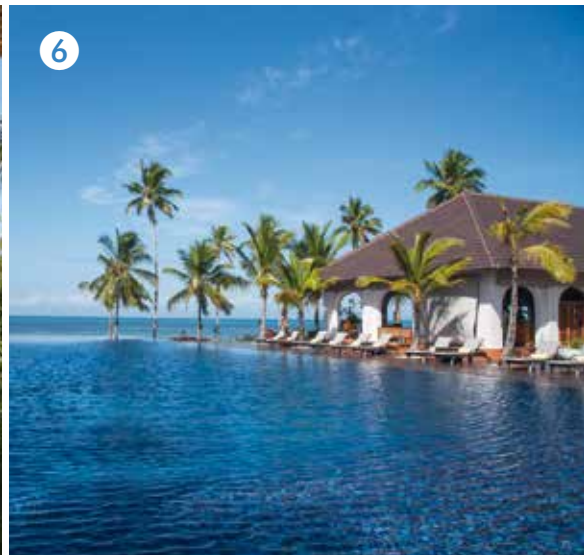






Betörend schön: Sonnenuntergang mit Dhow-Segel-Kulisse am
weissen Strand des Residence-Hotels.

Stunningly beautiful: dhows on the white sandy beach of The
Residence Hotel as the sun sets in the background.

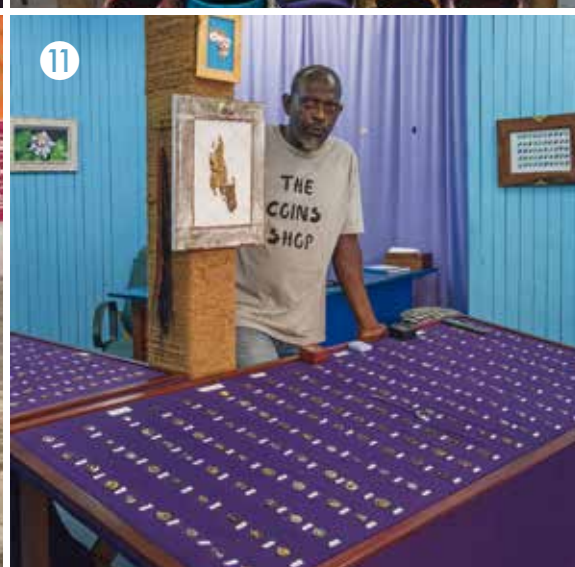
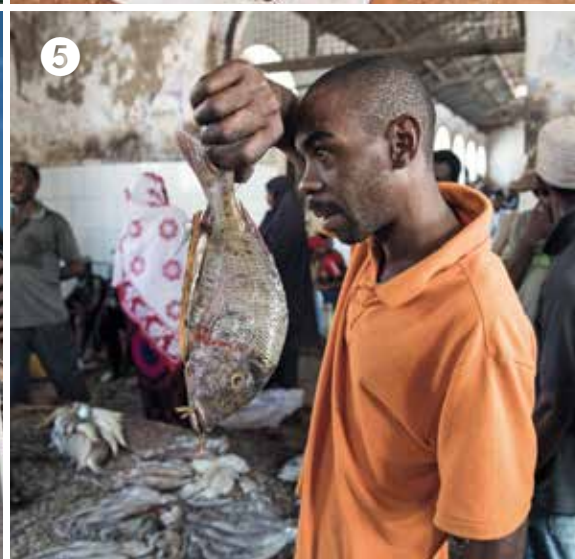
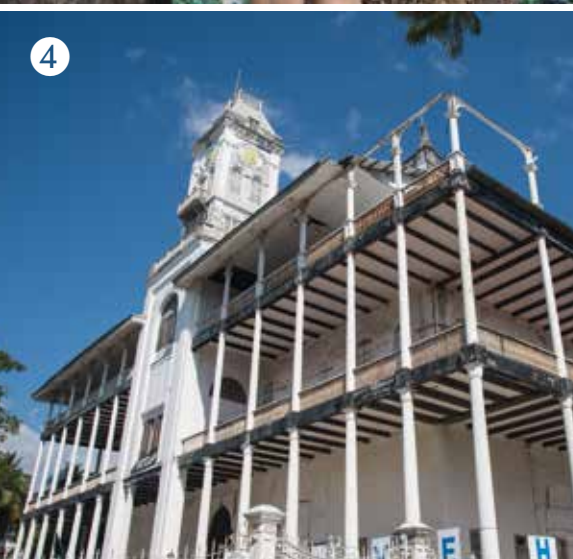


Where to go

- 1 Meliã: big beauty. melia.com
- 2 Mnemba Island: romantic hideaway. andbeyond.com
- 3 Xanadu: luxury privacy. xanadu-villas.com
- 4 Park Hyatt: Stone Town lady. zanzibar.park.hyatt.com
- 5 White Sand: African delight. whitesandvillas.com
- 6 The Residence: coastal dream. theresidence.com
- 7 Maru Maru Hotel: rooftop hot spot. Stone Town
marumaruzanzibar.com
- 8 6 Degrees South: easy drink and food. 6degreessouth.co.tz
- 9 Monsoon: Swahili experience. Forodhani Gardens, Stone Town
- 10 Zanzibar Coffee House: Swiss quality. 1563 Mkunazini,
Stone Town
- 11 Okala's: regional top. Jambiani, okala_6@hotmail.com
- 12 The Rock – rocky island. therockrestaurantzanzibar.com

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT





Where to go

- 1 Wildlife Experience: wild and exciting. cheetahsrock.org
- 2 Princess Salme Spice Tour: spicy and exotic. mtoni.com
- 3 Zanzibar red colobus: monkey park. Jozani National Park
- 4 House of Wonders: Stone Town landmark. Sokoku Street, Stone Town
- 5 Darajani Market: fishy and fruity. Darajani Road, Stone Town
- 6 Slave market and Princess Salme House: heritage site. langeoliver@yahoo.com
- 7 Dada eCosmetics: eco and friendly. 416 Hurumuzi Street, Stone Town
- 8 Moto: basket mania. Stone Town. motozanzibar.wordpress.com
- 9 Zanzibar Curio Shop: treasure trove. 200 Hurumuzi Street, Stone Town
- 10 Sasik: co-op cushions. Gizenga Street, Stone Town
- 11 366 Soko Muhogo Street: coin jewellery. Stone Town thecoinsshop.com
- 12 Doreen Mashika: fabulous fashion. Stone Town doreenmashika.com

Fancourt, South Africa

Die «Garden Route» ist für viele Südafrika-Reisende auch eine «Golf Route». Und wer diesen Sport mag, checkt früher oder später auch in Fancourt ein. Das Resort verdient das Prädikat Weltklasse! Gary Player hat drei 18-Loch-Plätze designt, vor allem aber «The Links» (nur für Member und Hotelgäste). Da sollten nur die guten Spieler ran: Enge Fairways, Roughs, Topfbunker, Wind. Erstklassige Alternative: «Montagu»! Auch dieser Platz gehört zu Südafrikas Top 20.

For many visitors to South Africa, the “Garden Route” is also the “Golf Route”. And, sooner or later, every golf lover will check in at the Fancourt. The resort fully deserves to be called world-class. Gary Player has designed three 18-hole courses, most notably “The Links” (members and hotel guests only). This one is reserved for skilled players, mind you: narrow fairways, roughs, pot bunkers, wind. There is a first-rate alternative, though: “Montagu”, another of South Africa’s top twenty golf courses.

fancourt.com



Ever-greens

Spektakulär und abwechslungsreich:
Wir haben für Sie drei spannende Golfplätze entdeckt.
Spectacular and varied: We've discovered three great golf courses for you.



Marbella, Spain

Der Name ist Legende: «Marbella Club Hotel», im Sommer der Treffpunkt der VIPs, mit berühmten Restaurants, üppigen Buffets und 325 Tagen Sonnenschein. Der «Club» ist auch ein Golfclub: «The Belfry»-Architekt Dave Thomas hat 18 Spielbahnen in die Hügel von Benahavis gelegt, vorbei an Olivenbäumen, Korkeichen und Wasserfällen. Luxuriös und angenehm: Das Startintervall liegt bei zwölf Minuten – entspannter kann man seine Runde an der Golfküste nicht spielen!

The name is legendary: “Marbella Club Hotel”, where VIPs gather in summer, attracted by its famous restaurants, opulent buffets, and 325 days of sunshine. The “Club” is also a golf club: Dave Thomas, architect of “The Belfry”, laid out 18 fairways amidst the hills of Benahavis that wind through olive trees, cork oaks and waterfalls. Luxurious and laid-back: Golfers tee off in twelve-minute intervals – look forward to the most relaxed round on the golf coast!

marbellaclubgolf.com



Franciacorta, Italy

Einige kommen nur wegen des Clubhauses hierher: herzliche Gastgeber, wunderbare Salumi, rassige Pasta. Und natürlich ein toller Keller – mit Weinen und Schaumweinen aus der Franciacorta. «The Wine Golf Course», gelegen in der Lombardei: 27 Holes, viel Wasser, zwei Inselgrüns, auch in den kalten Monaten geöffnet. Baron Edoardo Pizzini Piomarta hat den Club gegründet, Peter Dye die Fairways angelegt. Tausende von Rosenstöcken und alten Bäumen säumen den Weg.

Some guests come just for the clubhouse: gracious hosts, fantastic salumi, zestypasta dishes. Not to forget the well-stocked cellar, with wines and sparkling wines from the Franciacorta. “The Wine Golf Course” is located in Lombardy, Italy: 27 holes, lots of water, two island greens – and it stays open in the cold season. Baron Edoardo Pizzini Piomarta founded the club; Peter Dye designed the fairways. Thousands of rose bushes and old trees line the paths.

franciacortagolfclub.it

SWISS Golf Traveller

- Gratistransport des Golfgepäcks* (23 kg zusätzlich zur Freigepäcklimite) bei SWISS, Edelweiss und Lufthansa
 - exklusiver Coverbag und 2000 Prämienmeilen als Anmeldegesehenk
 - kostenlose Miles & More American Express Golf Kreditkarte
 - weltweit Spezialkonditionen auf Golfplätzen und in Hotels
- * Economy Class in Europa abhängig von gewählter Tarifoption

- free carriage of golfing equipment* (extra 23 kg on top of the free baggage allowance) throughout the SWISS, Edelweiss and Lufthansa network
- a welcome gift of an exclusive cover bag plus 2,000 award miles
- a free Miles & More American Express golf credit card
- special offers and rates at courses and hotels all over the world

* Economy Class in Europe depending on selected fare option

swiss.com/golf

Money & more

Wie eine Bank aus dem indischen Varanasi die lokale Wirtschaft ins Rollen bringt – und damit das Herz von Investoren höherschlagen lässt.

How a bank from the Indian city of Varanasi is getting the local economy moving – and making the hearts of investors beat faster.

Für gläubige Hindus ist Varanasi der beste Ort zum Sterben. Der Tod in der heiligen Stadt am Ufer des Ganges verspricht die Erlösung aus dem Zyklus der Wiedergeburt. Dem Norweger Knut Nordenhaug geht es bei seiner Reise in die 4-Millionen-Stadt eher um gutes Leben. Er will sehen, wie die Utkarsh Small Finance Bank die wirtschaftliche Lage von Menschen im indischen Bundesstaat Uttar Pradesh verbessert. Knut ist CFO und stellvertretender CEO der Gjensidige-Stiftelsen. Die grösste Stiftung Norwegens ist als Haupteigentümerin der gleichnamigen Versicherung ein wichtiger Akteur auf dem norwegischen Finanzplatz. Mit seinem Team verwaltet Knut rund 10 Milliarden US-Dollar und ist laufend auf der Suche nach überzeugenden Investitionsmöglichkeiten. Überzeugend, das heisst für ihn: klar renditeorientiert, aber gleichzeitig nachhaltig. Seit 2015 hält die Stiftung Anteile an einer Beteiligungsgesellschaft mit einem Portfolio an Mikro- und KMU-Banken in Entwicklungsländern. Eine von diesen ist die Utkarsh Small Finance Bank.

Programm: Wachstum

Der Name Utkarsh kommt aus dem Sanskrit und heisst so viel wie «Aufstieg» oder «Fortschritt». Für die Bank mit ihrem Hauptsitz in Varanasi ist er Programm: 2009 gegründet von CEO Govind Singh, einem erfahrenen Banker aus Mumbai, zielt sie seit ihren Anfängen auf das Thema finanzielle Integration ab. Diese funktioniert in Indien bis heute zu einem grossen Teil über Mikrofinanz. Obwohl das Land in den letzten Jahren deutliche Fortschritte erzielt hat, besaßen 2014 nur etwas mehr als die Hälfte der 1,3 Milliarden Inder ein Bankkonto; gerade einmal 7 Prozent erhielten ihren Lohn oder andere Zahlungen auf ein Konto überwiesen. Wie in den meisten

For devout Hindus, Varanasi is the best place on earth to die. They believe that if their life ends in this holy city on the banks of the Ganges they will escape the cycle of rebirth. When the Norwegian Knut Nordenhaug travels to this city of 4 million inhabitants, he is not in search of a good death, however: He wants to see how Utkarsh Small Finance Bank is improving the lives and the economic situation of people in the Indian state of Uttar Pradesh. Knut Nordenhaug is CFO and Deputy CEO of the Gjensidige Foundation. As Norway's largest foundation and the principal owner of the insurance company of the same name, it is an important player in the Norwegian financial centre. Knut and his team manage around 10 billion US dollars of assets and he is always on the lookout for compelling investment opportunities – in other words: investments that are clearly focused on returns and are, at the same time, sustainable. Since 2015, the foundation has held shares in an investment company with a portfolio of micro- and SME banks in developing countries. Utkarsh Small Finance Bank is one such institution.

Spotlight on growth

Utkarsh, which is headquartered in Varanasi, was founded in 2009 by CEO Govind Singh, an experienced Mumbai-based banker. Its name is derived from the Sanskrit word for “advancement” or “progress” and spells out what the bank wants to achieve: Ever since it was established, its focus has been on fostering financial inclusion. Microfinance is still a major driver of financial inclusion in India. Although the country has made significant progress in recent years, just over half of its population of 1.3 billion people had a bank account in 2014 – and only 7 per cent had their wages or other payments transferred to a bank



Harhua, 15 Kilometer ausserhalb von Varanasi: Kreditnehmerinnen der Utkarsh Small Finance Bank zahlen Raten für Mikrokredite zurück und besprechen den Geschäftsgang.

Harhua, 15 kilometres from Varanasi: Clients of Utkarsh Small Finance Bank are paying back instalments of their loans and exchanging ideas regarding their businesses.



Mit Sanjay Singh (links) zu Besuch im östlichen Uttar Pradesh, Kernland von Utkarsh:
Knut Nordenhaug (Mitte), Investor aus Oslo.

Visiting Utkarsh's heartland of eastern Uttar Pradesh: Sanjay Singh (left) and investor
Knut Nordenhaug from Oslo (centre).



Vishal (links) führt im ländlichen Harhua einen Laden für Mobiltelefon-
zubehör, ermöglicht durch einen Mikrokredit seiner Mutter.

Vishal (left) runs a shop selling mobile phone accessories in rural Harhua,
financed through his mother's microloan.

Entwicklungsländern entfällt ein grosser Teil der Wertschöpfung auf den informellen Sektor. Auch wenn die Menschen damit ein Auskommen finden, kommen sie für Banken als Einzelkunden nicht in Frage. Mikrofinanz bedient die Nachfrage dieser Bevölkerungsgruppe mit speziellen Kreditmechanismen. «Wir organisieren Kundinnen in Gruppen von fünf Mitgliedern», erklärt Sanjay Singh, Zonal Head Microbanking bei Utkarsh in Varanasi. «Am Anfang erhalten sie einen Kredit von höchstens 380 US-Dollar, der innert 14 Monaten zurückgezahlt werden muss. Die Gruppen treffen sich alle zwei Wochen zur Ratenzahlung. Bei dieser Gelegenheit tauschen sie sich untereinander und mit den Bankvertretern aus. Mit jedem Zyklus haben sie Anrecht auf einen höheren Kredit. Gleichzeitig bauen sie so eine Kreditgeschichte auf und werden Teil des <offiziellen> Finanzsektors.»

Einen Gruppenkredit hat auch Murta aus Harhua, 15 Kilometer ausserhalb von Varanasi. Heute trifft sie sich mit anderen Frauen zum «Centre Meeting». Mit ihrem Kredit betreibt ihr Sohn Vishal, 22, ein Mobiltelefongeschäft und verkauft Wertkarten, Ladekabel, Kopfhörer und weiteres Zubehör. Obwohl das Geschäft an diesem Freitagvormittag nur gemächlich läuft, macht der Laden vor allem abends genügend Umsatz. «Ich kann den Kredit zurückzahlen, mein Sohn ernährt seine Familie und legt noch etwas Geld zur Seite», erklärt Murta stolz. Für Utkarsh ist es kein Widerspruch, dass der Sohn mit dem Kredit der Mutter das Geschäft betreibt. Die Familie ist in Indien heilig. Der Sohn kann es sich nicht erlauben, seiner Mutter das Geld für die Ratenzahlung nicht abzuliefern – wie würde sie vor all den Nachbarinnen dastehen. «Für die Bank bringt dieses System extrem tiefe Ausfallraten», erklärt Sanjay Singh.

Abseits der Zentren

Murta ist typisch für die rund 1,3 Millionen Kunden der Utkarsh Small Finance Bank – und für die Bevölkerung im Umland von Varanasi. Der Osten von Uttar Pradesh, wie auch der benachbarte Bundesstaat Bihar, gehört zu den bevölkerungsreichsten und gleichzeitig unterentwickeltesten Gebieten Indiens. «Als ich beschloss, Utkarsh hier anzusiedeln, kannte ich Varanasi kaum», erklärt Govind Singh. «Aber mir war klar, dass eine Mikrofinanzinstitution hier am meisten bewirken würde.» Mit einer kleinen Gruppe Gleichgesinnter hat er seither ein erfahrenes Team von Bankern gebildet, Utkarsh zunächst zu einer der Top-10-Mikrofinanzinstitutionen Indiens ausgebaut und 2017 erfolgreich in eine «Small Finance Bank» umgewandelt. Noch Ende 2016 bediente Utkarsh zu 94 Prozent Frauengruppen mit Mikrokrediten in einer durchschnittlichen Höhe von 198 US-Dollar. Jetzt arbeitet das Team um

account. As in most developing economies, the informal sector accounts for a large proportion of value creation. Even if people make a living from this sector, they are not regarded as suitable retail customers by banks.

Microfinance serves the needs of this section of the population by providing special credit mechanisms. “We organise customers into groups of five women,” explains Sanjay Singh, Zonal Head Microbanking at Utkarsh in Varanasi. “To begin with, they receive a loan of up to 380 US dollars, which has to be repaid within 14 months. The groups meet every two weeks to pay back instalments of their loans and they use this as an opportunity to exchange views and ideas with each other and with bank representatives. With each credit cycle, they are entitled to a larger loan and become part of the ‘official’ financial sector,” adds Sanjay.

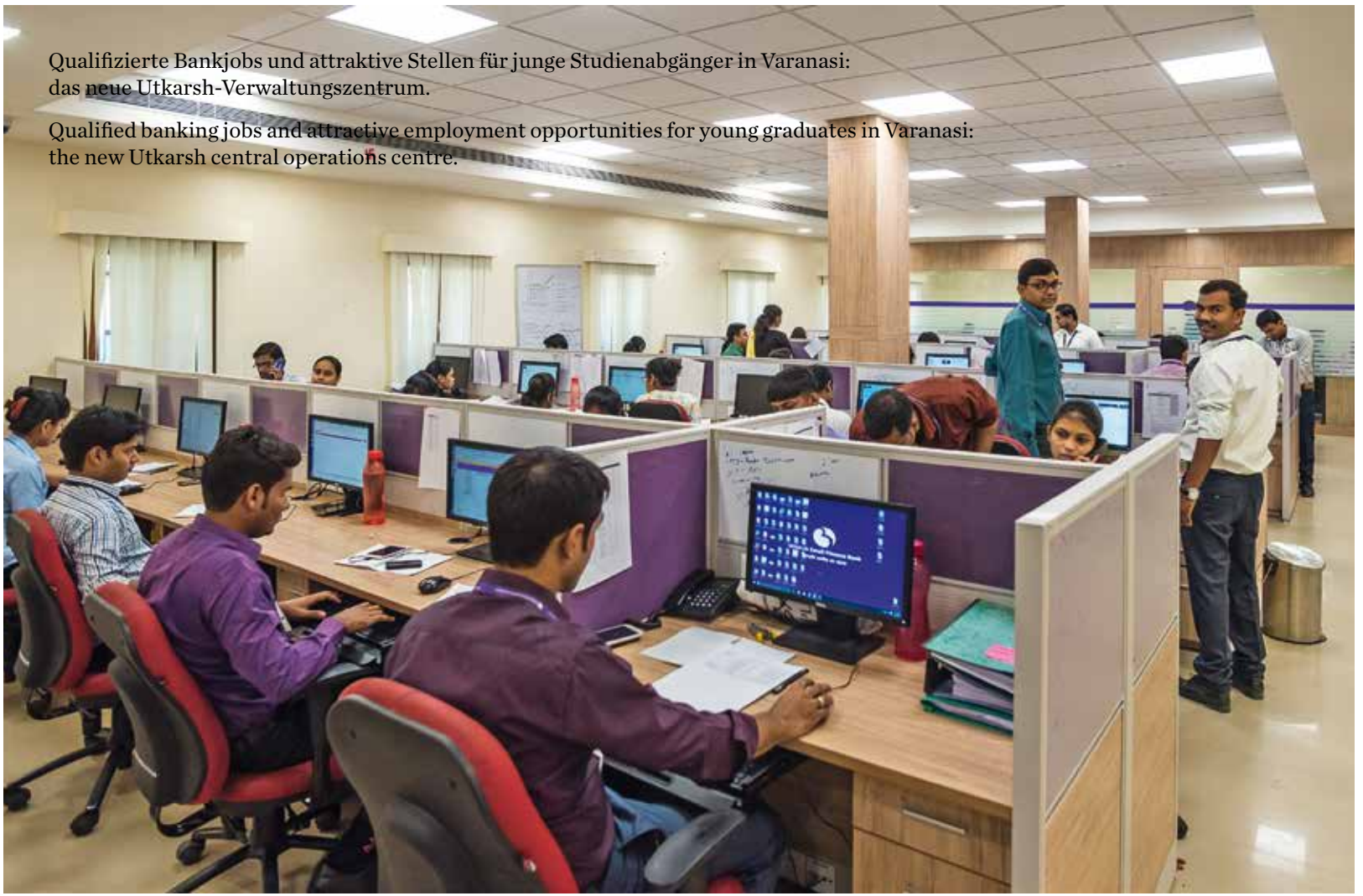
Murta from Harhua also has a group loan. Located 15 kilometres from Varanasi, Harhua is home to the very first branch of Utkarsh. Today, Murta is attending a “centre meeting” that brings together six lending groups. Using her loan, her son Vishal, aged 22, runs a mobile phone business and sells prepaid cards, phone chargers, headphones and other accessories. Although the shop is fairly quiet on the Friday morning when we visit, it generates enough sales, especially in the evenings. “I can repay the loan, and my son can feed his family and put some money aside,” Murta explains proudly. The fact that the son runs the business using his mother’s loan is not seen as a problem by Utkarsh. The family is sacred in India. The son can’t afford not to give his mother the money for the loan repayments – how would she look in front of all the neighbours? “This system means that the bank has extremely low default rates,” Sanjay Singh explains.

Away from the centres

Murta is typical of the around 1.3 million customers of Utkarsh Small Finance Bank – and of the population in the area surrounding Varanasi. The western part of Uttar Pradesh, as well as the neighbouring state of Bihar, belong to the most densely populated and also the most underdeveloped regions of India. “When I decided to set up Utkarsh here in 2009, I knew very little about Varanasi,” Govind Singh explains. “But I realised that a microfinance institution would have the greatest impact in this area.” Starting with a handful of like-minded colleagues and building an experienced team of bankers, Govind Singh has made Utkarsh one of the top ten microfinance institutions in India in the space of just a few years. In early 2017, it successfully completed the transition to “Small Finance Bank”. At the end of 2016, 94 per cent of Utkarsh’s clients were lending groups benefiting from microloans averaging 198

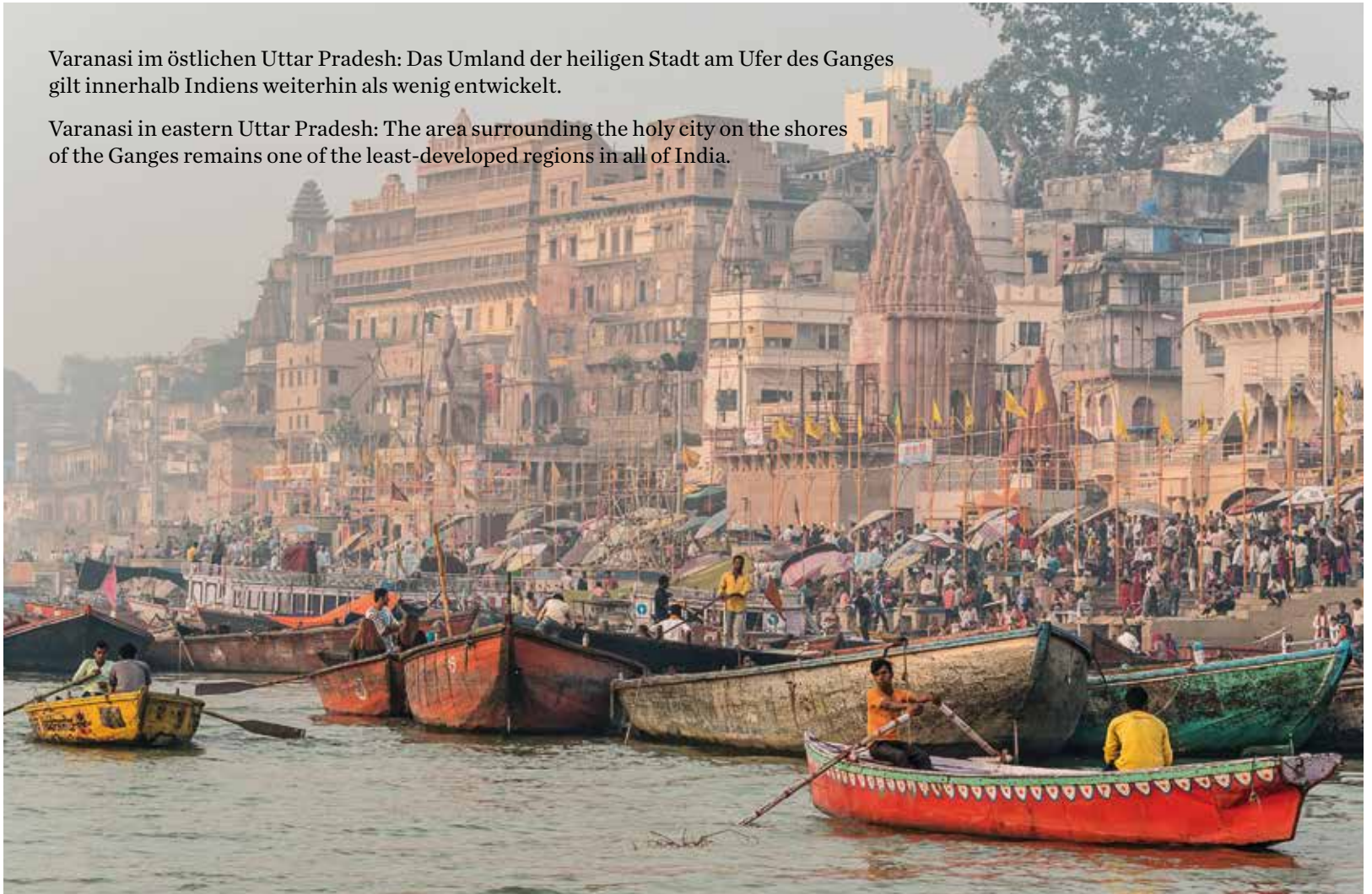
Qualifizierte Bankjobs und attraktive Stellen für junge Studienabgänger in Varanasi:
das neue Utkarsh-Verwaltungszentrum.

Qualified banking jobs and attractive employment opportunities for young graduates in Varanasi:
the new Utkarsh central operations centre.



Varanasi im östlichen Uttar Pradesh: Das Umland der heiligen Stadt am Ufer des Ganges
gilt innerhalb Indiens weiterhin als wenig entwickelt.

Varanasi in eastern Uttar Pradesh: The area surrounding the holy city on the shores
of the Ganges remains one of the least-developed regions in all of India.



Govind Singh auf Hochtouren daran, die Möglichkeiten des veränderten rechtlichen Status auszuschöpfen. Neu darf die Bank Sparkonten anbieten, Bankkarten ausstellen und Bankomaten installieren. Daneben will Utkarsh vermehrt in KMU- und Wohnbaukredite diversifizieren und über das eindruckliche Filialnetz auch Versicherungen anbieten. Utkarsh wächst: 54 Prozent waren es im Jahr 2016, und dies trotz des Schocks der von Premierminister Modi praktisch über Nacht eingeführten «Demonitisation», welche die indische Wirtschaft auf den Kopf gestellt hat. In der HR-Abteilung warten Dutzende junger Menschen auf ihr Vorstellungsgespräch: 200 neue Mitarbeiter rekrutiert das Unternehmen jeden Monat – qualifizierte Bankjobs in einer Gegend, in der Utkarsh als einziges Finanzinstitut seinen Hauptsitz hat.

Börsengang bis 2022

Ein Besuch des neuen Verwaltungszentrums zeigt, dass hier professionelle Banker gezielt Strukturen aufbauen. Die Bank will bis März 2020 um 150 Prozent wachsen, spätestens 2022 soll der Börsengang erfolgen. Die Wachstumsprognosen sind nicht übertrieben, findet Govind Singh. «Von den 300 Millionen Menschen allein in unserem Kerngebiet bedienen wir gerade einmal 1,3 Millionen – und die meisten von ihnen nehmen nur Kredite in Anspruch. Das Potenzial ist also enorm.» Nach zwei Tagen bei Utkarsh ist der erfahrene Investor Knut Nordenhaug sehr beeindruckt von dieser Portfoliogesellschaft. «Hier ist ein erfahrenes Management am Werk, dieses Unternehmen funktioniert wie jede Bank bei uns auch. Der grösste Unterschied ist das Wachstumspotenzial. Weil hier grundlegende Bedürfnisse erfüllt werden, die zu besseren Einkommen führen, ist es massiv.»

US dollars. Now, the team led by Govind Singh is working at full speed to exploit the opportunities arising from Utkarsh's change of legal status. The bank can now offer savings accounts, issue bank cards and install ATMs. In addition, Utkarsh wants to diversify its offering more in the direction of SME and housing loans and to increasingly offer insurance policies via its impressive branch network. Utkarsh is expanding: It achieved growth of 54 per cent in 2016, despite the shock waves created by the demonitisation initiative introduced by Prime Minister Modi virtually overnight, which turned the Indian economy upside down. In the bank's HR department, dozens of young people are waiting for interviews: Two hundred new employees are recruited each month – obtaining skilled jobs in banking in a region where only one financial institution, Utkarsh, is headquartered.

IPO by 2022

A visit to the new administration centre shows that professional bankers are systematically building structures here. The bank aims to achieve growth of 150 per cent by March 2020 and wants to obtain a stock market listing by 2022 at the latest. The growth forecasts are not exaggerated, says Govind Singh. «Of the 300 million people in our core region alone, we currently serve just 1.3 million – and most of them simply take out a loan. There is vast potential.» After two days at Utkarsh, experienced investor Knut Nordenhaug is visibly impressed by this portfolio company. «Utkarsh has an experienced management team in place and operates like any bank back home. The biggest difference is its growth potential – which is massive because basic needs are being met here and that is leading to better incomes – and better lives.»

responsAbility Investments AG

Der Schweizer Asset Manager responsAbility ist seit 2003 auf dem Gebiet von Development Investments tätig. Deren Ziel: Wachstum in entwicklungsrelevanten Sektoren mittels renditeorientierter Investitionen. responsAbility verwaltet 3,3 Milliarden US-Dollar an Anlagegeldern, die in 550 Unternehmen in 97 Entwicklungs- und Schwellenländern angelegt sind. Die Unternehmen aus dem Energie-, Finanz- und Landwirtschaftssektor leisten allesamt einen Beitrag zur Entwicklung. responsAbility verfügt über Büros in Zürich, Bangkok, Genf, Hongkong, Lima, Luxemburg, Mumbai, Nairobi, Oslo und Paris und ist durch die Schweizerische Finanzmarktaufsicht FINMA reguliert.

responsAbility.com

responsAbility Investments AG

The Swiss asset manager responsAbility has been active in the field of development investments since 2003. Its aim is to drive the growth of development-related sectors through return-oriented investments. responsAbility currently has 3.3 billion US dollars of assets under management invested in 550 companies in 97 developing countries. These companies from the financial, agricultural and energy sectors make a contribution to development. responsAbility has local offices in Zurich, Geneva, Hong Kong, Bangkok, Lima, Luxembourg, Mumbai, Nairobi, Oslo and Paris and is regulated by the Swiss Financial Market Supervisory Authority FINMA.

responsAbility.com

Terry's seduction

Oberflächlichkeit versus Tiefgang, Licht versus Dunkel, Farbe versus Leere – der amerikanische Mal-Erzähler der Exzesse der 90er-Jahre Terry Rodgers hat sich nun an die Sirenen gemacht – in Kristallglas für Lalique.

Shallowness vs profundity, light vs shade, colour vs emptiness – Terry Rodgers, the painter who narrated America's story of decadence and excess in the 90s, now tackled the sirens. In crystal glass for Lalique.

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT





Kreativer Kopf: Terry Rodgers zeigt mit seinen Werken eine fiktive glamouröse Welt voller Dekadenz, aber auch eine Welt der Isolation. In der Nacktheit des Menschen sieht er die perfekte Metapher für die Sehnsucht nach einem besseren Leben.

Creative mind: The works of Terry Rodgers represent a glamorous and decadent, yet isolated world. To him, human nudity is the perfect metaphor for the yearning for a better life.



Auf der Suche nach der allumfassenden Schönheit: Für Lalique modellierte Terry Rodgers seine Entwürfe der verführerischen Sirenenfiguren in Plastilin.

Uncovering the all-embracing beauty: Terry Rodgers carves his design of the seductive sirens in modelling clay.



Hommage an René Lalique: Von den edlen Kristallglasvasen von Terry Rodgers gibt es jeweils nur acht Exemplare zu kaufen.

Homage to René Lalique: The exclusive edition of crystal glass vases is limited to eight pieces of each colour.



K

«Kristallglas agiert wie ein Spiegel, mit dessen Hilfe die verzerrten Reflexionen verborgene Aspekte der Wirklichkeit hervorbringen.»

“Crystal acts as a mirror that brings to light the hidden aspects of reality in distorted reflections.”

Berühmt für seine grossformatigen realistisch-ausdrucksstarken Ölgemälde, die den hedonistischen Lebensstil der letzten Jahrtausendwende aufs Subtilste reflektieren, hat sich der bekannte amerikanische Maler Terry Rodgers nun an das Material Kristallglas gewagt. Zeigen seine farbenprächtigen Tableaus oft sinnleere, nur dem Konsum huldigende Träume einer von Jugend und Schönheit besessenen Gesellschaft, geht es auch bei der Serie von Vasen, die der nun 70-Jährige für die Kristallfirma Lalique geschaffen hat, um Verführung pur – heissen die Vasen doch «Les Sirènes» und präsentieren jeweils neun realistische Sirenenfiguren, welche die in Schwarz, Violett, Dunkelblau oder Grün gefärbten Vasen umringen. Die verführerischen modernen Schönheiten stehen für eine Reinterpretation des Tanzes der Bacchantinnen, die der Kristallkönig René Lalique bereits im Jahr 1927 für seine legendären Vasen kreiert hat.

Die Suche nach Ausgeglichenheit

«Wo finde ich den Sinn im Leben?», «Was fehlt uns?», «Wie lassen wir uns verführen?», «Wohin streben wir?» sind Fragen, mit denen sich der amerikanische Maler, Filmer und Fotograf Terry Rodgers während seiner gesamten Schaffenszeit auseinandergesetzt hat. Seine zeitgenössischen Charakterstudien widerspiegeln stets dieses Streben nach dem doppelten Mehr – einerseits nach mehr äusserer Befriedigung, andererseits nach mehr sinnvollem Sein. Mit dem Material Kristallglas, das er nun für die Lalique-Sirènes-Vasen neu bearbeitet hat, bekommt diese Suche nach Ausgeglichenheit für Terry Rodgers noch eine zusätzliche Dimension, denn «Kristallglas agiert wie ein Spiegel, mit dessen Hilfe die verzerrten Reflexionen verborgene Aspekte der Wirklichkeit hervorbringen. Dies ist auch, was ich mit meinen Bildern zum Ausdruck bringen möchte – nämlich die delicate Balance zwischen unserem inneren und unserem äusseren Leben.»

Famous for capturing the hedonistic lifestyle of the last millennium in the subtlest way in his large-scale realistic oil paintings, American painter Terry Rodgers has now tackled a new material: crystal glass. Like in his expressive colourful tableaus, which reflect the futile dreams of a society enslaved by consumerism and obsessed with beauty and eternal youth, the 70-year-old painter has once again seized the theme of seduction with his series of vases for crystal glass maker Lalique. The collection named “Les Sirènes” comprises black, purple, green and dark blue vases, each encircled by the nine sirens. The sultry beauties are a reinterpretation of the dance of the bacchantes, a theme that crystal legend René Lalique portrayed on his iconic vases from 1927.

The quest for balance

“What is the meaning of life?”, “What are we lacking?”, “What seduces us?”, “What is our desire?“. These are some of the questions that the American painter, film-maker and photographer has been asking himself since the dawn of his career. His contemporary character studies have always reflected the search for this totality – the satisfaction of the superficialities on the one hand and the desire for meaningful existence on the other. Working with crystal glass adds a third dimension to Terry Rodgers’ quest for balance: “Crystal acts as a mirror that brings to light the hidden aspects of reality in distorted reflections. This is what I want to express through my art: the fragile balance between our internal and external life.”

terryrodgers.com
lalique.com



Get a free night

Special VIP offer for SWISS passengers: Book seven nights at the La Sultana hotels in Marrakech and Oualidia and get one night for free.



Geniessen Sie klassische marokkanische Köstlichkeiten. Auf der Karte stehen ausserdem Degustationsmenüs für Gourmets sowie eine Auswahl französisch inspirierter Speisen.

Enjoy traditional Moroccan delicacies. The restaurant also offers tasting menus for gourmets as well as a selection of dishes inspired by French cuisine.

Von den belebten Strassen der Medina von Marrakesch, einer Stätte des Weltkulturerbes, zur atemberaubenden Lagune in einem Naturschutzgebiet: Erleben Sie Marokko auf einer einzigen Reise mit Aufenthalt im La Sultana Marrakech und La Sultana Oualidia.

Im historischen Hotel La Sultana Marrakech ist jeder Augenblick Ihres Aufenthaltes ein authentisches Erlebnis. Haben Sie Lust auf eine entspannende Pause am Pool oder im Spa nach einem interessanten Stadtpaziergang? Oder möchten Sie ein exquisites Essen auf der schönen Dachterrasse geniessen? Das Sultana Marrakech heisst Sie herzlich willkommen! Nach dem Aufenthalt in der Stadt nehmen Sie Kurs auf das Sultana Oualidia, ein wunderschönes Resort, das sich abseits des Trubels an einem Ort von grosser ökologischer Bedeutung in einer Meeresbucht befindet. Diese Oase der Ruhe mit zwölf Zimmern und der intimen Atmosphäre eines kleinen Hotels bietet neben Luxus und Komfort einen beispiellos persönlichen Service. Ein Badebereich mit Innenbecken und Infinity Pool im Aussenbereich, gediegenes Essen und das Arganöl-Spa zeichnen das Angebot dieses Boutiquehotels aus.

Spezielles VIP-Angebot

Bei sieben Übernachtungen bekommen Sie eine Nacht kostenlos. Das Angebot ist das ganze Jahr gültig (mit Ausnahme von Weihnachten und Neujahr) bei einem Mindestaufenthalt von zwei Nächten an jedem Standort. Gäste werden mit VIP-Empfang willkommen geheissen.

From the busy streets of the medina in Marrakech, a World Heritage Site, to a breathtaking lagoon in a natural conservation area: Experience Morocco in a single journey with stays at La Sultana Marrakech and La Sultana Oualidia.

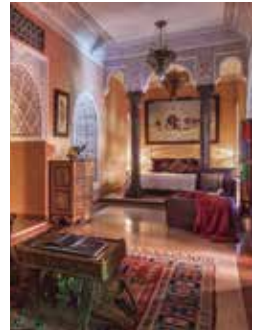
At the historic hotel La Sultana Marrakech, every moment is a rich and authentic experience. Do you feel like a relaxing break by the pool or in the spa after admiring the sights of the city? How about a delicious meal on the beautiful rooftop terrace? The Sultana Marrakech welcomes you!

After a few days in the city, you set sail for the Sultana Oualidia, an exquisite retreat located off the beaten track in an ocean lagoon in a site of great ecological importance. This oasis of calm with twelve rooms and the intimacy of a small hotel offers luxury facilities and unparalleled one-to-one service. An indoor pool and an outdoor infinity pool, fine dining and an argan-oil-infused spa are the standout features of this boutique retreat.

Special VIP offer

Book seven nights and get one night free. The offer is valid all year round (except during the Christmas and New Year holiday periods) with a minimum two-night stay required at each location. Guests receive a VIP welcome on arrival.

lasultanahotels.com



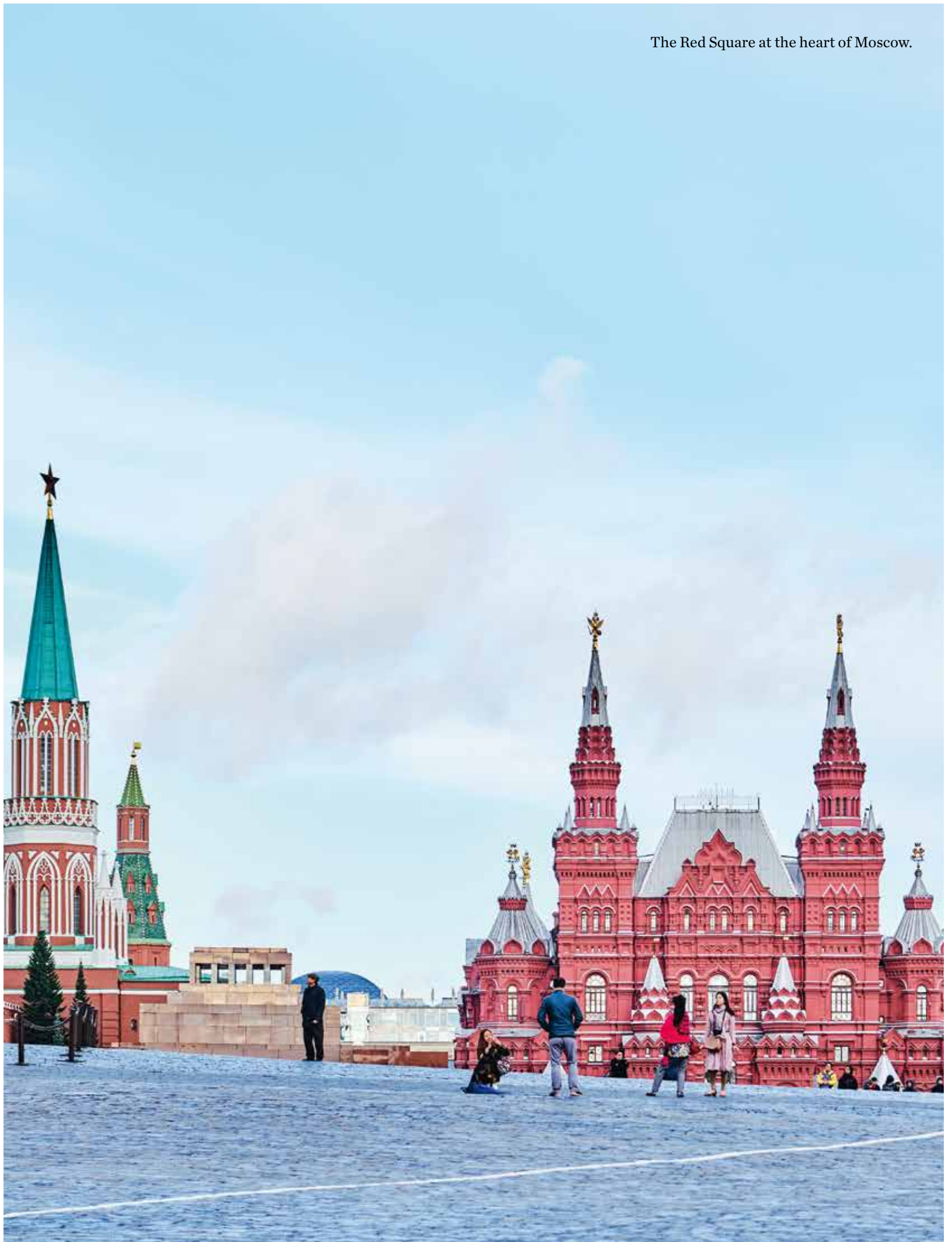
Alle 28 Zimmer und Suiten im Sultana Marrakech sind individuell eingerichtet und bezaubern mit orientalischen Kunstwerken.

All 28 rooms and suites of La Sultana Marrakech are uniquely furnished and decorated with enchanting oriental artwork.

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT



The Red Square at the heart of Moscow.



Photos: Mark Niedermann

Special thanks to the StandArt Hotel, Moscow, a member of designhotels.com

Empire of art

Russland ist nicht nur ein Land mit enormen Bodenschätzen, sondern auch mit unermesslichen kulturellen Reichtümern. Weltberühmt ist die fantastische Eremitage in St. Petersburg, welche mit ihren über 250 Jahren als eines der ältesten Museen der modernen Zeit gilt. Doch Moskau ist eine Kunstmetropole, die ebenfalls eine Reise wert ist.

Russia is not only a country with vast natural resources, but also a place of immense cultural wealth. The phenomenal Hermitage in St Petersburg is world-famous; founded some 250 years ago, it is considered one of the oldest museums of the modern era. But the capital Moscow is a centre of the arts equally worth a visit.

Sam Keller

Der Direktor der Fondation Beyeler in Riehen/Basel leitet das meistbesuchte Kunstmuseum der Schweiz.

The director of the Fondation Beyeler in Riehen/Basel oversees the most-visited art museum in Switzerland.

fondationbeyeler.ch



Photo: ZVG

Puschkin-Museum

Den Kunstsammlern Sergei Schtschukin und Iwan Morosow verdankt Russland einen einzigartigen Kunstschatz. Deren Sammlungen moderner europäischer Kunst wurden nach der Oktoberrevolution verstaatlicht und 1948 auf das Puschkin-Museum in Moskau und auf das Eremitage-Museum in St. Petersburg verteilt. So kann man heute im Nebengebäude des Puschkin-Museums ganze Säle mit grossartigen Meisterwerken von Cézanne, Monet und Degas sowie Arbeiten von Gauguin, van Gogh, Matisse und Picasso bestaunen. Wer alte Meister liebt, wird im Hauptgebäude glücklich. Das Puschkin-Museum organisiert auch regelmässig sehenswerte temporäre Ausstellungen. arts-museum.ru

Tretjakow-Galerie

Die staatliche Tretjakow-Galerie ist der beste Ort, um die russische Kunstgeschichte kennenzulernen. Dort kann man wunderbar in die Kulturen, Landschaften, Mythen, Märchen und Tragödien des Volkes von «Krieg und Frieden» eintauchen, von der Ikonenmalerei seit dem 12. Jahrhundert bis zu den Meisterwerken der Malerei des späten 19. Jahrhunderts. Besonders eindrucksvoll sind die Gemälde von Ilja Repin und Iwan Aiwassowski. tretjakovgallery.ru

Tretjakow-Galerie am Krymski Wal

Hier werden andere Ikonen ausgestellt: die Meisterwerke der russischen Avantgarde. Auch das vielleicht wichtigste moderne Kunstwerk neben Picassos «Demoiselles d'Avignon»: Kasimir Malewitschs legendäres «Schwarzes Quadrat» von 1915. Auf die Knie, Kunstfreunde! Wassily Kandinsky, Kasimir Malewitsch, Wladimir Tatlin, Alexander Rodtschenko, Natalija Gontscharowa, Ljubow Popowa und ihre Künstlerkolleginnen(!) waren Revolutionäre, die vor 100 Jahren die Kunst neu erfanden. Hier ruhen die grossartigen Bilder der neuen Welt, die sie erschaffen wollten. Wie das sozialistische Paradies dann nach den Vorstellungen der Kommunistischen Partei der Sowjetunion aussehen sollte, kann man auf der unteren Etage sehen. Alexander Deineka beweist, dass man auch unter Zensur starke Bilder malen kann.

Metrostationen

Die Metrostationen waren die Opernhäuser der Sowjetunion. Einige sind wahre Gesamtkunstwerke. Unbedingt die Deckenmosaiken der Majakowskaja, eines 1938 erbauten U-Bahnhofs der Samoskworezkaja-Linie (auch grüne

Pushkin Museum

Russia owes an exceptional treasure trove of art to the collectors Sergei Shchukin and Ivan Morozov. Their collections of modern European art were appropriated by the state after the October Revolution and divided between the Pushkin Museum in Moscow and the Hermitage Museum in St Petersburg in 1948. As a result, a building adjacent to the main Pushkin Museum holds galleries filled with masterpieces by Cézanne, Monet and Degas as well as works by Gauguin, van Gogh, Matisse and Picasso for visitors to admire. Lovers of the old masters can indulge their passion in the main building. The Pushkin Museum also regularly hosts temporary exhibitions well worth seeing. arts-museum.ru

Tretyakov Gallery

The state-owned Tretyakov Gallery is the place to learn about Russian art history. From 12th-century icon painting to the masterpieces of the late 19th century, this is an invitation to delve into the cultures, landscapes, myths, fairy tales and tragedies of the nation that inspired “War and Peace”. The paintings by Ilya Repin and Ivan Aivazovsky are especially impressive. tretjakovgallery.ru

Tretyakov Gallery on Krymsky Val

Icons of a different kind are on display here: the masterpieces of the Russian avant-garde. Including what might be considered the most important modern work of art along with Picasso’s “Demoiselles d’Avignon”: Kazimir Malevich’s legendary “Black Square” from 1915. On your knees, art lovers! Wassily Kandinsky, Kazimir Malevich, Vladimir Tatlin, Alexander Rodchenko, Natalia Goncharova, Liubov Popova and her fellow artists, many of them women (!), were revolutionaries who reinvented art 100 years ago. The magnificent pictures of the new world they aspired to create are now displayed here. In contrast, the Communist Party of the Soviet Union’s visions of a socialist paradise can be viewed on the museum’s lower level. Alexander Deineka proves that it is possible to paint powerful images even under censorship.

Metro stations

The metro stations were the opera houses of the Soviet Union. Some of them are true works of art. Not to be missed are the ceiling mosaics of the Mayakovskaya, a metro station dating back to 1938 on the Zamoskvoretskaya Line (also called the Green Line or Line 2), and the sculptures by



One of the great masterpieces on display at the Pushkin Museum: Pablo Picasso's "Acrobate à la Boule", 1905.



Top: Tretyakov Gallery, a visitor in front of Vasily Vereshchagin's "The Apotheosis of War", 1871.

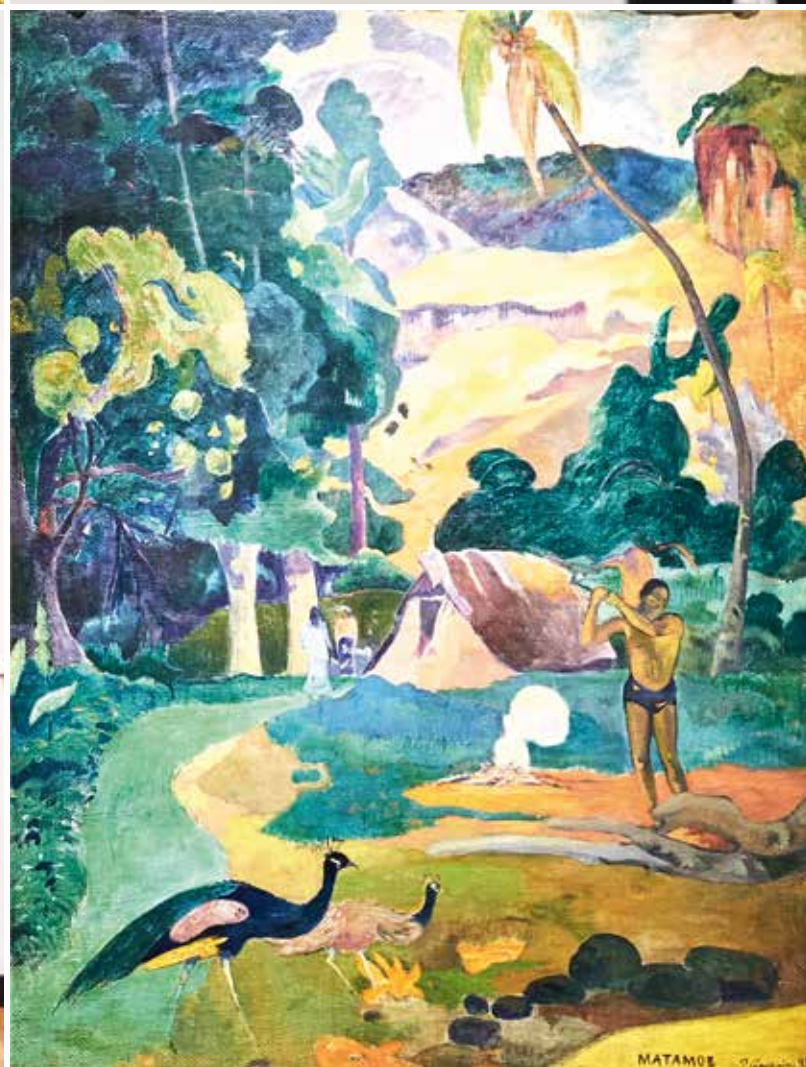


Tretyakov Gallery on Krymsky Val, Aleksandr Deyneka, "The Defence of Petrograd", 1928.

Kazimir Malevich's legendary "Black Square", 1915.



Bottom: Pushkin Museum, Paul Gauguin, "Matamoe – Landscape with Peacocks", 1892.



Visitors in front of "Boyarynya Morozova", 1887, by Vasily Surikov in the Tretyakov Gallery.



The Melnikov House, icon of the avant-garde.



Garage Museum of Contemporary Art.



The metro station Belorusskaya.



The metro station Mayakovskaya.

Linie oder Linie 2 genannt), sowie die Skulpturen von Matwei Manizer in der Station Partizanskaja (U-Bahnhof erbaut 1944) zu Ehren der Helden der sowjetischen Partisanen besuchen. Schöner ist der Untergrund nirgendwo sonst auf der Welt.

Garage

Der Gorky-Park ist der «Central Park» Moskaus. Neben Vergnügungen aller Art gibt es dort auch Kunst und Kultur. Vor allem in der von Dasha Zhukova gegründeten Garage, einem Zentrum für zeitgenössische Kunst, das der niederländische Stararchitekt Rem Koolhaas umgebaut hat. Ein cooles junges Publikum trifft sich dort, um Ausstellungen, Filme und Performances russischer und internationaler Künstler zu sehen.

garagemca.org

Moskau Museum of Modern Art

Das MMOMA verfügt über vier Standorte in historischen Stadtpalais, in denen es moderne und zeitgenössische Kunst sammelt, ausstellt und vermittelt. Es ist ein guter Ort, um Retrospektiven russischer Künstler zu sehen und kuriose Entdeckungen zu machen. Sicher findet man hier Skulpturen von Surab Zereteli, dem Schöpfer des gigantischen Monuments Peters des Grossen. Mit etwas Glück sind auch die wundersamen Gemälde des georgischen Nationalhelden Niko Pirosmanni ausgestellt, des «Henri Rousseau des Ostens».

mmoma.ru

Multimedia-Museum

Unweit des Puschkin-Museums befindet sich dieses interessante Museum, das von der engagierten Kuratorin und Filmregisseurin Olga Swiblowa geleitet wird. Den Schwerpunkt des Programms bildet die Fotografie in allen ihren Formen. Oft sind gleich mehrere Ausstellungen zu sehen, manchmal auch in anderen künstlerischen Medien. Hier kann der Besucher stets Neues entdecken.

mamm-mdf.ru

Melnikow-Haus

Konstantin Melnikow war ein genialer Baumeister der Avantgarde. Sein Atelierhaus ist eine der besten Bauten der Moderne weltweit. Architekturfans bekommen beim Besuch multiple Orgasmen. Achtung: Das Haus kann nur mit einer vorher gebuchten Tour über die Seite des Staatlichen A. W. Schtschussew-Museum für Architektur besucht werden.

muar.ru/en/for-visitors-of-the-melnikov-house

Matvey Manizer in Partizanskaya station (built in 1944) honouring the Soviet partisans. Nowhere else in the world is going underground more rewarding.

Garage

Gorky Park is Moscow's "Central Park". Besides all sorts of attractions, it also offers art and culture. The Garage, a centre for contemporary art founded by Dasha Zhukova and located in a building renovated by Dutch star architect Rem Koolhaas, is particularly worth a visit. A trendy young crowd gathers here to see exhibitions, films and performances by Russian and international artists.

garagemca.org

Moscow Museum of Modern Art

The MMOMA collects, exhibits and communicates modern and contemporary art in four different historical buildings. It is a great place to see retrospectives of works by Russian artists and discover curiosities. Visitors are sure to find sculptures by Zurab Tsereteli, creator of the giant monument of Peter the Great. With a bit of luck, the astonishing paintings of Georgian national hero Niko Pirosmanni, the "Henri Rousseau of the East", will be on display, too.

mmoma.ru

Multimedia Museum

Not far from the Pushkin Museum is this interesting institution, directed by the dedicated curator and film-maker Olga Sviblova. The programme focuses on the art of photography in all its forms and often holds parallel exhibitions, some of them including other media. There is always something new waiting to be discovered.

mamm-mdf.ru

Melnikov House

Konstantin Melnikov was a brilliant architect of the avant-garde. His studio and residence is one of the finest specimens of modern architecture in the world. Architecture fans are said to have multiple orgasms when visiting. Caution: The building is only accessible on guided tours that must be booked in advance on the Shchusev State Museum of Architecture website.

muar.ru/en/for-visitors-of-the-melnikov-house



Winzavod – Centre for Contemporary Art.



The rooftops and turrets of the Kremlin.

Ekaterina Cultural Foundation Stella Art Foundation In Artibus

In Moskau haben verschiedene vermögende Kunstförderer private Kunstinstitute gegründet, von denen beispielsweise die folgenden besuchenswert sind: Unweit des Bolschoi-Theaters haben die Kunstsammler Ekaterina und Vladimir Semenikhin 2002 ein Kunsthause etabliert, in dem regelmässig zeitgenössische Kunstausstellungen präsentiert werden. ekaterina-foundation.ru

Eine umfangreiche Sammlung nonkonformistischer Künstler der Sowjetära hat Stella Kesaeva aufgebaut, die sie in ihren Ausstellungsräumen präsentiert. safmuseum.org
In Artibus heisst der private Kunstraum, den Inna Bazhenova, die Herausgeberin des renommierten «The Art Newspaper», gegründet hat. inartibus.org

Winzavod – Zentrum für zeitgenössische Kunst

In den historischen Hallen eines ehemaligen Weinlagers haben sich ein Dutzend Galerien sowie Künstler und Cafés einquartiert. Dort kann ausserdem das Atelier von Aidan Salakhova, der ungekrönten Königin der Moskauer Kunstszene, besucht werden. Die gemeinsamen Vernissagen sind eine gute Gelegenheit, lokale Künstler kennenzulernen. winzavod.ru

Kreml-Museum

Natürlich muss man in Moskau auch den Roten Platz mit dem Lenin-Mausoleum und der Basilius-Kathedrale besuchen. Das kulturelle, historische und politische Herz Russlands liegt gleich hinter den angrenzenden Mauern auf einem Hügel am Fluss, welcher der Stadt ihren Namen gab. Der Moskauer Kreml ist auch UNESCO-Weltkulturerbe und Museum. Die Paläste und Kirchen der Zitadelle beherbergen den Staatsschatz der Fürsten, Zaren und Präsidenten, die hier seit rund 1000 Jahren regieren, sowie den Kirchenschatz der eng mit ihnen verbundenen orthodoxen Patriarchen. Besonders beeindruckend in der 60 000 Objekte umfassenden Sammlung sind die Kronjuwelen, Waffen und prachtvollen Kutschen. kreml.ru

Ekaterina Cultural Foundation Stella Art Foundation In Artibus

In Moscow, numerous wealthy art patrons have established private art institutions; we particularly recommend the following: Not far from the Bolshoi Theatre, art collectors Ekaterina and Vladimir Semenikhin founded an art house in 2002 that regularly hosts contemporary art exhibitions. ekaterina-foundation.ru

Stella Kesaeva has built an extensive collection of non-conformist art of the Soviet era which she presents in her gallery. safmuseum.org

In Artibus is a private exhibition space founded by Inna Bazhenova, publisher of the renowned «The Art Newspaper». inartibus.org

Winzavod – Centre for Contemporary Art

A dozen galleries as well as workshops and cafés have found a home in the historical halls of a former winery. Visitors can inspect the studio of Aidan Salakhova, the uncrowned queen of the Moscow art scene. The joint exhibitions are an excellent opportunity to get to know local artists. winzavod.ru

Kremlin Museum

Of course, a trip to Moscow wouldn't be complete without a visit to the Red Square with Lenin's mausoleum and Saint Basil's Cathedral. The cultural, historical and political heart of Russia lies just beyond the adjacent walls on a hill overlooking the river that gave the city its name. The Moscow Kremlin is also a UNESCO World Heritage Site and museum. The citadel's palaces and churches house the state regalia of sovereigns, tsars and presidents who have ruled here for close to 1,000 years as well as the church treasures of their close associates, the Orthodox patriarchs. Among the 60,000 exhibits, the crown jewels, weapons and magnificent carriages are particularly impressive. kreml.ru

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT



Hot and new



Le Musée Yves Saint Laurent

Marrakech, Morocco
museeyslmarrakech.com

Nirgends war Yves Saint Laurent kreativer als in Marrakesch. Wie stark ihn die Stadt geprägt hat, zeigt ein 4000 Quadratmeter großes Museum, das dem Modeschöpfer gewidmet ist. In der Dauerausstellung werden rund 100 Kreationen gezeigt, die Saint Laurent in den ersten Jahren seiner Karriere entworfen hat. Vor allem aber werden Goldlaméblusen, Haremshosen, Djellabas mit Goldborten. Roben in Gelb, Rot, Blau, Pink, Fuchsia und Orange präsentiert – alle nach Yves Saint Laurents erstem Aufenthalt 1966 in Marrakesch entstanden.

Nowhere was Yves Saint Laurent more creative than in Marrakech. A new museum with 4,000 square metres of exhibition space dedicated to the fashion master shows how profoundly he was influenced by the Red City. Close to 100 creations designed by Saint Laurent in the early years of his career are on display in the permanent exhibition. But the main focus is on garments like gold lamé blouses, harem pants, and djellabas with gold trimmings as well as gowns in yellow, red, blue, pink, fuchsia and orange – all created after Yves Saint Laurent's first stay in Marrakech in 1966.



Bawah Island, Indonesia

The bliss of natural luxury
bawahisland.com

Das Luxusresort Bawah Island heisst seine ersten Gäste auf dem unberührten Archipel willkommen. Von Singapur aus erreicht man die sechs idyllischen Inseln in etwa drei Stunden. Bawah beherbergt maximal 70 Gäste gleichzeitig. Die 35 Suiten und Stelzenbungalows über dem Wasser sind im Ökodesign gehalten und bieten traumhafte Ausblicke. Jeder Besucher kommt in den Genuss eines ganzheitlichen und auf seine Bedürfnisse zugeschnittenen Serviceangebots. Der Anblick von Korallen, Schildkröten und unterschiedlichsten Fischarten in einer bunten Unterwasserwelt oder ein Spaziergang im unberührten Urwald von Bawah sorgen für unvergessliche Eindrücke.

The luxury resort Bawah Island welcomes its guests on a pristine archipelago. From Singapore, it takes about three hours to reach these six unspoiled islands. Bawah accommodates up to 70 guests at a time. The 35 suites and overwater bungalows are built with eco-friendly materials and offer gorgeous views. The resort's comprehensive service caters to each guest's needs in a personal way. Experience unforgettable moments admiring corals, turtles and many kinds of fish in a colourful underwater world or walking in the lush jungle of Bawah.



StandArt Hotel, Moscow

The art of hospitality
standarthotel.com, designhotels.com

Direkt am berühmten Puschkin-Platz gelegen, bietet das neue StandArt Hotel Tradition und Moderne mitten im kosmopolitischen Herzen Moskaus. Zusammen mit Interior-Designer Piotr Bragovskiy und Architekt Pavel Andreev wandelte der Künstler Stanislav Tratsevskiy ein klassisches Jugendstilgebäude in ein modernes Designhotel um, mit Werken aus seiner eigenen Feder sowie zahlreichen Gemälden internationaler Künstler. Zudem gibt es ein Sternerestaurant, 105 exquisite Zimmer und Suiten sowie einen Spa-Bereich mit traditionell russischem Dampfbad.

Located right on Pushkin Square, the new StandArt Hotel boasts tradition and modernism right in the midst of Moscow's cosmopolitan centre. Artist Stanislav Tratsevskiy collaborated here with interior designer Piotr Bragovskiy and architect Pavel Andreev to transform a classical art nouveau structure into a lavish retreat peppered with Stanislav Tratsevskiy's own artworks, among others. As well as a Michelin-starred chef, the hotel boasts 105 rooms and suites, as well as a spa with a traditional Russian steam room.

Your miles advantage.

**SWISS Miles & More
Platinum credit card duo.**
Earn miles every day
and fly!



www.you-fly.ch

SWISS Miles & More Credit Cards,
issued by Swisscard AECOS GmbH



Miles & More



Art of jewellery

Bucherer ist eines von Europas führenden Juwelierhäusern. Die neue Farbedelsteinkollektion «Peekaboo» trägt die Handschrift der gebürtigen Südkoreanerin Yunjo Lee, die heute als Schmuckdesignerin in New York lebt.

Bucherer is one of Europe's leading jewellers. For their new coloured gemstone collection "Peekaboo" they partnered with jewellery designer Yunjo Lee, a native South Korean living and working in New York.

Yunjo Lee, was bedeutet Schmuck für die modernen Frauen von heute?

Schmuck ist nicht mehr unbedingt ein Statussymbol, er ist ein Ausdruck der eigenen Persönlichkeit. Mit Schmuck kann man zeigen, wer man ist, und seine Gefühle individuell ausdrücken. Mit diesem Gedanken bin ich auch an das Design von «Peekaboo» gegangen.

Sie liessensich für die Kollektion «Peekaboo» von Marie Antoinette inspirieren. Was faszinierte Sie an ihr?

Für mich stellt sie eine starke und zeitlose Ikone dar. Die einzigartige Persönlichkeit von Marie Antoinette verträgt sich ganz wunderbar mit der Vision, die Bucherer Fine Jewellery von der zeitgenössischen Frau hat: eine moderne Frau, die mit sich und ihrer Weiblichkeit total im Reinen ist, die ihre Ausstrahlung aus der einzigartigen Kombination von Zerbrechlichkeit und Power zieht.

Was waren die Herausforderungen in der Entwicklung dieser filigranen Kollektion?

Ich habe im Laufe der Entwicklung unzählige Entwürfe gemacht. Manchmal habe ich nur ein winziges Detail verändert, das aber viel ausgemacht hat. Es gab keine Kompromisse. Darum war die Zusammenarbeit mit Bucherer so magisch für mich. Es ist sehr schwierig, eine Idee von 2D auf 3D zu bringen und dann die richtigen Edelsteine zu finden, um ein perfektes Schmuckstück zu kreieren. Bucherer hat mich unterstützt und durch die vielen Entwicklungsschritte begleitet. Am Ende haben wir absolut erreicht, was uns vorgeschwebt hatte.

Yunjo Lee, what does jewellery mean to today's modern woman?

Jewellery is not really a status symbol anymore. It is another way of expressing yourself and your emotions. With your jewellery, you can show who you are. This is how I approached the design of "Peekaboo".

For "Peekaboo" you chose Marie Antoinette as an inspiration. Why her?

To me she is a timeless and powerful icon. Her unique personality reflects Bucherer Fine Jewellery's contemporary vision of women perfectly: modern women who fully embrace their femininity and draw their radiant aura from the effortless combination of fragility and strength.

What challenges did you face while designing this filigree collection?

I drew up countless sketches during the design process. Sometimes the adjustments were minimal. I would change one tiny little detail that then altered the whole appearance. There was zero compromise – that's what made the collaboration with Bucherer so magical. It is not easy to translate a design from 2D to 3D and then find the right gemstone to make it into the perfect piece of jewellery. Bucherer supported me during every step of the development process and, in the end, we achieved what we had envisioned.



Klar und konzeptionell: Schmuckdesignerin Yunjo Lee entwirft für Bucherer in ihrem Atelier in New York die neue 23-teilige Kollektion «Peekaboo» aus Roségold und pastellfarbenen Edelsteinen.

Bold and conceptual: Jewellery designer Yunjo Lee designs Bucherer's new 23-piece collection in her New York studio. "Peekaboo" impresses with elegant rose gold pieces featuring pastel-coloured gemstones.

Die neue Kollektion von Bucherer Fine Jewellery umfasst Ohrschmuck, Colliers, Ringe und Armschmuck (Preise ab CHF 1150.–) und begeistert mit ihrem ebenso puristischen wie modernen Design. Ein besonderes Merkmal der «Peekaboo»-Kollektion ist der Griff aus Diamantpavé, der die pastellfarbenen Edelsteine hält.

The new collection of Bucherer Fine Jewellery comprises earrings, necklaces, rings and bracelets (prices from CHF 1,150.–) in a puristic yet modern design. The pastel-coloured gemstones are set in “Peekaboo’s” distinguishing diamond pavé.



Reisen Sie viel?

Als Designerin bin ich sehr oft unterwegs und ich besuche viele Kunstanlässe weltweit. Meine absolute Lieblingsstadt ist Venedig und ein Besuch an der Biennale ist jeweils mein absolutes Highlight. Weil für mich Kreativität so wichtig ist, drehen sich auch meine Ferienreisen immer um Kunst und Design. Ich habe Bali kürzlich für mich entdeckt, ein Paradies auf Erden! Ein Ort, an dem ich noch nicht war und auf den ich sehr neugierig bin, ist Kopenhagen.

Erinnern Sie sich an Ihren ersten Flug?

Mein allererster Flug war der, der mich den ganzen Weg von Seoul nach New York brachte. Ich war 15 Jahre alt, hatte meine Gitarre umgehängt und ging zusammen mit meinem Bruder einfach an Bord. Meine Mutter begleitete uns.

Wollten Sie schon immer Designerin werden?

Bis ich ins College ging, wollte ich Künstlerin werden. Ich kam nach New York, um Fine Arts am Pratt Institute zu studieren, konzentrierte mich aufs Malen, Zeichnen und Skulpturenformen. Als Kunststudentin, die danach strebte, Künstlerin zu werden, wollte ich finanziell unabhängig sein und brauchte einen Job. Ich fand ihn bei einer Schmuckfirma, die damals jemanden suchte, der sowohl technisch denken konnte als auch eine künstlerische Ader und eine gewisse Sensibilität besass.

Gibt es einen Menschen, den Sie besonders bewundern?

Da gibt es so viele! Ich bin überhaupt nicht politisch. Aber ich möchte hier als Beispiel Hillary Clinton nennen. Ich habe ihre Biografie gelesen und bewundere sie als Frau, als Mensch, als Mutter. Sie gibt niemals auf, sie gibt sich nie geschlagen, zumindest sieht es nicht danach aus. Sie ist eine Frau, die sich für die Liebe entschieden hat, und ich habe gesehen, wie sie auch vergeben konnte. Sie ist wirklich inspirierend für mich.

Peekaboo

Die 23-teilige Kollektion «Peekaboo» von Bucherer Fine Jewellery ist aus Roségold und pastellfarbenen Edelsteinen wie Morganiten, Aquamarinen und Gelbberyllen im Rundschliff gefertigt und mit Diamanten im Brillantschliff ergänzt. Es gibt Ohrschmuck, ein Sautoir, ein Collier, einen Choker, verschiedene Ringe und Armschmuck.

bucherer.com

Do you travel a lot?

My work as a designer requires me to travel a lot, of course. I visit many cultural events around the globe. On a personal level, I visit Venice every other year for the Biennale – Venice is my absolute favourite city. As I am very dedicated to my creativity, my holidays too are all about design and art. I recently discovered Bali; I really think it's paradise on earth. One of the places that I am really curious about and that is on top of my places-to-visit list is Copenhagen.

Do you remember your first flight?

My very first flight was actually the flight all the way from Seoul to New York together with my brother. I was 15 years old, carried my guitar on my back and we just boarded. Our mother accompanied us.

Did you always want to become a designer?

Up until my college years, my only goal was to become an artist. I actually came to New York to study fine arts at the Pratt Institute, where I focused on painting, drawing and sculpturing. As a fine arts graduate striving to be an artist, I wanted to be independent from my family, so I went looking for a job. Eventually I found one with a jeweller that was looking for someone with technical abilities as well as the creativity and sensibility of an artist.

Is there a person you look up to?

There are so many. I am not a political person at all but I do think about Hillary Clinton from time to time. I read her biography. I admire her as a woman, as a human being and as a mother. She never gives up and she never seems to surrender. She is a woman who chose to love and forgive. She really inspires me.

Peekaboo

The pastel-coloured gemstone collection “Peekaboo” by Bucherer Fine Jewellery comes in pink gold with round-cut morganites, aquamarines and yellow beryls, embellished with brilliant-cut diamonds. It comprises 23 pieces including rings, bracelets, earrings, a sautoir, a necklace and a choker.

bucherer.com

Invest in **w**omen

Yann Borgstedt, der erfolgreiche Schweizer Unternehmer und Gründer der Womanity Foundation, respektiert und bewundert Frauen und hat beschlossen, sich für ihre Rechte einzusetzen.

Yann Borgstedt, successful Swiss entrepreneur and founder of The Womanity Foundation, respects and admires women and has decided to advocate for them.

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT



Yann Borgstedt ist Gründer und Präsident der Womanity Foundation:
«In die Bildung von Mädchen zu investieren bedeutet, den Wohlstand
eines Landes anzuheben.»

Yann Borgstedt is founder and president of The Womanity Foundation:
“Investing in girls’ education means increasing a country’s wealth.”





«Wir unterstützen Mädchen und Frauen dabei, ihr ganzes Potenzial zu entfalten.»
 “We want to help girls and women to realise their full potential.”

London, Montagabend in Shoreditch. Yann Borgstedt, sehr entspannt, die Mütze tief ins Gesicht gezogen, schlendert mit mir durch die Strassen des Trendviertels. Woher kommt eigentlich Borgstedts Engagement für die Rechte der Frauen? «Ich bin ein Unternehmer und weiss: Wenn die eine Hälfte meiner Angestellten nicht die gleichen Vorteile hat wie die andere Hälfte, kann das Geschäft nicht laufen. Genau das geschieht aber in der heutigen Welt mit den Frauen! Weltweit sind 70 Prozent der Armen Frauen. Frauen verdienen aber nur 1 Prozent des Gesamteinkommens.»

Bildung für Mädchen und Frauen

Es war im Jahr 2004, als in Yann Borgstedt das Bedürfnis wuchs, der Gesellschaft etwas zurückzugeben und sich für Menschen zu engagieren, die benachteiligt sind. Er, der talentierte Geschäftsmann, hatte schon in jungen Jahren mehrere Firmen gegründet, darunter ein Technologieunternehmen, das er erfolgreich verkaufen konnte. Seither investiert er in den Hotel-, Wein- und Gastronomiebranchen. Als er in Marokko auf eine Organisation stiess, die sechs- bis zwölfjährigen Mädchen half, in die Schule zurückzukehren, nachdem sie als «kleine Hausmädchen» gearbeitet

It's Monday evening in Shoreditch, London. Yann Borgstedt, unhurried, his hat pulled down over his head, guides me through the streets of this trendy neighbourhood. Where does his engagement for the women's rights come from? “I'm an entrepreneur. If half of my employees don't have the same advantages as the other half, my business won't thrive. That is what is happening in the world with women! Seventy per cent of the poor are women and women earn only 1 per cent of global assets.”

Education for girls and women

In 2004, Yann Borgstedt felt the need to give back to society some of what he had received. A brilliant business man, he launched several business ventures at a young age, including a technology company he founded and successfully sold. Since then, he has dedicated part of his time to investing in the hotel, wine, and gastronomy sectors. But when he encountered an association in Morocco that helps young girls – between six and twelve years old – return to school after having been placed by “recruiters” in families to work as “little maids”, he knew he needed to join the fight against violence towards women and for equal opportunity. “In fact, many of the girls became slaves to these families, were used for

hatten, war ihm klar, dass er sich fortan im Kampf gegen Gewalt an Frauen und für Chancengleichheit engagieren wollte. «In Wahrheit wurden viele Mädchen in diesen Familien zu Sklavinnen, dienten dem Sohn der Familie als erste sexuelle Erfahrung und endeten als Prostituierte auf den Strassen Casablanecas oder als junge Mütter in einem Alter, in dem sie eigentlich noch hätten mit Puppen spielen sollen», erklärt Yann. So entstand im Jahr 2005 die Womanity Stiftung.

Wieder war es eine Frau, Cherie Blair, die Gattin des ehemaligen britischen Premierministers Tony Blair, die ihm dann ein Projekt vorstellte, das eines der Pfeiler der Womanity-Stiftung werden sollte. «Als die Taliban 2002 Afghanistan verliessen, wurde die Lage der Frauen in diesem Land und insbesondere das katastrophale Bildungsniveau der Mädchen für alle Welt ersichtlich. Cherie Blair wollte sich für die Bildung der Mädchen in Afghanistan einsetzen und wir schlossen uns zusammen, um gemeinsam die grösste Mädchenschule in Kabul in eine Musterschule umzubauen.» Diese Schule mit 5000 Schülerinnen vom Kindergarten bis zum letzten Schuljahr ist mittlerweile eine der besten in Afghanistan. Ausserdem hat Yann Borgstedt nach demselben Konzept 13 weitere Schulen für Mädchen umgebaut, dank einem Millionenzuschuss der UBS Optimus Foundation. Borgstedts neuestes Projekt in diesem Land ist revolutionär. Es heisst «Girls Can Code» und erleichtert Mädchen den Zugang zu IT-Berufen. «In die Bildung von Mädchen zu investieren bedeutet, den Wohlstand eines Landes anzuheben. Wenn die Anzahl Mädchen, die zur Schule gehen, um 10 Prozent steigt, erhöht sich das BNP im Durchschnitt um 3 Prozent.»

Gegen Gewalt und Diskriminierung

Am selben Abend in einer Bar in Shoreditch spreche ich mit zwei Mitgliedern von Borgstedts Team – beides Frauen, versteht sich: Valentina ist Italienerin und in Berlin wohnhaft, Asmaa, eine Marokkanerin, lebt in Paris. Mit viel Leidenschaft erklären sie mir den zweiten Schwerpunkt der Womanity-Stiftung: Mit einem Radiohörspiel und einem Film auf YouTube werden sensible Themen in den Ländern des Mittleren Ostens thematisiert. Die digitale Kampagne erreichte schon über 3 Millionen Menschen im Nahen Osten und in Nordafrika. Die Serie war so erfolgreich, dass Asmaa öffentliche Treffen organisierte, um die

the son's sexual initiation and ended as prostitutes on the streets of Casablanca or became pregnant at an age when they should be playing with dolls,” he explains. That is how, in 2005, The Womanity Foundation was born.

It was again a woman, Cherie Blair, wife of the former British prime minister, who involved him in a project that would become one of the pillars of The Womanity Foundation. “When the Taliban withdrew from Afghanistan in 2002, the situation of women in this country and especially the catastrophic level of education of girls were revealed to the world. Cherie Blair wanted to get involved in girls education and we teamed up to transform the largest girl school into a model school in Kabul.” This school with 5,000 pupils from nursery school to the final year of high school became one of the best in Afghanistan, and that's not all: Yann Borgstedt replicated the model into 13 more schools for girls, funded by a million-dollar grant from the UBS Optimus Foundation. His latest project in Afghanistan: “Girls Can Code”, which facilitates access to IT professions for girls. Truly revolutionary! “Investing in girls' education means increasing a country's wealth. When the number of girls attending school increases by 10 per cent, the GNP rises on average by 3 per cent.”

Against violence and discrimination

That evening, in a hip bar in Shoreditch, I speak with two members of his team – women, of course: Valentina, an Italian who lives in Berlin, and Asmaa, a Moroccan woman living in Paris. With great passion, they explain The Womanity Foundation's second area of priority: addressing sensitive topics in the Middle East using a fictional radio series, and an animation on YouTube. This digital campaign reached more than 3 million people across the Middle East and North Africa region. The programme was such a success that Asmaa organised public encounters around the themes of the radio series, the real goal being to give a voice to Muslim women on topics such as sexual violence and discrimination at school or at work.

Since 2014, The Womanity Foundation has developed a new programme that rewards organisations fighting violence against women. “It's good that these things are made public, and so much the better if our efforts help to give women a voice. This kind of violence exists in all countries and all social classes,” Borgstedt explains. Again, the

Die Womanity Foundation engagiert sich für Bildung, Training und Förderung von Frauen in Afghanistan, Brasilien, Indien, Israel, Marokko und im Westjordanland.

The Womanity Foundation focuses on women's education, training and development in Afghanistan, Brazil, India, the West Bank, Israel and Morocco.



Photos: zvg (2) © The Womanity Foundation

Neben anderen Projekten gründete die Womanity Foundation mit Radio NISAA FM den ersten Radiosender exklusiv für Frauen aus dem Mittleren Osten.

Among other initiatives, The Womanity Foundation established the first radio station exclusively for women in the Middle East called Radio NISAA FM.



Themen des Hörspiels zu diskutieren. Das eigentliche Ziel dabei war, muslimischen Frauen eine Stimme zu geben, wenn es um Themen wie sexuelle Gewalt und Diskriminierung in der Schule oder am Arbeitsplatz geht.

Seit 2014 würdigt die Womanity-Stiftung Organisationen, die Gewalt an Frauen aktiv bekämpfen. «Es ist gut, dass diese Themen publik werden, und wenn wir dazu beitragen, den Frauen eine Stimme zu geben, umso besser. Diese Art von Gewalt gibt es in allen Ländern und allen Gesellschaftsschichten!», erklärt Borgstedt. Auch hier ist sein Vorgehen ungewöhnlich in der Philanthropie: Für jede Organisation, deren Arbeit ausgezeichnet wird, gibt es eine Partnerorganisation, die das Projekt in einem anderen Land durchführt. Als letzten Schwerpunkt fördert Womanity Sozialunternehmer in Indien und Brasilien. Jedes Jahr unterstützt die Stiftung zwei Projekte mit innovativen Ideen zur Frauenförderung in jedem Land und begleitet sie zwei Jahre lang, inspiriert vom Prinzip der Non-Profit-Organisation Ashoka. Yann Borgstedt geht mit einer unternehmerischen Haltung an die Philanthropie heran: «Ein Projekt muss replizierbar sein, und nicht unbedingt durch uns. Man muss auch mal einen Schritt zurücktreten können und die anderen machen lassen.»

Für alle seine Tätigkeiten wurde Yann Borgstedt mehrfach ausgezeichnet, unter anderem 2016 mit dem Paribas-Preis für Philanthropen. Aber er, der sich nie zufriedengibt, der das Reisen liebt und neue Begegnungen sucht, hat die andere Hälfte des Planeten nicht vergessen: «Wir müssen Männer dazu anregen, ein anderes Bild von Frauen zu entwickeln. Wenn wir die Lage der Frauen verändern wollen, müssen wir die Männer in die Debatte einbeziehen.» Der Weg ist noch lang ...

Yann Borgstedt

Yann Borgstedt ist ein Schweizer Unternehmer, der in verschiedenen Firmen im Immobilien- und Logistikbereich in der Schweiz, England und Frankreich tätig ist. Nach seinem Abschluss in Finanzwesen am Babson College, Massachusetts, USA, im Jahr 1993 arbeitete er sechs Jahre lang für ein Venture-Capital-Unternehmen in London. Er ist Mitglied der Young Presidents' Organization (YPO) in Genf und London. 2005 gründete er die Womanity Foundation. Als Weiterentwicklung zugunsten der Frauenförderung folgte 2009 das WomenChangeMakers-Programm.

womanity.org

approach he takes is novel in the world of philanthropy: For every organisation distinguished for its work, a second organisation receives support to replicate the project in another country.

Womanity's last priority area involves assisting social entrepreneurs in India and Brazil. Every year, the foundation supports two projects with innovative solutions to women empowerment in each country and accompanies them for two years, inspired by the Ashoka non-profit model. Yann Borgstedt's approach to philanthropy is entrepreneurial: "A project must have the potential to be replicated, and not necessarily by us. You have to be able to step back and let others take over."

For all these activities, Yann Borgstedt has been awarded several prizes, including the Paribas prize for philanthropy in 2016. But this restless seeker who is always on the move, who loves to travel and meet new people, has not forgotten the other half of the planet: "We need to encourage men to change their perspective on women. If we want to improve the situation of women, we need to engage men in the debate." There is still a long way to go ...

Yann Borgstedt

Yann Borgstedt is a Swiss entrepreneur who manages a range of businesses in real estate development, relocation, logistics and storage in Switzerland, England and France. He graduated in 1993 with a degree in Finance from Babson College, Massachusetts, USA, and later joined a venture capital fund in London for six years. He is a member of the Young Presidents' Organization (YPO) in Geneva and London. In 2005, Yann Borgstedt started The Womanity Foundation. In a further evolution of his work in favour of women's progress, the WomenChangeMakers' programme was launched in 2009.

womanity.org

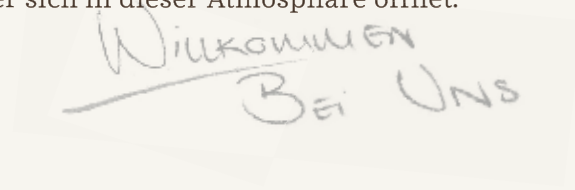




RAUM

ZUM WOHLFÜHLEN

Inspiziert vom unkomplizierten Lebensgefühl Malibus
und der amerikanischen Ostküste hat der Schauspieler
Til Schweiger einen Ort des Aufatmens und der puren Erholung
geschaffen. Genießen Sie die Rückbesinnung auf die
wesentlichen Dinge des Lebens und spüren Sie den inneren
Raum, der sich in dieser Atmosphäre öffnet.



T 04503 760910 00

INFO@BAREFOOTHOTEL.DE

FACEBOOK.COM/BAREFOOTHOTEL

WWW.BAREFOOTHOTEL.DE

Voller Körpereinsatz. Wenn Pablo Mielgo sein Orchester dirigiert, ist er stets unter Hochspannung. «Ich strebe immer nach Perfektion», so der Maestro.

High voltage. For Pablo Mielgo, conducting an orchestra is a body-and-soul affair. "I'm always seeking perfection," the maestro explains.



A maestro with a mission

Mit 41 Jahren hat Pablo Mielgo nicht nur eine steile Karriere als Musiker und Dirigent hingelegt, sondern sich auch durch sein grosses soziales Engagement für junge Musiker aus benachteiligten Verhältnissen hervorgetan.

Wir trafen den Maestro in Palma.

At 41, Pablo Mielgo can already look back not just on a stellar career as both a musician and a conductor, but also on a long and strong commitment to helping young musicians from disadvantaged backgrounds.

We met the maestro in Palma.

DOWNLOAD FOR FREE / SWISS UNIVERSE DIGITAL CONTENT





Er sprudelt förmlich über vor Ideen und Engagement.
The man simply fizzes with ideas and involvements.

Der Maestro spielt die zweite Geige – so etwas passiert dem berühmten Dirigenten nicht oft. Alle Aufmerksamkeit seiner Musiker gehört dem kleinen Bündel auf Pablo Mielgos Armen. Tochter Amelie, leuchtend blaue Augen, blonde Mähne, gerade mal zehn Wochen alt, wird heute Mielgos Orchester vorgestellt. Ein paar Streicher intonieren spontan ein Wiegenlied. Die Tochter lächelt, der Vater strahlt. Zehn Minuten später ist die (Baby-)Pause vorbei. Pablo Mielgo steht hochkonzentriert vor seinem Orquesta Simfònica Illes Balears (OSIB) und gibt den Takt an. In zwei Tagen geht es nach Genf zur UNO, um dort ein Konzert zu geben. Es ist bereits Mielgos zweites Konzert vor UNO-Vertretern. Das hat vor ihm noch keiner geschafft. Mindestens so wichtig wie das Dirigieren ist dem Maestro die Arbeit mit benachteiligten Jugendlichen. In den vergangenen Jahren hat er in Spanien und Südamerika vier Jugendorchester gegründet. Eines davon ist das Orchestra Harmonia, das er zusammen mit dem Startenor Juan Diego Flórez in der ehemaligen kolumbianischen Drogenmetropole Medellín ins Leben rief, um jungen Musikern aus armen Verhältnissen eine Chance zu geben. Ausserdem leitet er die SaludArte-Kulturstiftung mit Sitz in Miami und Madrid, die sich für sozial schwache Kinder und Jugendliche engagiert und deren Interesse an klassischer Musik fördert. Zusammen mit der Oxford University plant er in diesem Zusammenhang ein Sommercamp für junge Musiker aus armen Ländern. Er sprudelt förmlich über vor Ideen und Engagement. Ein Leben auf der Überholspur und dennoch ist er bei allem, was er macht, ganz bei der Sache. So auch jetzt bei unserem gemeinsamen Mittagessen mitten in der Altstadt von Palma. Bevor wir uns setzen, gibt er noch kurz einem spanischen Radiosender ein Interview, dann bleibt das Smartphone aus. Wir bestellen Tapas und Paella ciega, also «blinde» Paella. «So nennt man in Mallorca die Paella mit Meeresfrüchten, bei der die Scampi schon geschält sind. Man kann sie also blind essen», erklärt Pablo

It's not often that master conductor Pablo Mielgo plays second fiddle. But all the attention of his ensemble is currently focused not on his baton but on the bundle of joy he is cradling in his arms. Daughter Amelie, all of ten weeks old with her blonde mane and sparkling blue eyes, is making her debut appearance to the maestro's orchestra. The strings slide into a lullaby. Amelie smiles; Papa beams. Ten minutes later the "baby break" is over. Pablo Mielgo stands, baton in hand and a model of concentration, in front of his Orquesta Simfònica Illes Balears. In two days they are off to Geneva to play a concert at the United Nations. It will be Pablo's second such performance for the UN – an unprecedented distinction. Just as important to Pablo, though, (and possibly more so) is his work with disadvantaged youngsters: He has established no fewer than four youth orchestras in Spain and South America in the last few years, including the Orchestra Harmonia, which he set up with top tenor Juan Diego Flórez in the former Colombian drug capital of Medellín to give musical opportunities to youngsters from poor backgrounds. On top of this, Pablo also heads the SaludArte Foundation, which is based in Miami and Madrid and supports socially disadvantaged children and adolescents and aims to bring about social change through music. And he's further organising a summer camp for young musicians from poor countries, in collaboration with Oxford University. The man simply fizzes with ideas and involvements. Pablo Mielgo may live life in the fast lane. But whatever he does, he's totally committed. When we meet for lunch in the heart of Palma's Old Town, for instance, he first devotes all his energies to a quick interview for a Spanish radio station; and then, once this is over, he promptly turns his smartphone off. Our meal consists of tapas and paella ciega, or "blind" paella. "That's what they call a seafood paella in Mallorca where the scampi have already been peeled," Pablo explains. "Because you can eat it blind." Pablo has been living in Palma

Das OSIB bei einer Open-Air-Aufführung in einer Burgruine auf Mallorca.
The OSIB performs an open-air concert in a ruined Mallorca castle.

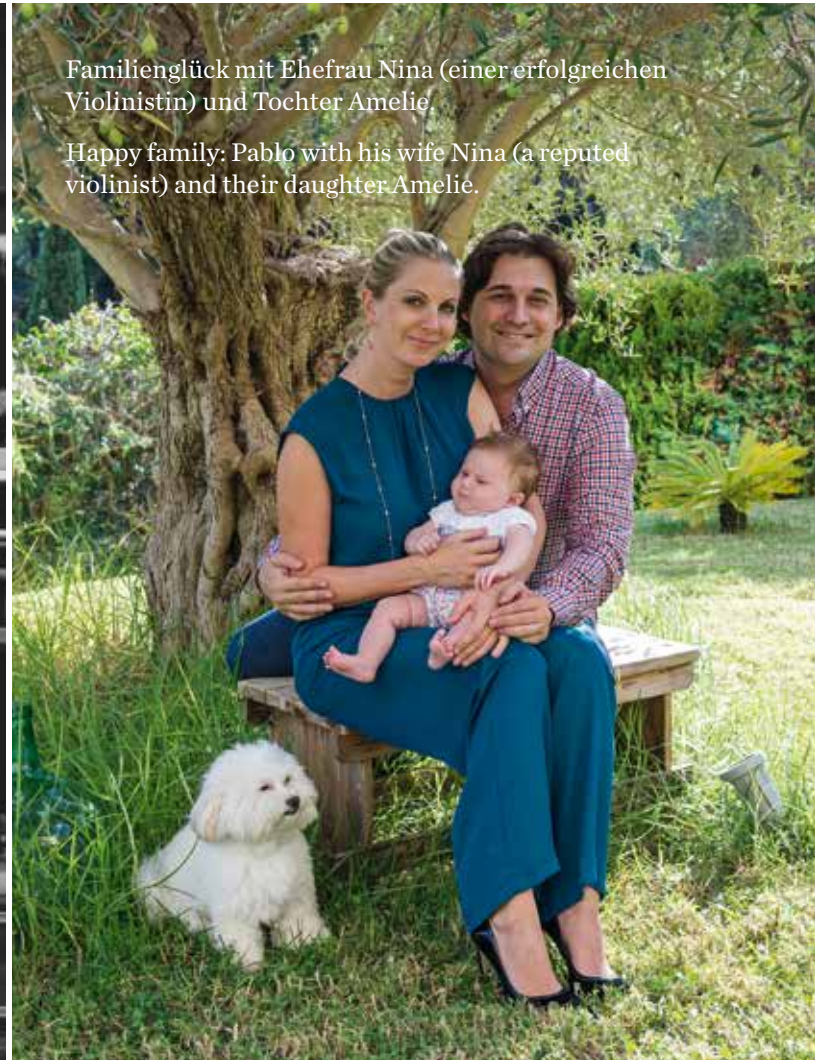


Startenor Juan Diego Flórez ist ein Freund von Pablo Mielgo.
Top tenor Juan Diego Flórez is a good friend of Pablo Mielgo.



Photo: ZVG

Familienglück mit Ehefrau Nina (einer erfolgreichen Violinistin) und Tochter Amelie.
Happy family: Pablo with his wife Nina (a reputed violinist) and their daughter Amelie.



Mielgo. Seit drei Jahren lebt er mit seiner deutschen Frau Nina Heidenreich, einer sehr erfolgreichen Violinistin, in Palma. «Ich liebe diese Insel. Die Lebensqualität hier ist unglaublich und so viele interessante Menschen kommen hierher.» Kennengelernt hat sich das Paar in Katar, wo Nina Heidenreich im Orchester des Emirats spielte und Maestro Mielgo einen Gastauftritt hatte.

Der Vater als Vorbild

Aufgewachsen ist Pablo Mielgo in Madrid als Sohn eines erfolgreichen Architekten. «Mein Vater kommt aus sehr bescheidenen Verhältnissen. Trotzdem hat er es geschafft, Architektur zu studieren. Er ist mein grosses Vorbild. Meine Eltern haben mich gelehrt, immer mein Bestes zu geben», erzählt Mielgo stolz. Schon als Dreijähriger bekommt der kleine Pablo Klavierunterricht. Die Lehrer erkennen sein Talent und schicken ihn mit fünf Jahren ins Konservatorium. «Ich hatte viel Glück», erinnert sich der Maestro, «ich hatte sehr gute Lehrer.» Nach dem Studium in Madrid und London (Konzertfach Klavier und Dirigieren) macht er erste Erfahrungen als Gastdirigent, gründet nebenbei zwei Festivals (Madrid und Caracas) und assistiert bei so grossen Dirigenten wie Claudio Abbado und Daniel Barenboim. «Dirigieren ist wie eine Lebenseinstellung», reflektiert Maestro Mielgo. «Es ist egal, ob man ein Orchester führt oder ein Unternehmen. Man will gemeinsam etwas produzieren. Es liegt in meinen Händen, ob die Menschen um mich herum ihr Bestes geben. Führen heisst nicht, unfreundlich zu sein. Nur wenn ich selbst alles gebe, kann ich von meinem Orchester Höchstleistung erwarten. Sobald ich vom Podium herabsteige, bin ich einer vom Orchester.» Und zu Hause? Pablo Mielgo lacht. «Da bin ich schon jetzt meiner Tochter verfallen. Die Familie steht für mich immer an erster Stelle.» Was möchte der erfolgreiche Dirigent seiner Tochter mit auf den Weg geben? «Ich möchte, dass sie offen ist für alles, alle Länder, Kulturen und natürlich offen für die Musik. Ich hatte grosses Glück, dass ich schon so viele Länder kennenlernen durfte.» Für seine vielen Auftritte ist Pablo Mielgo ständig unterwegs. «Ich liebe das Fliegen», erzählt er euphorisch. «Acht Stunden ganz für mich, da kann ich arbeiten, lesen, schlafen oder mir einen Film ansehen.» Eineinhalb Stunden Interview mit dem Maestro sind wie im Flug vergangen. Jetzt muss er zurück an die Arbeit. Als er sein Telefon wieder einschaltet, erwarten ihn 22 Mails und zahlreiche Nachrichten. Anfragen für Konzerte, Charityprojekte und Festivals. «Das stresst mich nicht», beschwichtigt Mielgo, «ich habe schon als Kind gelernt, mich gut zu organisieren. Ich kann mich auch in der grössten Hektik entspannen». Sagt's und eilt mit einem Lächeln auf den Lippen davon.

for three years now with his German wife Nina Heidenreich, who is a highly successful violinist herself. “I love this island,” he says. “The quality of life is amazing, and so many interesting people come here.” He and Nina got together in Qatar: She was playing in the emirate’s philharmonic orchestra, and Maestro Mielgo was guest conducting at the time.

Following the father

Pablo Mielgo grew up in Madrid, the son of a successful architect. “My father came from a very modest background,” he recalls. “But he still managed to study architecture. He’s my big role model. My parents taught me always to give my best,” he adds with pride. Pablo began piano lessons when he was just three years old. His teachers saw his talent, and at five he was sent to the conservatory. “I was lucky,” he says. “I had very good teachers.” After studying piano and conducting in Madrid and London, he gained his first experiences as a guest conductor. He also founded two festivals on the way, in Madrid and Caracas, and assisted such greats of the rostrum as Claudio Abbado and Daniel Barenboim. “Conducting is like life,” Maestro Mielgo reflects. “Whether you’re leading an orchestra or heading a firm, you’re striving to produce something together. And whether the people around me perform to their best is up to me. Only if I give my all can I expect my orchestra to do likewise. Not that leading means you have to be aloof: As soon as I step off the rostrum, I’m one of the ensemble.” And at home? Pablo smiles. “I’m totally under my daughter’s spell already,” he concedes. “I’ve always put my family first.” So what life lessons would he like to pass on to young Amelie? “I’d like her to be open to everything: every country and every culture. And to have an open ear for music, of course. I’ve been lucky in that I’ve got to know so many different countries.” He’s also constantly travelling to and from his many engagements. “I really love flying,” he enthuses. “Eight hours just for me: to work, read, sleep, watch a movie.” Our 90-minute interview with the maestro has certainly flown by. Now he needs to get back to work. When he switches his phone on again, he has 22 mails and numerous messages waiting: inquiries about concerts, festivals and charity projects. “It doesn’t faze me,” he insists. “I learnt how to organise myself well very early on. And however hectic things may get, I’m still able to relax,” he adds, smiles and leaves.



Das Orquestra Simfònica Illes Balears – kurz OSIB – im Hafen von Palma.

The Orquestra Simfònica Illes Balears (OSIB) at Palma's marina.

Photo: ZVG

Pablo Mielgo

Geboren 1976 in Madrid, studierte Pablo Mielgo Klavier, Komposition und Dirigieren in Madrid (Königliches Konservatorium und Reina Sofía College) und London (Guildhall School of Music). Seit 2014 ist er Chefdirigent des Orquestra Simfònica Illes Balears in Palma. Pablo Mielgo ist verheiratet mit der Musikerin Nina Heidenreich. Das Paar hat eine gemeinsame Tochter.

Pablo Mielgo was born in Madrid in 1976. He studied piano, composition and conducting in Madrid (at the Royal Conservatory and the Reina Sofía School) and London (at the Guildhall School of Music). He has been chief conductor of the Orquestra Simfònica Illes Balears in Palma since 2014. He is married to fellow musician Nina Heidenreich, with whom he has a daughter.

pablomielgo.com
simfonicadebalears.net
saludarte.org

Concerts

- 17.12.17** Ciutadella Cathedral, Menorca
Handel's "Messiah"
- 01.01.18** Teatro Principal, Palma
Zarzuela and Viennese classics
- 02.01.18** Auditorium, Manacor, Viennese classics
- 25.01.18** Auditorium, Palma
Guinovart's "Requiem"/Brahms Symphony
- 27.01.18** Auditorium, Girona
Guinovart's "Requiem"/Brahms symphony
- 28.01.18** Palau, Barcelona
Guinovart's "Requiem"/Brahms symphony
- 15.02.18** Auditorium, Palma, Haydn/Ravel
- 15.03.18** Auditorium, Palma, Prokofiev/Shostakovich

Ihre Suite



hotels & resorts
DELPHINA
un Amico in Sardegna


CAPO D'ORSO
Hotel Thalasso & SPA
★★★★★
Palau


VALLE DELL'ERICA
Resort Thalasso & SPA
★★★★★
Santa Teresa Gallura


MARINEDDA
Hotel Thalasso & SPA
★★★★★
Isola Rossa





Entdecken Sie unsere 5-Sterne-Anlagen in [Nordsardinien](#), von der Costa Smeralda bis nach Isola Rossa, zwischen dem Golf von Asinara und dem Nationalpark des Archipels von La Maddalena. Erstklassige Thalasso-SPAs und luxuriöse Yachten, um das atemberaubende Meer zu erleben. [Exklusive Services](#) in [einzigartiger Natur](#).

delphinahotels.de | +39 0789 790018 | info@delphina.it |  Olbia - Alghero

Video anschauen



100% grüne Energie

Taste of **p**aradise

Ao Yun – from the vineyards of Shangri-La



Chandra Kurt

Chandra Kurt lebt in Zürich und zählt zu den bekanntesten Schweizer Weinautoren. Sie publiziert Bücher sowie das vierteljährlich erscheinende «Weinseller Journal» und arbeitet zudem als Wein-Consultant.

Chandra Kurt, who lives in Zurich, is one of Switzerland's best-known writers on wine. She has published numerous books on the subject and her own quarterly "Weinseller Journal". She also works as a wine consultant.

chandrakurt.com

Der Wein: Am Fusse des Himalayas ist der Luxuskonzern LVMH auf 2600 Metern über Meer zu einem neuen Abenteuer aufgebrochen: der Vinifikation seines ersten Weines aus Asien – Ao Yun. Der Name bedeute so viel wie «über den Wolken fliegen» oder «heilige Wolke». Beim Wein handelt es sich um eine Assemblage aus Cabernet Sauvignon und Cabernet Franc. Die Reben stammen aus den Bergen von Shangri-La in der südwestlichen Yunnan-Provinz. Die Lancierung von Ao Yun verlief so erfolgreich, dass der Wein bereits an der elektronischen Börse für Spitzenweine (Liv-ex) gehandelt wird.

Die Story: Fast ein Jahrhundert lang existierte der fiktive Ort Shangri-La nur in der Fantasie des britischen Schriftstellers James Hilton. In seinem 1933 erschienenen Roman «Der verlorene Horizont» (auch unter dem Titel «Irgendwo in Tibet» veröffentlicht) wird über einen paradiesischen Ort im Himalaya geschrieben, der kaum zu finden ist. Dank der Kreation von Ao Yun wird der Ort jetzt wieder zu neuem Leben erweckt.

Der Geschmack: Je höher ein Weinberg gelegen ist, desto intensiver ist die UV-Bestrahlung. Sie führt dazu, dass die Trauben eine dickere Haut mit mehr Farbe und intensiverem Aroma entwickeln. Deren besondere Struktur stärkt das Alterungspotenzial des Weins. Der Ao Yun ist ein enorm kraftvoller Wein mit einem schwarzbeerigen Fruchtkonzentrat, straffen, seidigen Tanninen und einer intensiven Struktur.

The wine: At the foot of the Himalayas, the luxury goods conglomerate LVMH has embarked on an adventure at 2,600 metres above sea level: the production of the company's first Asian wine – Ao Yun. The name means "flying above the clouds" or "sacred cloud". The wine is an assemblage of Cabernet Sauvignon and Cabernet Franc. The grapes were harvested in the vineyards of Shangri-La in south-western Yunnan province. The wine's launch was so successful that Ao Yun is already being traded on the electronic exchange for fine wine (Liv-ex).

The story: For almost a century, the fictional place of Shangri-La existed only in the imagination of the British writer James Hilton. His 1933 novel "Lost Horizon" tells of an earthly paradise deep in the Himalayan mountains that few people have ever seen. The creation of Ao Yun has revived this mythical place.

The taste: The higher the vineyard, the greater its exposure to ultraviolet radiation. This causes grapes to grow a thicker skin with more colour and an intense flavour. It also increases the wine's aging ability. Ao Yun is a powerful wine, loaded with black fruit, and richly structured with firm, silky tannins.

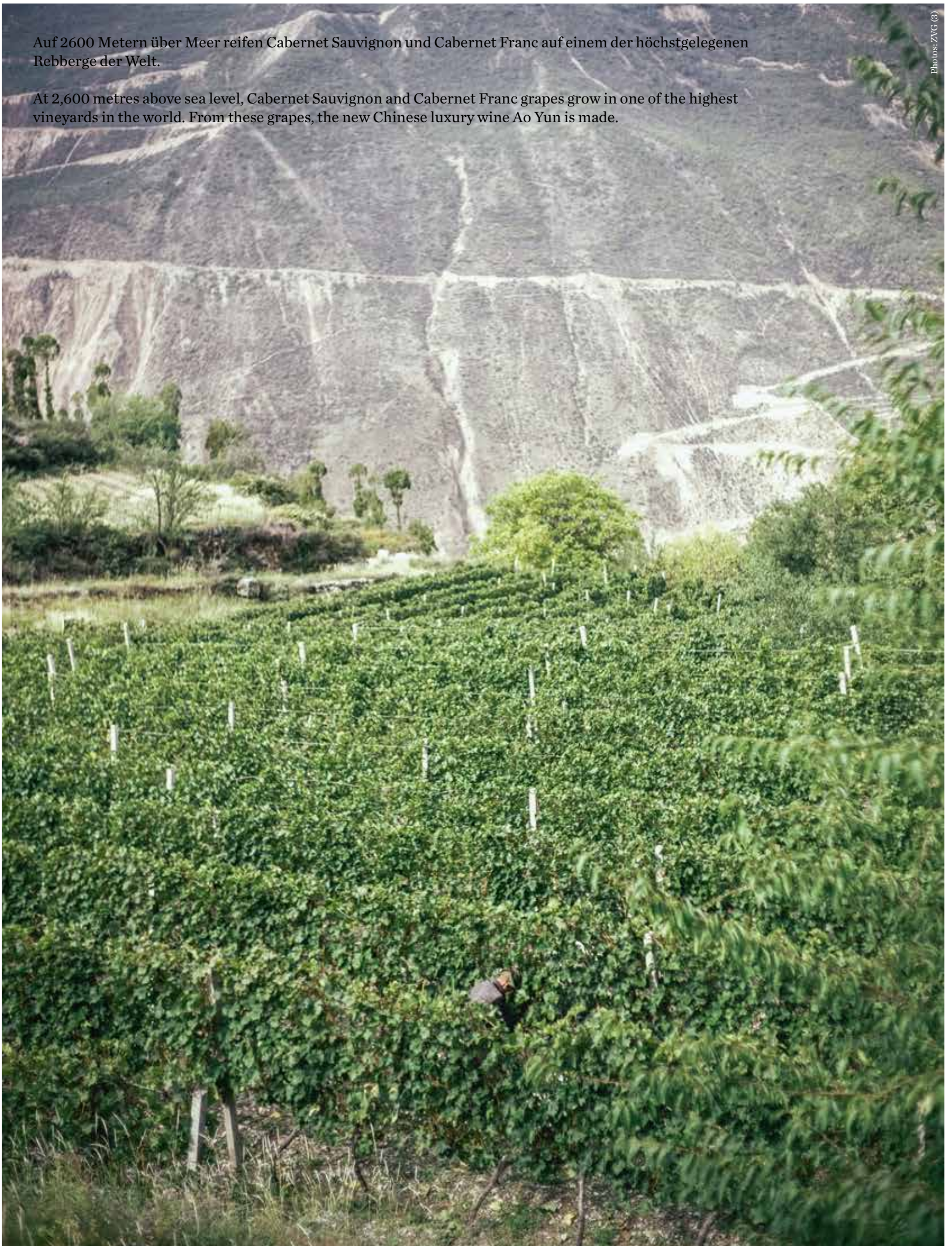
lvmh.com



Verkauf Schweiz/
Available in
Switzerland:
globus.ch

Auf 2600 Metern über Meer reifen Cabernet Sauvignon und Cabernet Franc auf einem der höchstgelegenen Rebberge der Welt.

At 2,600 metres above sea level, Cabernet Sauvignon and Cabernet Franc grapes grow in one of the highest vineyards in the world. From these grapes, the new Chinese luxury wine Ao Yun is made.



Welcome to your private island

Der Himmel auf Erden: Isola Santa Cristina,
Unweit von Venedig können Sie sich Ihre eigene Privatinsel mieten.
Erholung pur im Eco Luxury Style.

Heaven on earth: Isola Santa Cristina. Rent your own private island, just a
stone's throw from Venice. Pure enjoyment, eco-luxury style.

Sandra und René Deutsch

Das weitgereiste Ehepaar hat mit der Isola
Santa Cristina ein neues Lebenszentrum für Ruhe
und Kraft geschaffen.

On Isola Santa Cristina, the well-travelled couple
have made a dream come true and created a haven of
peace and vitality.

veniceprivateisland.com



Obstgärten und ein Salzwassersee bieten Lebensraum für Pfauen, Fasane, Reiher und viele Zugvogelarten.
Orchards and a saltwater lake are home to peacocks, pheasants, herons and numerous migrating species.

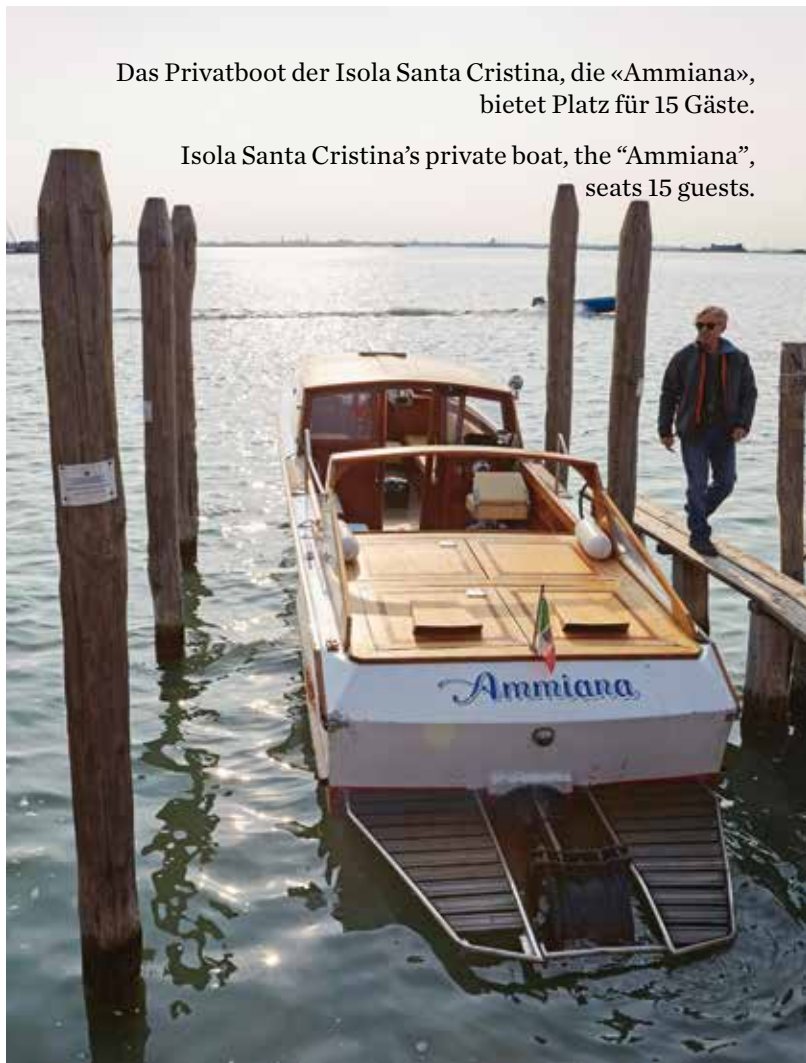


Zur grosszügigen Villa auf der Insel gehören ein Pool und eine Dachterrasse mit herrlicher Sicht auf die Lagune.
The island comes with a spacious villa, swimming pool and rooftop altana that boasts sweeping lagoon vistas.



Das Privatboot der Isola Santa Cristina, die «Ammiana»,
bietet Platz für 15 Gäste.

Isola Santa Cristina's private boat, the "Ammiana",
seats 15 guests.



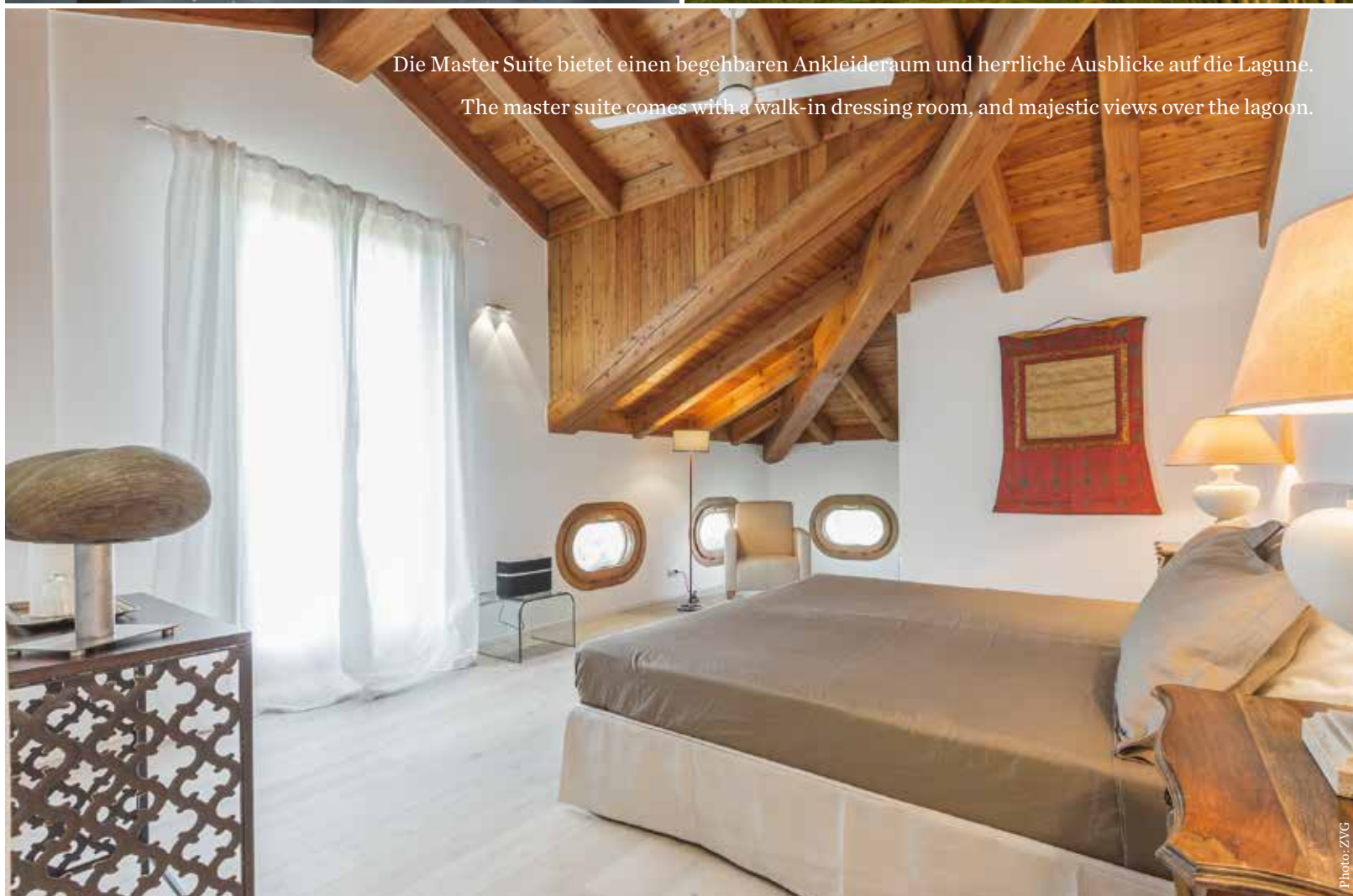
Die Villa Ammiana hat neun Zimmer
und drei Aussenterrassen.

Villa Ammiana with its nine rooms and three
outdoor terraces.



Die Master Suite bietet einen begehbaren Ankleideraum und herrliche Ausblicke auf die Lagune.

The master suite comes with a walk-in dressing room, and majestic views over the lagoon.



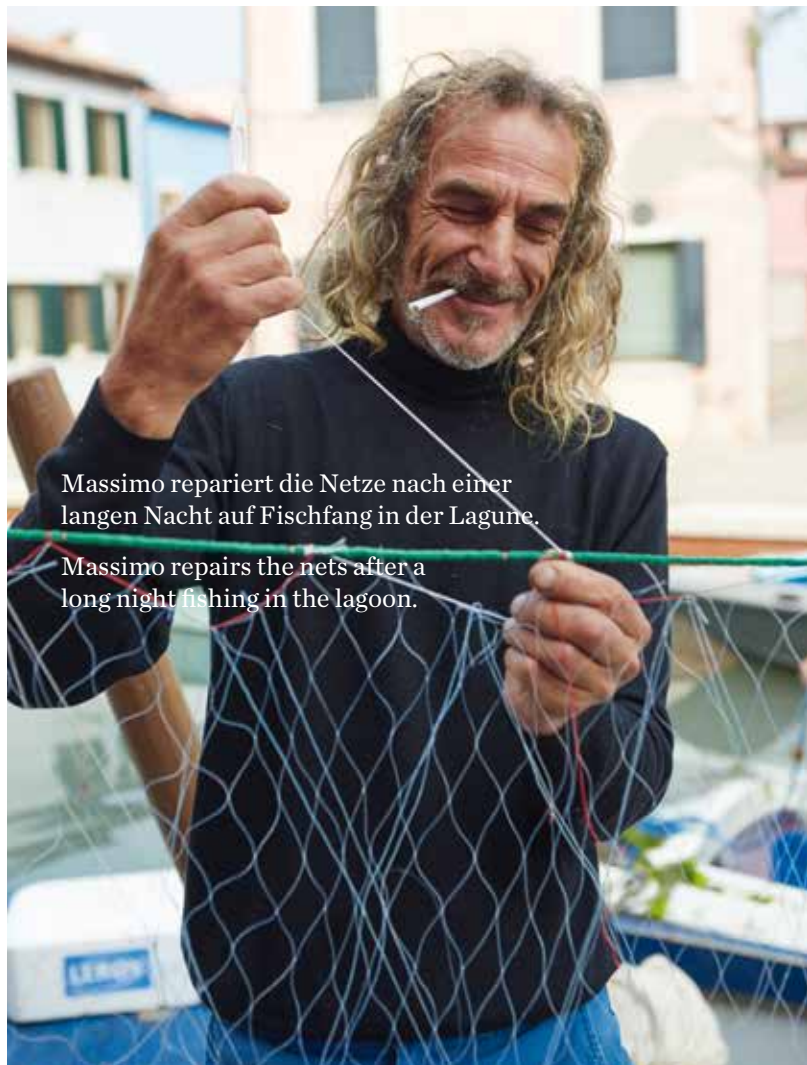
Auf der gedeckten Terrasse mit offenem Kamin können Gäste zu jeder Jahreszeit im Freien speisen.
With its traditional fireplace, the covered terrace is perfect for dining outdoors in every season of the year.



Photo: ZVG

Wie geschaffen für eine romantische Feier: die historische Kapelle am Ende einer Zypressenallee.
At the end of a lane of cypress trees, the ancient chapel is a romantic ceremony venue.





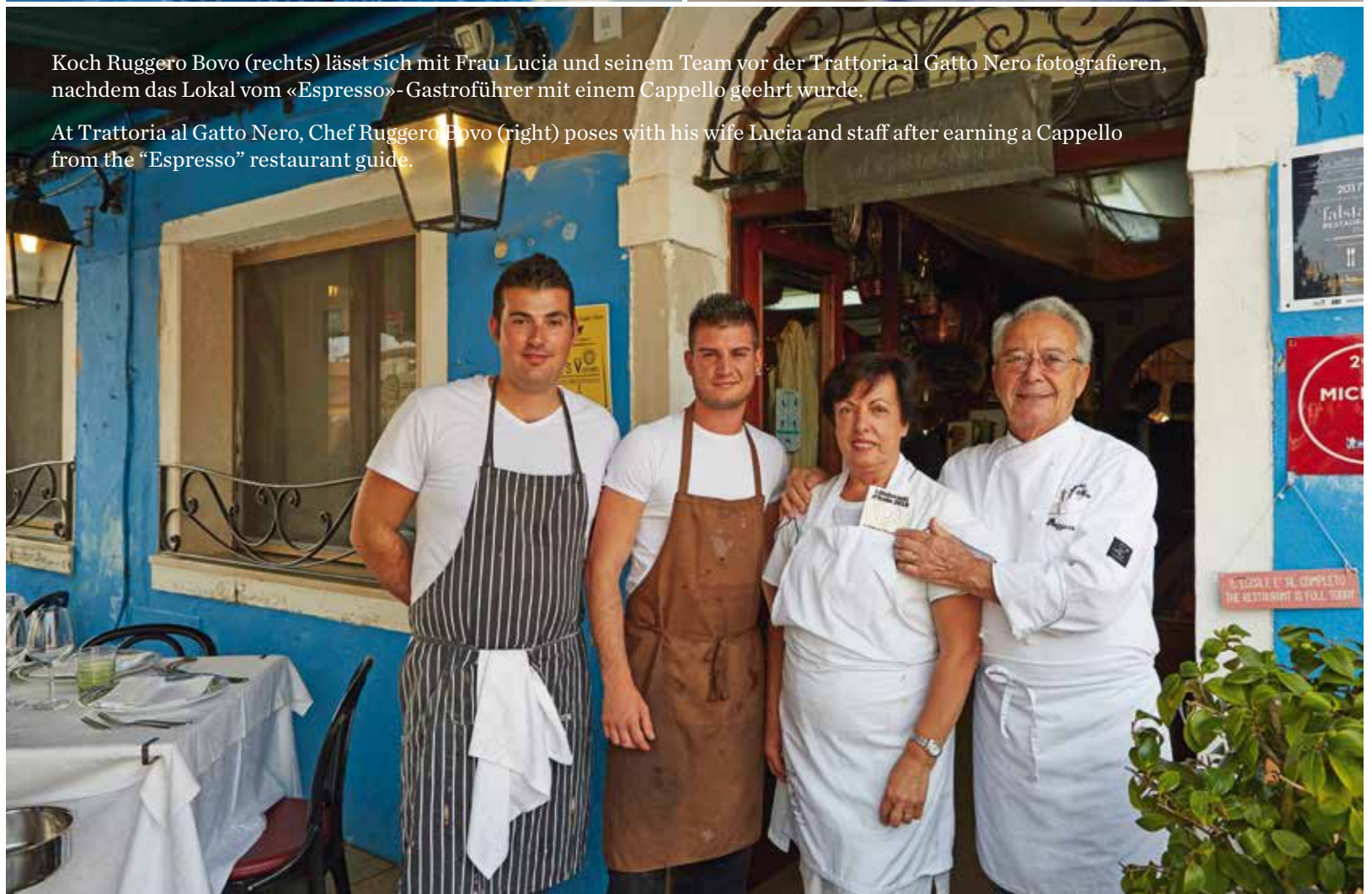
Massimo repariert die Netze nach einer langen Nacht auf Fischfang in der Lagune.

Massimo repairs the nets after a long night fishing in the lagoon.



A typical and locally sourced seafood menu at the Trattoria al Gatto Nero in Burano.

Ein typisches Gericht mit einheimischen Meeresfrüchten in der Trattoria al Gatto Nero in Burano.



Koch Ruggero Bovo (rechts) lässt sich mit Frau Lucia und seinem Team vor der Trattoria al Gatto Nero fotografieren, nachdem das Lokal vom «Espresso»-Gastroführer mit einem Cappello geehrt wurde.

At Trattoria al Gatto Nero, Chef Ruggero Bovo (right) poses with his wife Lucia and staff after earning a Cappello from the “Espresso” restaurant guide.



Matteo Bisol (links) und René Deutsch präsentieren mit dem «Venusa» von Venissa einen Rotwein aus Merlot- und Cabernet-Sauvignon-Trauben, die auf der Isola Santa Cristina gereift sind.

Matteo Bisol (left) and René Deutsch present “Venusa” wine by Venissa, a red wine produced with Merlot and Cabernet Sauvignon grapes from Isola Santa Cristina.

Willkommen im Paradies!

Vor gut einem Jahr haben René und Sandra Deutsch die Privatinsel der Familie Swarovski zu neuem Leben erweckt und eine exklusive Eco-Luxury-Ferieninsel geschaffen, die auch gemietet werden kann. Auf die Gäste warten neun gemütliche Zimmer inmitten einer grünen Oase der Ruhe und der Kraft. Die eigene Fischzucht sowie Früchte und Gemüse aus eigenem Anbau lassen die Gäste dieser Privatinsel den Luxus der Selbstversorgung erleben. Ganz neu gibt es mit dem Venusa by Venissa einen fantastischen Wein aus auf der Insel gewachsenen Trauben. Wer möchte, wird auf der Isola Santa Cristina königlich mit einem exklusiven Slow Food Catering verwöhnt. Als Alternative bietet sich ein Besuch in den originellen Spitzenrestaurants auf der benachbarten Insel Burano an. Ein besonderes Highlight der Insel ist die kleine Kapelle, die wie geschaffen ist für romantische Hochzeiten an einem unvergesslichen Ort.

Die Isola Santa Cristina liegt zirka 25 Minuten von Venedig und 45 Minuten vom Flughafen entfernt und kann nicht nur als einzigartiges Urlaubsparadies, sondern auch für Events, Retreats, Workshops oder einfach zur Entschleunigung mit Familie und Freunden gebucht werden.

veniceprivateisland.com

Restaurants Burano: venissa.it; gattonero.com

Welcome to paradise!

Just over a year ago, René and Sandra Deutsch restored the private island belonging to the Swarovski family to new life by creating an exclusive eco-luxury holiday island available for rent. Nine comfortable rooms await their guests at the heart of a green oasis of calm and vitality. The island has its own fish farm and fruit and vegetable gardens, allowing guests to experience the luxury of self-subsistence. There is now also a fantastic new wine, Venusa, produced by Venissa and made from grapes grown on the island. An exclusive slow food catering service is available on Isola Santa Cristina, for guests who wish to dine like kings. Alternatively they can visit the authentic gourmet restaurants on the neighbouring island Burano. One of the island's special highlights is a beautiful chapel, the perfect place for romantic and unforgettable weddings. Isola Santa Cristina is located 25 minutes from Venice and 45 minutes from the airport. It is not only a unique holiday paradise, but can also be booked for events, retreats, workshops, or simply for a relaxing stay to unwind with family and friends.

veniceprivateisland.com

Restaurants Burano: venissa.it; gattonero.com

“Spirit of Peace: Flight for Peace”



“Spirit of Peace” is a charitable art project developed by the Italian winery and distillery Bottega, with the support of the municipality of Hiroshima. It is a system of three art pieces, conceived by Sandro Bottega – owner and managing director at Bottega – that aims at raising awareness about the most important asset for humanity: peace. To enhance the reach of this project and raise incentives to donate, Bottega produced three dedicated products: “Peace for the World”, a white sparkling wine produced from Glera, Chardonnay and Pinot grapes; “Peace for Hiroshima”, a precious, artistically handcrafted bottle, featuring a white dove as a symbol of peace, that contains Alexander Prosecco grappa; “Hiroshima for World Peace”, a gift box that contains both “Peace for the World” (bottle of wine) and “Peace for Hiroshima” (bottle of grappa).



1. Since the establishment of the company in 1977, Sandro Bottega advocates social responsibility towards the environment and the community.
2. MOCA, Hiroshima City Museum of Contemporary Art, hosted one of the three art exhibitions designed by Bottega.
3. “Spirit of Peace: Flight for Peace” artwork by Sandro Bottega & Pino Signoretto exhibited at Hiroshima Prefectural Art Museum.
4. The gift box “Hiroshima for World Peace” contains both products: “Peace for the World” (bottle of wine) and “Peace for Hiroshima” (bottle of grappa).

The “Spirit of Peace” creations have been exhibited in three prestigious museums (Hiroshima MOCA, Hiroshima Museum of Art and Hiroshima Prefectural Art Museum) from 25 November to 10 December 2017. The main artwork consists in a great white dove – universal symbol of peace – created in blown Murano glass by Master Pino Signoretto, that takes flight to bring its message of brotherhood to the world. The dove is surrounded by a hundred drop-shaped “bottles”, created by the masters at Alexander Bottega artistic glassworks: Fifty bottles contain blown glass blossoms of oleander and camphor. These plants, representing hope and strength, were elected respectively “City Flower” and “City Tree” of Hiroshima.



“Peace for the World” is a wine bottle dedicated to world peace; it features the profile of a white dove on the label, and contains Bottega brut sparkling white Venezia DOC wine produced from Glera, Chardonnay and Pinot grapes. All proceedings will be donated to Hiroshima municipality.



B
BOTTEGA
SpA

A seat at Beck's

Im «La Pergola» in Rom ist alles grandios. Die Aussicht und der Chef Heinz Beck.
At «La Pergola» in Rome, the views are magnificent. So is the chef Heinz Beck.



Urs Heller

Der Herausgeber des «GaultMillau Schweiz» kennt in jeder Stadt die besten Restaurants und die trendigsten Köche. In der Kolumne «Chef's table» verrät er seine Lieblingsadressen.

Urs Heller, who publishes the «Gault-Millau Switzerland» guide, knows the in chefs and the finest restaurants of all the world's top cities. In our «Chef's table» feature he shares his favourite addresses.

gaultmillau.ch

Der vierte Gang ist der beste. Fagotelli, eine Art Ravioli wie von einem anderen Stern. Wer reinbeisst, kriegt die volle Ladung. Die volle Carbonaraladung. Eigelb und Edelpettorino, in eine dünne Füllung verpackt. Gemörserter Pfeffer. Heinz Beck, Roms einziger 3-Sterne-Koch, kriegt diesen Pastagang nicht mehr von der Karte. «1998 habe ich diese Fagotelli kreiert», erinnert sich der «Tedesco». Auch 30 Jahre danach gibt's dafür begeisterten Applaus. Dass Beck Koch wurde, beruht auf Zufall. Auch sein Zwillingbruder wollte diesen Weg einschlagen. «Zwei Köche sind einer zu viel», sagte Papa Beck streng. Ein Münzwurf entschied zugunsten von Heinz. Dass dieser ein grandioser Koch wurde, ist kein Zufall. Das beruht auf harter Arbeit und Disziplin, auf Forschung, auf enger Zusammenarbeit mit Ernährungsberatern und Professoren. Gleich neben der Küche steht Becks «Labor», mit Gefriertrocknern und Zentrifugen. «Ich möchte, dass meine Gäste noch gesünder essen», sagt Heinz, den die Römer mit Verzicht auf das H «Einz» nennen. Becks Revier? La Pergola, das fantastische Rooftop-Restaurant im «Cavalieri Roma». Mit atemberaubendem Blick auf die Stadt und den Vatikan. Mit viel Kunst und Antiquitäten im Bau. Mit einem Zehngänger, bei dem Seafood dominiert: Ricciola-Tatar (Adlerfisch) auf kühler Wassermelonen-Granité. Gambero rosso und Hummer mit Zwiebeln aus Tropea. Scampo in Nduja-Kruste und einer Consommé von geräuchertem Thunfisch. Einziger Haken: Es ist ziemlich schwierig, überhaupt einen Tisch zu kriegen. Beck ganz cool: «Seit 20 Jahren sind wir jeden Abend ausgebucht.»

The fourth course is the best. Fagotelli, a kind of ravioli from another planet. Loaded with a full charge of carbonara that goes off in your mouth. Egg yolk and finest pecorino, perfected into a liquid sauce. A pinch of ground pepper. Heinz Beck, Rome's only three-star chef, could not take this pasta dish off the menu if he tried. «I created these fagotelli in 1998», he recalls. Thirty years later, the dish still draws rapturous applause. Beck, who is originally from Germany, became a chef by chance. His twin brother had his mind set on the same career. «Two cooks is one too many», their father frowned. A toss of the coin settled the matter in Heinz's favour. He became a magnificent chef, and chance had no part in that. Rather, it was down to hard work and discipline, to research and close collaboration with nutritionists and professors. Beck's «laboratory», equipped with freeze dryers and centrifuges, is located right next to the kitchen. «I want my guests to eat even healthier food», says Heinz, whom the Romans call «Einz», dropping the H. Beck's home turf is La Pergola, the fantastic rooftop restaurant of the Rome Cavalieri hotel. Furnished with art and antiques, it offers breathtaking views of the city and the Vatican. Seafood dominates the ten-course menu: ricciola tartare (amberjack) on cooling watermelon granita. Gambero rosso and lobster with onions from Tropea. Scampo in nduja crust and a smoked tuna consommé. The only catch: Getting a table can be difficult. As Beck points out with nonchalance: «We've been fully booked every night for 20 years.»



La Pergola über den Dächern der Ewigen Stadt: Seit 20 Jahren täglich ausgebucht.

Fully booked for the past 20 years: La Pergola, above the roofs of the Eternal City.

Der Chef von Rom! Heinz Beck («Cavalieri») ist Roms einziger Dreisterne-Koch.
Rome's top chef! Heinz Beck ("Cavalieri") is the only three-star chef in Rome.



Symbol of love

Jahrescollier 2018: 125 Jahre Goldschmiedeerfahrung für ein besonderes Geschenk.
Necklace of the Year 2018 – 125 years of jewellery expertise culminate in a special gift.

Wie zeigen Sie Ihrer Frau, dass sie das Beste ist, was Ihnen je begegnet ist? Sie teilen Ihre Vergangenheit, genießen das glückliche Jetzt und blicken gemeinsam in eine goldene Zukunft. Diesem Trio Ihres gemeinsamen Seins hat die Goldschmiede Wellendorff das Jubiläumscollier 2018 gewidmet – geschaffen mit der Erfahrung aus 125 Jahren Goldschmiedekunst.

Die Verbindung aus Gestern, Heute und Morgen

Das Jetzt ist dieser flüchtige Moment, in dem das ganze Leben geschieht und der doch nicht greifbar ist. Mit dem Jahrescollier 2018 verbindet Wellendorff diesen Augenblick mit Vergangenheit und Zukunft und erzählt damit eine wundervolle Geschichte. Das Schmuckstück besteht aus drei Sonnenglanzcordeln in 18-karätigem Gold, die elegant einen komplett ausgefassten Brillantstrang umrahmen. Jeder Brillant ist einzeln gefasst und steht für einen einzigartigen Glücksmoment der Trägerin. In reiner Handarbeit ist so ein funkelnder Reigen besonderer Momente entstanden, der sich perfekt an die Rundungen des Körpers schmiegt. Er liegt sanft auf einem Fächer aus zwei Sonnenglanzsträngen, von oben berührt ihn zart eine Kordel – so treffen sich im Mittelpunkt Gestern, Heute und Morgen und wird so zum Symbol für das Leben.

Die Kostbarkeit des Jetzt

In Gedenken an den 41. Jahrestag der Erfindung der seidigen Wellendorff-Kordel werden nur 41 Exemplare des Jahrescolliers «Jetzt» angefertigt. Vollendet werden sie durch ein Brillant-W, wertvollstes Markenzeichen der Welt und Signatur der Goldschmiedefamilie Wellendorff, sowie durch ein pavébesetztes Herz am Schloss. In seinem Inneren bietet das Herz Raum für eine Gravur – ein kostbares Jetzt, das die Trägerin für immer in Gold festhalten möchte.

How do you show her that she is the best thing that ever happened to you? As a couple, you share your past, enjoy happiness in the present and look forward to a golden future. This trinity of your life together is what inspired the Wellendorff Necklace of the Year 2018 – crafted with 125 years of expertise in jewellery making.

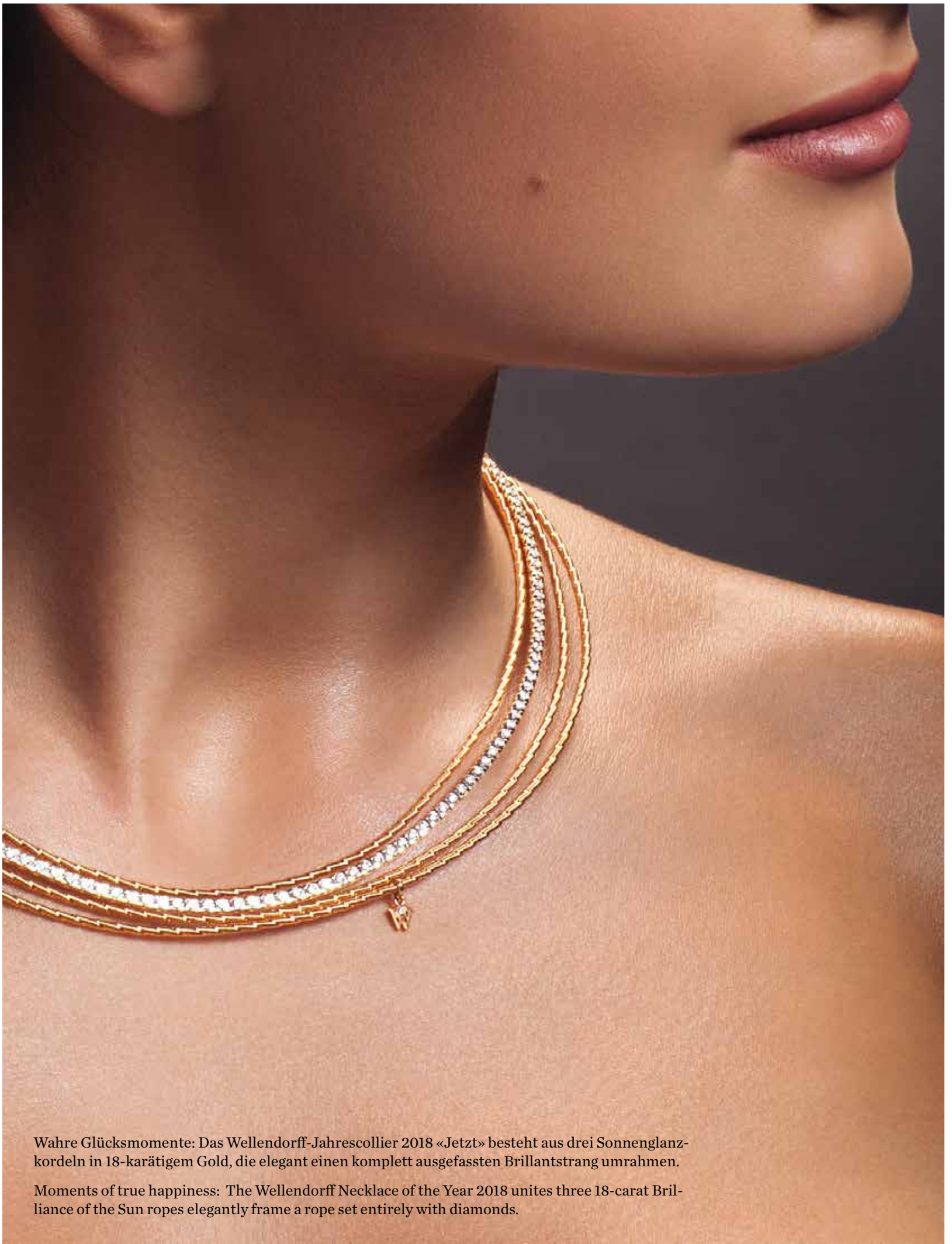
Connecting yesterday, today and tomorrow

The now is that fleeting moment, so intangible, in which our whole life happens. The Wellendorff Necklace of the Year connects this moment with past and future, telling a beautiful story. Three 18-carat Brilliance of the Sun ropes elegantly frame a rope set entirely with diamonds. Each diamond is set individually and stands for a unique moment of happiness in the life of the beautiful woman wearing it. Working entirely by hand, the Wellendorff jewellers have created a sparkling dance of special moments that gently conforms to the body's curves. Resting delicately on two Brilliance of the Sun ropes and tenderly caressed by a third from above, it symbolises the joining of yesterday, today and tomorrow.

A precious bit of now

In commemoration of the 41st anniversary of the famous Wellendorff rope, they created just 41 pieces of the Necklace of the Year. A diamond W, the most valuable trademark in the world and signature of the Wellendorff family of jewellers, as well as a pavé-set heart at the clasp provide the finishing touches. The inside of the heart offers room for an engraving – a precious bit of now that the wearer wishes to capture in gold.

wellendorff.com



Wahre Glücksmomente: Das Wellendorff-Jahrescollier 2018 «Jetzt» besteht aus drei Sonnenglanzkordeln in 18-karätigem Gold, die elegant einen komplett ausgefassten Brillantstrang umrahmen.

Moments of true happiness: The Wellendorff Necklace of the Year 2018 unites three 18-carat Brilliance of the Sun ropes elegantly frame a rope set entirely with diamonds.

Music in the air

Er gehört zu den innovativsten Unternehmern der Schweiz; sie sorgt mit Musik und ihrem Yoga- und Therapiezentrum für inneren Reichtum. Beat und Regula Curti beseelen und vernetzen. Im Engadin und in Zürich schaffen sie in historischen Häusern neue Begegnungswelten.

Und zudem produziert das Paar CDs, die Weltkulturen verbinden. Nun wird aus der jüngsten Gründung Beyond Music eine Internetplattform für innovative Musiker aus allen Kulturkreisen.

He is one of Switzerland's most visionary entrepreneurs. She provides inner prosperity through music and yoga. Beat and Regula Curti inspire and build networks. Together, the couple create new community spaces in historical buildings in the Engadine valley and Zurich. In another venture, they produce CDs that build bridges across cultures which they sell on the newly created website Beyond Music, a platform that unites innovative musicians from all cultural backgrounds.



Teilen die gleiche Vision: Regula und Beat Curti wollen mit ihren «Beyond»-Projekten das Verständnis zwischen den Kulturen fördern.

A shared vision: Regula and Beat Curti's intention is to drive intercultural understanding with their "Beyond" projects.



Modern: In der grosszügigen Architektur von Regula Curtis Yoga- und Therapiezentrum Seeschau bei Zürich können Menschen Kraft tanken.

Modern: The spacious premises of Regula Curti's yoga and therapy centre Seeschau near Zurich offer the ideal surroundings for people to unwind and recharge.



«Wir wollen Gutes tun mit Projekten, die langfristig wirken.»
 “We want to do good with projects that provide sustainability in the long run.”

Herr Curti, Ihre Frau hat soeben mit «Awakening Beyond» die vierte CD veröffentlicht. Tina Turner schenkte wiederum ihre Stimme. Sie sind als passionierter Geschäftsmann bekannt, sind Sie auch ein musischer Mensch?

Beat Curti: Ja. Ich kann zwar nicht so schön singen wie meine Frau und ihre fünf Kolleginnen aus Indien, Israel, Nepal, Syrien und den USA, aber ich spiele seit meiner Kindheit leidenschaftlich Klavier.

Regula Curti: Mein Mann ist in Luzern aufgewachsen. An den Musikfestwochen hat er als junger Platzanweiser alle Legenden erlebt – Pianistin Clara Haskil, Geiger Yehudi Menuhin, die Dirigenten Arturo Toscanini und Herbert von Karajan.

Beat Curti: Das waren prägende Erlebnisse. Musik verbindet uns aufs engste. Es hat uns motiviert, die Idee einer virtuellen Begegnungsstätte für Musiker aus der ganzen Welt zu realisieren.

Wie soll dieses ambitionierte Projekt funktionieren?

Regula Curti: Botschafter aus der Welt der Musik, begnadete Musiker aller Genres und Spitzentechniker des Internets unterstützen uns. Wir schaffen ein Art LinkedIn für Musiker: Beyond Music. Musiker aus aller Welt können sich präsentieren, miteinander in Kontakt treten und im digitalen Austausch gemeinsam neue Werke erschaffen.

Mr Curti, your wife has just released her fourth CD “Awakening Beyond”. Once again, Tina Turner has lent her voice for it. You are known to be a business man through and through. Do you also have an artistic vein?

Beat Curti: I do in fact. Though I cannot sing as beautifully as my wife and her five friends from India, Israel, Nepal, Syria and the USA but I’ve been playing the piano with great joy since childhood.

Regula Curti: My husband grew up in Lucerne, home of the Lucerne Festival, where he would work as an usher in his youth. He saw all the legends: pianist Clara Haskil, violinist Yehudi Menuhin and the conductors Arturo Toscanini and Herbert von Karajan.

Beat Curti: These experiences really had a great impact on me. Music connects us deeply and motivated us to create a virtual meeting space for musicians from all over the world.

How exactly does this ambitious project work?

Regula Curti: International music ambassadors, virtuoso musicians of all genres and skilful IT specialists support us in creating a kind of LinkedIn for musicians. On Beyond Music they can present themselves, connect with each other and create something new – all through digital exchange.

Sie sind mit 80 in einem Alter, Herr Curti, in dem Sie es sich gemütlich machen könnten. Stattdessen sind Sie immer noch ein Pionier, engagieren sich unermüdlich für Ihre Unternehmen und Stiftungen. Was treibt Sie an?

Beat Curti: Meine Frau. (lacht) Ich habe mich nie nach dem Warum gefragt. Ich bin in der Lebensphase, in der ich meinen Nachlass durch Stiftungen organisiere. Das hat zwei Seiten: Der Stiftungszweck muss klar sein und die Finanzierung gesichert; beides miteinander im Gleichgewicht. Wir wollen Gutes tun mit Projekten, die langfristig wirken.

Auf welches Ihrer Wohltätigkeitsprojekte sind Sie besonders stolz?

Beat Curti: Auf «Tischlein deck dich»! Ich gründete den Verein, weil es mich als Händler ärgerte, dass die ganze Branche noch nicht verfallene Lebensmittel vernichtete. Inzwischen ist daraus eine soziale Institution mit 3500 freiwilligen Helfern geworden, die an 126 Verteilstellen in der ganzen Schweiz wöchentlich Nahrungsmittel an bedürftige Menschen verteilen; im laufenden Jahr für 20 Millionen Mahlzeiten.

Ihr Vorbild ist Andrew Carnegie, der gesagt hat: «Der Mann, der reich stirbt, stirbt in Schande.» So eng sehen Sie das aber nicht, oder?

Beat Curti: Carnegie meinte damit, dass man so viel wie möglich mit warmen Händen geben soll und das, was übrig bleibt, intelligent disponiert. Bei uns ist das noch zwingender, da wir keine Kinder haben.

Als Musikfan könnten Sie statt einer Carnegie Hall einen Curti-Saal ins Leben rufen.

Regula Curti: Da sind wir doch gerade dabei, wir erschaffen die digitale Curti Music Hall.

Beat Curti: Wir werden nicht unseren Namen zelebrieren, sondern dafür sorgen, dass unsere Ideen weiterleben. Wir wollen beseelte Begegnungsorte schaffen, und wir wollen vernetzen, sei es mit historischen Häusern an der Zürcher Marktgasse, im Engadin oder mit Beyond Music rund um die Welt.

Regula Curti: In einer Zeit, in der die Welt auseinanderdriftet, stehen wir mit unseren Projekten für Toleranz und Verständigung zwischen den Kulturen ein.

Mr Curti, at 80 you have reached an age, where most people make themselves comfortable. You, however, are a pioneer still and work tirelessly for your business and your charities. What is your motivation?

Beat Curti: My wife. (laughs) I have never asked why. I have reached a phase in my life, where I am organising my legacy through my foundations. There are two aspects to this: The cause of the charity has to be clearly defined and the funding must be secured; and there must be balance between the two. We want to do good with projects that provide sustainability in the long run.

Which of your charitable projects are you most proud of?

Beat Curti: I am very proud of «Tischlein deck dich» (in English «The wishing table»). As a merchant, I saw how the whole industry destroyed foods that were still within the expiration date. This practice angered me, so I founded the charity. By now it has developed into a social institution with 3,500 volunteers who give out food to people in need at 126 distribution points all across Switzerland. The amount of food we distributed this year equals 20 million meals.

Your idol is Andrew Carnegie. He famously said: «The man who dies rich, dies disgraced.» Your view on this is not as narrow, is it?

Beat Curti: What Carnegie meant is that we should be giving generously and plan ahead cleverly. In our case this is even more important since we do not have children.

As a music fan, you could build the Curti Hall as a homage to the Carnegie Hall.

Regula Curti: That is basically what we are doing right now with the digital Curti Music Hall.

Beat Curti: We don't intend to celebrate our name but to secure the continuation of our idea. We want to create inspiring meeting spaces and unite people – be it in historical buildings in Zurich and the Engadine or on Beyond Music around the world.

Regula Curti: In a world where people drift apart more and more, we stand for tolerance and cultural understanding through our projects.



Photo: ZVG © Adrienne Trippa



Photo: ZVG

Oben: Belebte Marktgasse: Dank den renovierten historischen Häusern von Beat Curti mit dem Boutiquehotel Marktgasse im Zentrum herrscht hier Lebensfreude.

Top: Busy Marktgasse: The historic buildings refurbished by Beat Curti, including the boutique hotel Marktgasse in the centre, bring joie de vivre to the area.

Sängerin Regula Curti lebt ihre Botschaft vor: «Musik ist die universale Sprache, die Menschen, Völker und Kulturen verbindet.»

Singer Regula Curti practises what she preaches: "Music is a universal language that connects people, nations and cultures."

Engadiner Juwel: Hinter den 450 Jahre alten Mauern der wunderbaren, urgemütlichen «Krone» in La Punt kehrt auch Tina Turner, eine gute Freundin der Curtis, gerne ein.

An architectural gem in the Engadine valley: These 450-year-old walls house the cosy traditional restaurant Krone. A famous regular is the couple's good friend Tina Turner.



Frauen aus fünf Weltkulturen musizieren für Verständigung: «Beyond»-Produzentin Regula Curti (M.), Sawani Shende Sathaye, Ani Choying, Mor Karbasi und Dima Orsho (v. l.).

Five women from five different cultural backgrounds make music for rapprochement: "Beyond" producer Regula Curti (m.), Sawani Shende Sathaye, Ani Choying, Mor Karbasi and Dima Orsho (f.l.t.r.)



Sie sind häufig auf Reisen, verraten Sie uns Ihren Lieblingsort?

Regula Curti: Mich leitet die Neugierde. Ich möchte von unserem einmaligen Planeten so viel wie möglich kennenlernen.

Beat Curti: Ich schwärme für Asien. Zum Jahreswechsel reisen wir jedes Jahr nach Thailand.

Was macht ein wundervolles Hotel aus?

Regula Curti: Wenn es die Kultur seines Landes widerspiegelt. Ich suche das Ursprüngliche – in der Architektur, in den Innenräumen, in der Gastronomie. Die Aman Resorts beispielsweise erfüllen diesen Anspruch.

Beat Curti: Mein Vorbild ist Alan Faena mit seinen vibrierenden Hotelwelten in Miami und Buenos Aires. Der Argentinier ist Kurator, Regisseur, Dirigent und Zauberer in einem.

Haben Sie noch Träume für die Zukunft?

Beat Curti: Jede Sekunde findet jetzt statt und ist erfüllend. Eternity is now. Meine Mutter wurde 101, das ist auch meine Hoffnung. Ich hätte die Chance, noch vieles zu realisieren.

Regula und Beat Curti

Beat Curti, 80, Mitgründer und Partner von SoftwareOne, einem führenden Software-Portfolio-Manager mit Filialen in 84 Ländern, sowie von Goldbach Group, Werbevermarkter aller elektronischen Medien in der Schweiz, Deutschland und Österreich.

Regula Curti, 61, Gründerin der «Seeschau – Haus der klingenden Leere», eines führenden Yoga- und Therapiezentrums in Erlenbach am Zürichsee sowie von Beyond Music – Uniting Cultures.

Gemeinsame Projekte:

Gasthaus Krone in La Punt im Engadin, ein 450-jähriges Haus am Inn.

Boutiquehotel Marktgasse in der Zürcher Altstadt mit vier weiteren historischen Häusern aus dem 15. Jahrhundert.

Verein «Tischlein deck dich».

softwareone.com, goldbachgroup.com, beatcurti.ch, seeschau.ch, beyond-foundation.org/music, krone-la-punt.ch, marktgasseehotel.ch, tischlein.ch

You travel a lot. Would you share with us your favourite destination?

Regula Curti: I am driven by curiosity and want to see as much as possible of our beautiful planet.

Beat Curti: I love Asia. We spend every New Year's in Thailand.

What makes a great hotel in your opinion?

Regula Curti: To me, it must mirror the country's culture. I am always looking for the roots in everything: its architecture, its interior, its restaurant. The Aman Resorts for example offer just that.

Beat Curti: I admire Alan Faena with his vibrating hotel worlds in Miami and Buenos Aires. He is curator, director, conductor and magician in one person.

Do you have dreams for the future?

Beat Curti: Every second happens right now and is fulfilling. Eternity is now. My mother died at the age of 101 and I hope I will be that lucky, too. It would give me the chance to realise so much more.

Regula and Beat Curti

Beat Curti, 80, co-founder and partner at SoftwareOne, a leading software portfolio management business with offices in 84 countries as well as of the Goldbach Group, an advertising marketer for all electronic media, active in Switzerland, Austria and Germany.

Regula Curti, 61, founder of «Seeschau – Haus der klingenden Leere», a renowned yoga and therapy centre in Erlenbach at Lake Zurich, and of Beyond Music – Uniting Cultures.

Joint projects:

Restaurant Krone, La Punt, a 450-year-old house on the banks of the river Inn in the Engadine valley.

Boutique hotel Marktgasse in the Old Town of Zurich, plus another four historical buildings from the 15th century.

Charity: «Tischlein deck dich».

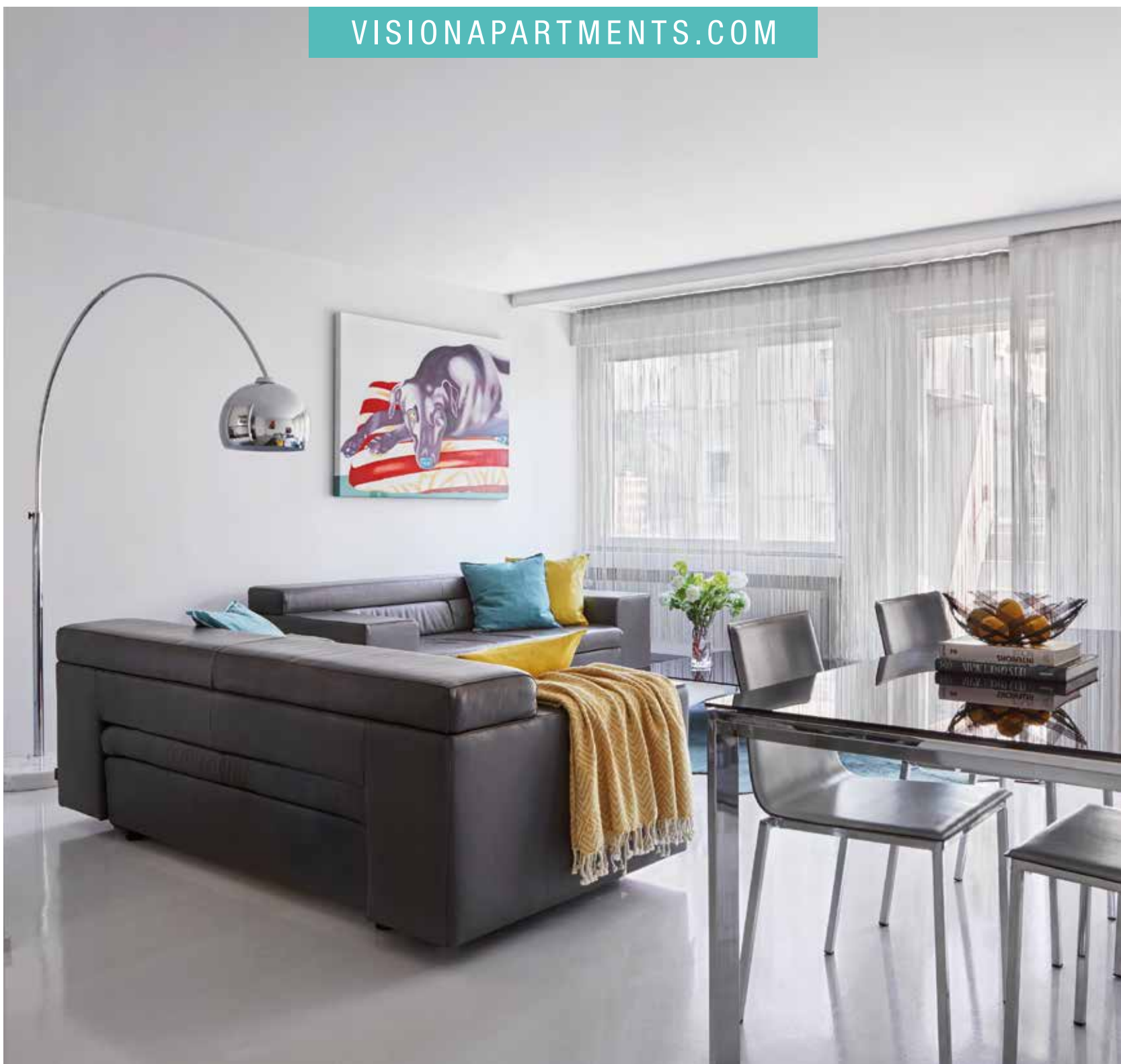
softwareone.com, goldbachgroup.com, beatcurti.ch, seeschau.ch, beyond-foundation.org/music, krone-la-punt.ch, marktgasseehotel.ch, tischlein.ch



VISIONAPARTMENTS

Your first address.

VISIONAPARTMENTS.COM



LIVING WITH STYLE IN VISIONAPARTMENTS'

PREMIUM SERVICED APARTMENTS

Bereits seit 1999 spezialisiert sich VISIONAPARTMENTS auf die Vermietung von möblierten Apartments mit Service und Stil. Das ehemals kleine Start-up ist heute Marktführer in der Schweiz und expandiert stetig im heimischen Markt sowie im Ausland.

An den pulsierenden Standorten Zürich, Lausanne, Vevey, Zug, Frankfurt, Berlin, Warschau und Wien begeistern über 1'300 Apartments immer mehr Gäste. Durch ihre günstigen Lagen bieten VISIONAPARTMENTS schnellen Zugang zu öffentlichen Verkehrsmitteln, Restaurants und Businesszentren und sind somit sowohl für Geschäfts- als auch für Privatreisende ideale Ausgangspunkte.

Individuelle Wohnkonzepte für jeden Geschmack

Als Mehrheitseigentümer aller Gebäude, ist es VISIONAPARTMENTS möglich, alle Wohnungen nach eigenem Konzept zu möblieren. Der dadurch erlangte Mehrwert hebt VISIONAPARTMENTS ganz klar von der Konkurrenz ab: exklusive Inneneinrichtung, hochwertige Materialien und eine bis ins letzte Detail perfekt abgestimmte Palette an Farben und Formen. Die Apartments sind ausserdem mit allem, was man zum täglichen Wohlfühlen braucht, ausgestattet – von einem gemütlichen Bett bis hin zum Espressolöffel. VISIONAPARTMENTS bietet seinen Gästen des Weiteren besondere, im Mietpreis enthaltene Annehmlichkeiten und Services wie wöchentliche Reinigung, Bettwäschewechsel, TV- und Wi-Fi-Anschluss und vieles mehr. Es stehen Wohnungen verschiedener Grössen zu attraktiven Preisen zur Verfügung.

VISIONAPARTMENTS specializes in renting out furnished apartments with service and style since 1999. Having quickly emerged from a start-up into Switzerland's market leader, the company is now gradually expanding both in the domestic market and abroad.

Over 1'300 apartments are constantly winning new clients in Europe's most vibrant cities, namely Zurich, Lausanne, Vevey, Zug, Frankfurt, Berlin, Warsaw and Vienna. Whatever the purpose of the guests stay, the prime locations of VISIONAPARTMENTS ensure easy access to all key amenities, including transportation, restaurants, businesses and many more.

Customized living concepts for every taste

As the majority owner of each of its buildings, VISIONAPARTMENTS furnishes the apartments based on its own concepts. This creates the added value that sets VISIONAPARTMENTS above others: exclusive interior design, high quality materials, and a rich palette of colours and forms balanced down to the last detail. To satisfy tenant's expectations to the fullest, the modern accommodation cater for all daily needs, offering everything from a comfortable bed right down to espresso spoons. For the comfort of the guests, a variety of services such as cleaning, linen service, TV, Wi-Fi and others are included in the rent. Of course, the residences are available in many different sizes at attractive prices.

BOOK YOUR STAY TODAY

+41 44 248 34 34 · global@visionapartments.com

5% DISCOUNT (promocode: SM1217) on your next stay over 30 nights. Conditions apply. Expires: 15.03.2018.

China Girl

Li Bingbing gehört zu den grössten Filmstars Asiens. Genauso hart wie als Action-Heldin kämpft die zarte Chinesin für den Schutz der Umwelt.

Nebenbei ist sie auch noch Markenbotschafterin für die Luzerner

Uhrenmanufaktur Carl F. Bucherer

Chinese actress Li Bingbing is one of Asia's biggest film stars. As an action heroine, this delicate individual fights just as hard for environmental issues. And she is also a brand ambassador for Lucerne-based watch manufacturer Carl F. Bucherer.

Li Bingbing klingt so fröhlich. Hat Ihr Name eine besondere Bedeutung?

Bing bedeutet Eis. Ich heisse also «Eis Eis». In der Mandschurei, wo ich herkomme, ist es im Winter bitterkalt. Meine Mutter wünschte sich diesen Namen. Sie wollte, dass ich rein sei, transparent und unerschütterlich – wie Eis eben.

Der Name passt hervorragend: Sie brillieren auf der Kinoleinwand ja auch dank Ihrem grossartigen martialischen Schauspiel.

(lacht) Ich fühle mich geehrt, wenn man mit mir Kraft und Stärke assoziiert.

Woher können Sie so gut Kung-Fu?

Weil ich es liebe. Wie übrigens alle athletischen Sportarten. Ich mag es, wenn ich beim Drehen körperlich an meine Grenzen gehen muss.

Dabei erscheinen Sie äusserlich so filigran.

Ach was, ich bin gross! Riesig!

Wie wird aus einem chinesischen Mädchen vom Land, das ursprünglich Lehrerin werden wollte, ein Weltstar?

Das ist eine lange Geschichte. In meiner Heimatstadt Harbin gab es keine Universität, aber es war das Ziel meiner Eltern, wie übrigens aller Eltern jener Generati-

Li Bingbing is such a cheerful name. Does it have a special meaning?

Bing means ice. So I'm called "Ice Ice". In Manchuria, which is where I'm from, the winters are bitterly cold. My mother chose this name for me. She wanted me to be pure, transparent and firm – like ice.

It really suits you. A lot of your impact on the screen is thanks to your impressive fighting skills.

(laughs) I feel honoured if people associate me with power and strength.

So how did you learn to do kung fu so well?

Because I love it so much, just as I love all athletic sports. I like it when we're filming and I have to push myself right up to my physical limits.

Yet you seem so delicate.

No, no: I'm big. Huge!

How does a girl from the Chinese countryside who wanted to become a teacher end up as a global star?

It's a long story. My home city of Harbin didn't have a university. But my parents – like all the parents of their generation – wanted their child to study at one. My teachers also thought I should. So they sent me to Shanghai, to the Theatre Academy. I was still completing my four years there when I got my first acting work: for TV series,



Starke Frau: Die chinesische Schauspielerin Li Bingbing glänzt sowohl in Hollywood Blockbustern wie an der Seite von Jackie Chan.
Power woman: Chinese actress Li Bingbing has both Hollywood blockbusters and appearances with the likes of Jackie Chan to her name.

on, dass ihr Kind an einer Hochschule studierte. Meine Lehrer wollten aus mir ebenfalls eine Collegeschülerin machen und so schickten sie mich nach Shanghai an die Theaterakademie. Bereits während der vierjährigen Ausbildung erhielt ich Aufträge für Fernsehserien, TV-Shows, Werbung und Kinoproduktionen. Aber so eine Karriere verlangt auch Opfer: Ich habe nie geheiratet und Kinder bekommen.

Dafür glückte Ihnen der Sprung nach Hollywood. Wie kommen Sie mit der Mentalität in Amerikas Filmmecca klar?

Daran verschwende ich keine Gedanken. Ich fühle mich als globale Schauspielerin, die ihren Job überall ausüben kann. Mein Beruf ist eine Riesenchance für mich. Ich habe mir alles selbst erarbeitet. Sogar Englisch lernte ich ganz allein, mit einem Wörterbuch und indem ich andere imitierte.

Sie sind Markenbotschafterin der Luzerner Uhrenmanufaktur Carl F. Bucherer. Der Lauf der Zeit ist für eine Schauspielerin ein delikates Thema, richtig?

Überhaupt nicht, ich bin gern 44. Was ich heute empfinde, kann ich nur dank den vergangenen Jahren so fühlen. Mit 20 hat man keine Ahnung, zu was für Emotionen man fähig ist. Ausserdem war ich in den letzten zwei Jahrzehnten ununterbrochen am Arbeiten. Es kümmert mich nicht, wie viele Angebote die Zukunft für mich bereithält.

Haben Sie einen Lieblingsort, an dem Sie Ihre Batterien aufladen?

Hier (zeigt auf die atemberaubende Aussicht ihres Hotelzimmers) Die Stadt Luzern und dieser See, zauberhaft. Glücklicherweise fand ich Zeit für einen Spaziergang. Ich mag aber auch Neuseeland. Die unendliche Weite der Natur, die grünen Wiesen und die Berge ...

Sie engagieren sich für den WWF und haben mit L.O.V.E. eine eigene Umweltschutzorganisation gegründet. Wofür setzt sich Ihre Stiftung ein?

Wir kümmern uns um die Aufforstung chinesischer Regionen, die zu Wüsten geworden sind. Ich möchte auf dieser Welt etwas Positives hinterlassen. Auf meinem Weibo-Account erreiche ich 40 Millionen Fans. Ich wünsche mir, dass meine Fans mich auch lieben, weil ich Gutes tue. Sie zum Beispiel daran erinnere, Abfall zu recyceln, keine Energie zu verschwenden und weniger Fleisch zu essen.

TV shows, advertisements and movie productions. But a career like this involves sacrifices, too: I've never married or had children.

But you did manage to make the leap to Hollywood. How do you get on with the American mentality there?

I don't even think about it. I see myself as a global actor who can do their job anywhere in the world. I also regard my profession as an incredible opportunity. And everything I've done I've basically done myself. I even learnt English on my own: I just took a dictionary and imitated other people!

You're also a brand ambassador for Carl F. Bucherer, the watch manufacturer based in Lucerne. Time – or rather its passing – is quite a sensitive issue for actors, isn't it?

Not for me. I like being 44. The things I feel today are things I can only feel thanks to all the years of my life that I have lived already. At 20 you have no idea what emotions you are capable of. I've also been working pretty much non-stop for the last 20 years. So I really don't worry about how many job offers I may get in the future.

Do you have a favourite place where you like to recharge your batteries?

Here! (pointing to the breathtaking view of Lucerne from her hotel room) This town and this lake: magical! Luckily I found the time to take a walk. I like New Zealand, too: the endless expanses of nature, the green fields, the mountains ...

You're also very involved with the WWF. And you've founded your own environmental organisation called L.O.V.E. What are its main concerns?

We're trying to reforest areas in China that have been turned into deserts. I want to leave something positive behind in this world. I reach 40 million fans through my Weibo account. And I want my fans to like me because I do good things, too – such as reminding them to recycle, not waste energy and eat less meat.



Li Bingbing zu Besuch bei Carl F. Bucherer mit Verwaltungsratspräsident Jörg G. Bucherer und CEO Sascha Moeri. Seit 2016 ist Li Bingbing Markenbotschafterin der Luzerner Uhrenmanufaktur.

Li Bingbing on a visit to Carl F. Bucherer with Chairman of the Board of Directors Jörg G. Bucherer and CEO Sascha Moeri. Li Bingbing has been a brand ambassador for the Lucerne-based watch manufacturer since 2016.

Li Bingbing

Li Bingbing ist eine der bekanntesten Schauspielerinnen Chinas. Bereits 2008 glückte ihr an der Seite von Jackie Chan der Sprung nach Hollywood. Sie spielte neben Stars wie Milla Jovovich und Mark Wahlberg in der japanischen Videospielreihe «Resident Evil» und war in «Transformes 4» zu sehen. Li Bingbing kam 1973 in Harbin, Provinz Heilongjiang, zur Welt und wollte ursprünglich Lehrerin werden. Mit ihrem Debütdrama «Seventeen Years» (1999) wurde sie am Singapore International Film Festival als beste asiatische Schauspielerin ausgezeichnet. Seit 2016 amtet die 44-Jährige als Markenbotschafterin für die exklusiven Zeitmesser der Luzerner Uhrenmanufaktur Carl F. Bucherer. Li Bingbing setzt sich vehement für den Naturschutz ein und unterhält mit L.O.V.E. eine eigene Umweltschutzorganisation.

carl-f-bucherer.com

Li Bingbing

Li Bingbing is one of China's best-known film actors. She made the leap to Hollywood as long ago as 2008, appearing alongside Jackie Chan. And she has also acted with such further Hollywood stars as Milla Jovovich in "Resident Evil: Retribution" and Mark Wahlberg in "Transformers: Age of Extinction".

Li Bingbing was born in Harbin in China's Heilongjiang Province in 1973. She originally wanted to become a teacher. Her debut movie "Seventeen Years" (1999) earned her the Best Asian Actress award at the Singapore International Film Festival. In 2016, she was appointed as a brand ambassador for Carl F. Bucherer, the exclusive Lucerne-based watch manufacturer. She is also deeply involved in protecting the environment, and has even founded L.O.V.E., her own environmental care organisation.

carl-f-bucherer.com



Die Kunst der Schaufenstergestaltung: Anagram-Jacke aus Seide (Loewe), silberfarbene Minibag «Elefant» (Loewe) und 105-mm Lola Pearl Pumps aus Samt (Nicholas Kirkwood).

The art of window display: silk anagram jacket (Loewe), silver elephant mini bag (Loewe) and velvet 105 mm lola pearl pumps (Nicholas Kirkwood).

A love for fashion

Die Welt von Tasoni – eine Melange von Luxus und modischer Progression.
Tasoni's world – a blend of fashion and understated luxury.

2014 gründeten die Schwestern Taya und Tary Sawiris Tasoni – eine Boutique, die diskrete Luxusmarken mit progressiven Designern für Frauen und Männer kombiniert. Tasoni im Chedi Andermatt war das erste Geschäft für Wandernde, die ihre Welt erleben wollen. Hier kreierten die Geschwister eine augenzwinkernde Hommage an die traditionelle Hotelboutique und installierten einen Modehub.

2016 eröffnete Tasoni einen zweiten Standort in Zürich, unweit der berühmten Bahnhofstrasse. Beide Filialen wurden von Tarek Shamma Architects, London, entworfen mit dem Ziel, eine einmalige Designsprache zu formulieren. Die warme Architektur – «als wäre man zu Hause» – schafft Raum für die inspirierende Kombination von Marken, die nach den Kriterien Handwerk, Design und Zeitlosigkeit ausgesucht werden. Im dritten Tasoni-Geschäft, welches Ende 2017 in der charmanten Stadt Zug eröffnet, wird diese Sprache fortgesetzt. In den drei Ablegern führen Tasoni unter anderem Balenciaga, Berluti, Calvin Klein, Céline, Charlotte Chesnais, Christopher Kane, Comme des Garçons, Dries Van Noten, Fabrizio Viti, JW Anderson, Jacquemus, Julia Seemann, Loewe, Marco de Vincenzo, Raf Simons und Sies Marjan.

Ergänzend zum Engagement für Modetalent pflegt Tasoni die Kunst der Schaufenstergestaltung. Diese fungiert sowohl als Plattform für Kreation wie auch als Repräsentanz der Tasoni-Welt. Die acht Fenster der Zürich-Boutique werden von Tasoni in enger Zusammenarbeit mit aufstrebenden Kreativen konzipiert. Die aktuellen Fenster sind eine Kollaboration zwischen Tasoni und Damian Fopp, einem jungen Schweizer Industrial Designer. Idee: die umgebende Gebäudestruktur in die Fenster integrieren. Die historischen Fassaden der nahen Bahnhofstrasse wurden in weissem Gips abgegossen und dann kunstvoll arrangiert. Tasoni belebt diese ausschliesslich weisse Kulisse mit einer kuratierten Auswahl von Produkten, die im Turnus ausgewechselt werden.

Sisters Taya and Tary Sawiris founded Tasoni in 2014 – a store that combines understated luxury brands with progressive fashion designers for both women and men. Tasoni located at The Chedi Andermatt, was their first store for wanderers to experience their world. Here the sisters made a tongue-in-cheek play on a traditional hotel store and instead created a fashion hub.

In 2016, Tasoni opened its second branch in Zurich, just off the famous Bahnhofstrasse. In order to maintain the same design language of “feeling at home” both stores were designed by London-based Tarek Shamma Architects. The warm architecture is conducive to the inspiring combination of brands, which focus on craftsmanship, design and timelessness. This language will be continued in their third store opening end of 2017 in the charming town of Zug. Tasoni's brands amongst the three stores include Balenciaga, Berluti, Calvin Klein, Céline, Charlotte Chesnais, Christopher Kane, Comme des Garçons, Dries Van Noten, Fabrizio Viti, JW Anderson, Jacquemus, Julia Seemann, Loewe, Marco de Vincenzo, Raf Simons, and Sies Marjan amongst others.

In addition to supporting emerging fashion talent, Tasoni prides itself on the art of window display – serving as both a platform for creative talent and a window into the world of Tasoni. The Zurich's store eight windows are commissioned by Tasoni and executed in close collaboration with young designers – such as the fall 2017 windows with Damian Fopp, a young Swiss industrial designer. The concept was to bring the surrounding building structures into the windows; casting façades from historic buildings at the nearby Bahnhofstrasse in white plaster and then placing them artfully. Tasoni enhances this all-white backdrop adeptly with a curated selection of fashion pieces that are constantly rotated.

tasoni.com

St. Peterstrasse 1 – Zurich, The Chedi – Andermatt

Now open: Raingässli 1 – Zug



Yes, we **care**!

Our interviews, coverages and travels often bring us together with personalities and organisations who help the less privileged and create new perspectives.



agassifoundation.org



amfar.org



annielennoxsing.com



barefootcollege.org



carreras-stiftung.de



children-for-tomorrow.de



dekeyserandfriends.org



evebransonfoundation.org.uk



fondation-bertarelli.org



gatesfoundation.org



glueckskette.ch



hear-the-world.com



juandiegoflorez.org



lehnhardt-stiftung.org



menschenfuermenschen.ch



msf.org



oceanfutures.org



petermaffaystiftung.de



planethope.org



redcross.ch



rega.ch



returntofreedom.org



rogerfedererfoundation.org



sapocycle.org



savetheorangutan.org



smilinggecko.ch



sonevafoundation.org



sos-kinderdorf.ch



swiss-kinderstiftung.ch



tilschweigerfoundation.com



tischlein.ch



udo-lindenberg-stiftung.de



unicef.ch



wimwendersstiftung.de



womanity.org



wwf.ch

SWISS Shop

Duty Free



Exclusively available
on board **SWISS**
Limited to
1000 timepieces

BREITLING
OFFICIAL ON BOARD TIMEKEEPER

Breitling Colt Skyracer
SWISS Limited Edition

**CHF 1990.- or
537,000 ₺**

For more information about the new SWISS Limited Edition Breitling
see the SWISS Shop Duty Free Catalogue page 8 and 9.

Our destinations

SWISS fliegt ab Zürich, Genf, Lugano und Sion zu weltweit über 100 attraktiven Destinationen in 43 Ländern und befördert jährlich rund 16,5 Millionen Fluggäste. Mit ihren über 9000 Mitarbeitenden ist SWISS Teil der Lufthansa Gruppe und ist Mitglied der Star Alliance, des weltweit grössten Airline-Verbunds.

SWISS flies from Zurich, Geneva, Lugano and Sion to more than 100 attractive destinations in 43 countries all over the world. With its workforce of over 9,000 personnel, the company carries more than 16.5 million passengers a year. SWISS is part of Lufthansa Group and is a member of Star Alliance, the world's biggest airline network.

ZÜRICH

Alicante
Amsterdam
Athens
Bangkok
Barcelona
Bari
Beijing
Belgrade
Bergen
Berlin, Tegel
Bilbao
Bordeaux*
Boston
Birmingham
Brindisi
Brussels
Bucharest
Budapest
Cairo
Chicago
Copenhagen
Cork
Dar es Salaam
Dresden
Dubai
Dublin
Dusseldorf
Figari
Florence
Frankfurt
Geneva
Gothenburg
Graz
Hamburg
Hannover

Hong Kong
Kiev*
Krakow
Johannesburg
Leipzig
Lisbon
London City
London Heathrow
Los Angeles
Lugano
Luxembourg
Madrid
Malaga
Malta
Manchester
Marseille*
Miami
Milan Malpensa
Montreal
Moscow
Mumbai
Munich
Muscat
Nairobi
Naples
New Delhi
New York, JFK
New York, Newark
Nice
Niš
Nuremberg
Oslo
Palermo
Palma de Mallorca
Paris, CDG
Porto

Prague
Rome
Santiago de
Compostela
Sarajevo
San Francisco
São Paulo
Shanghai
Singapore
Stockholm
St Petersburg
Stuttgart
Sylt
Tel Aviv
Thessaloniki
Tokyo
Valencia
Venice
Vienna
Warsaw
Wroclaw
Zagreb

GENEVA

Ajaccio
Athens
Barcelona
Biarritz
Calvi
Catania
Corfu
Dublin
Florence
Gothenburg
Heraklion
Lisbon

London City
London Gatwick
London Heathrow
Madrid
Malaga
Marrakech
Moscow
New York, JFK
Nice
Olbia
Palma de Mallorca
Porto
Prague
Pristina
Stockholm
St Petersburg
Thessaloniki
Valencia
Zakynthos
Zurich

LUGANO

Zurich

SION

London City*
London Heathrow*

Get your TICKET

For further details,
please visit swiss.com
or call +41 (0) 848 700 700

* New SWISS destination



Your goals, our focus

Whether it's enjoying their personal freedom or securing the prosperity of future generations – what matters most to our clients matters most to us. That's why we take the time to invest in relationships that endure, making your goals and ambitions our own, and creating investment plans that are as individual as you are. Find out how we can help you plan for a successful future.

[schroders.ch](https://www.schroders.ch)

THE SWISS HOUSE OF WATCHES AND FINE JEWELLERY



ROLEX

CARL F. BUCHERER
LUCERNE 1888

A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE 1/SA

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus

BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

BLANCPAIN
MANUFACTURE DE HAUTE HORLOGERIE

Breguet
Depuis 1775

Cartier

Chopard

GP
GIRARD-PERREGAUX
SWISS HAUTE HORLOGERIE SINCE 1791

Glashütte
ORIGINAL

H. Moser & Cie.

IWC
SCHAFFHAUSEN

JAEGGER-LECOULTRE

LONGINES

MONT
BLANC

OMEGA

PANERAI

PATEK PHILIPPE
GENEVE

PIAGET

RADO
SWITZERLAND

ROGER DUBUIS

SWAROVSKI

TAG Heuer
SWISS WATCHMAKERS SINCE 1861

TISSOT
SWISS WATCHES SINCE 1853

TUDOR

VACHERON CONSTANTIN
GENEVE, DEPUIS 1755

VICTORINOX

ZENITH
SWISS MANUFACTURE SINCE 1865

Brand selection may vary.

BUCHERER

1888

Basel Bern Davos Geneva Interlaken Lausanne Locarno Lugano Lucerne St. Gallen St. Moritz Zermatt Zurich
Berlin Dusseldorf Frankfurt Hamburg Munich Nuremberg | Vienna | Copenhagen | London | Paris | bucherer.com

